叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 38) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 38) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 38) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 38)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

SEPTEMBER1665
SEPTEMBER1665
SEPTEMBER1665

1665年9月

[sep'tembər] 1st .
September **1st** **.**
九月 1st .

9月1日。

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['leɪdi][pen][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æt; ət][ðə; ði] - [wer] [aɪ]
and **to** **visit** **my** **Lady** **Pen** **and** **her** **daughter** **at** **the** **Ropeyarde** **where** **I**
和 到 访问 我的 女士 笔 和 她 女儿 在 这 - 在哪里 我
[dɪd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt] ['tʃætɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
did **breakfast** **with** **them** **and** **sat** **chatting** **a** **good** **while** **.**
做过 早餐 和 他们 和 卫星 聊天 一个 好的 尽管 .

我还去拜访了我的夫人彭和她的女儿，她们住在绳索厂，我和她们一起吃了早餐，并坐下来聊了很久。

[ðen] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ʃɛldənz] ,
Then **to** **my** **lodging** **at** **Mr** **.** **Shelden's** **,**
然后 到 我的 住宿 在 先生 . 谢尔登的 ,

然后我去了谢尔登先生的住处。

[wer] [aɪ][met] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] ,
where **I** **met** **Captain** **Cocke** **and** **eat** **a** **little** **bit** **of** **dinner** **,**
在哪里 我 遇见 队长 科克 和 吃 一个 小的 少量 的 晚餐 ,

我在那里遇到了科克船长，并吃了点晚饭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][baɪ]['wɔ:tər] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
and **with** **him** **to** **Greenwich** **by** **water** **,** **having** **good** **discourse** **with**
和 和 他 到 格林威治 经过 水 , 拥有 好的 话语 和
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
him **by** **the** **way** **.**
他 经过 这 方式 .

然后和他一起乘船前往格林威治，途中和他进行了愉快的交谈。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ][tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
After **being** **at** **Greenwich** **a** **little** **while** **,** **I** **to** **London** **,** **to** **my** **house** **,**
后 存在 在 格林威治 一个 小的 尽管 , 我 到 伦敦 , 到 我的 房子 ,

在格林威治待了一会儿后，我去了伦敦，回到了我的家。

[ðer; ðər][pʊt] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ]['toʊtəl] [rɪ'mu:v] ,
there **put** **many** **more** **things** **in** **order** **for** **my** **totall** **remove** **,**
那里 放 许多 更多的 事物 在 命令 为了 我的 总计 消除 ,

他们还整理了很多东西，以便我彻底移除它们。

['sendɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [gɜ:rl] ['su:zn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [daʊn] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
sending **away** **my** **girle** **Susan** **and** **other** **goods** **down** **to** **Woolwich** **,**
发送 离开 我的 女孩 苏珊 和 其他 商品 向下 到 伍尔维奇 ,

把我的女友苏珊和其他物品送到伍尔维奇去，

[ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [leɪt] [baɪ]
and **I** **by** **water** **to** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **and** **thence** **home** **late** **by**
和 我 经过 水 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , 和 因此 家 晚的 经过
['wɔ:tər] .
water **.**
水 .

我乘船前往阿尔伯马尔公爵府，然后很晚才乘船回家。

[æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [plɑːt]

At	the	Duke	of	Albemarle's	I	overheard	some	examinations	of	the	late	plot
在	这	公爵	的	-	我	无意中听到	一些	考试	的	这	晚的	阴谋

[ðæt] [ɪz] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv][duː][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	discoursed	of	and	a	great	deale	of	do	there	is	about	it	.
那	是	谈论的	的	和	一个	伟大的	迪尔	的	做	那里	是	关于	它	.

在阿尔伯马尔公爵家，我无意中听到了一些关于最近发生的阴谋的讨论，以及围绕这个阴谋的诸多传闻。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] , [aɪ] [hɜːrd] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,

Among	other	discourses	,	I	heard	read	,	in	the	presence	of	the	Duke	,
之中	其他	论述	,	我	听到	读	,	在	这	在场	的	这	公爵	,

在公爵在场的情况下，我还听到有人朗读了其他一些演讲稿，

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['haʊɜ·dz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

an	examination	and	discourse	of	Sir	Philip	Howard's	,	with	one	of	the
一个	考试	和	话语	的	先生	菲利普	霍华德的	,	和	一	的	这

['plɑːtɪŋ] ['pɑːrti] .

plotting	party	.
绘制	派对	.

对菲利普·霍华德爵士及其同谋之一的审查和讨论。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðiːz] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] , " [ðen] , " [sed] [sɜːr][piː] . ['haʊərd] ,

In	many	places	these	words	being	,	"	Then	,	"	said	Sir	P	.	Howard	,
在	许多	地方	这些	字	存在	,	"	然后	,	"	说	先生	P	.	霍华德	,

在许多地方，这些话是："然后，"P·霍华德爵士说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθfəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	if	you	so	come	over	to	the	King	,	and	be	faithfull	to	him	,
"	如果	你	所以	来	超过	到	这	国王	,	和	是	忠实	到	他	,

"如果你归向国王，忠于他，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi][set][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrmz] ,

you	shall	be	maintained	,	and	be	set	up	with	a	horse	and	armes	,
你	将	是	维持	,	和	是	放	向上	和	一个	马	和	武器	,

你将被供养，并配备马匹和武器。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

"	and	I	know	not	what	.
"	和	我	知道	不是	什么	.

我不知道是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , " [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

And	then	said	such	a	one	,	"	Yes	,	I	will	be	true	to	the	King	.	"
和	然后	说	这样的	一个	一	,	"	是的	,	我	将要	是	真的	到	这	国王	.	"

然后，有人说道："是的，我将忠于国王。"

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌem 'iː] , " [sed] [sɜːr] ['filip] , " [wɪl] [juː; jʊ][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?

"	But	,	damn	me	,	"	said	Sir	Philip	,	"	will	you	so	and	so	?
"	但	,	该死	我	,	"	说	先生	菲利普	,	"	将要	你	所以	和	所以	?

"但是，该死的，"菲利普爵士说，"你愿意做某某事吗？"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [bɪ'liːv] [twelv] [taɪmz] [sɜːr][piː] . ['haʊərd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [dæm] [ˌem 'iː]

"	And	thus	I	believe	twelve	times	Sir	P	.	Howard	answered	him	a	"	damn	me
"	和	因此	我	相信	十二	时代	先生	P	.	霍华德	回答	他	一个	"	该死	我

,

,

,

因此，我相信霍华德爵士十二次回答他"该死的我"，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['kweɪkər][ɔːr][ˌænə'bæptɪst]
" which was a fine way of rhetorique - to persuade a Quaker or Anabaptist
" 哪个 曾是 一个 美好的 方式 的 - 到 说服 一个 贵格会 或者 重洗派
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'sweɪʒ(ə)n] .
from his persuasion .
从 他的 劝说 .

“这是一种巧妙的修辞手法，可以用来劝说贵格会教徒或重洗派教徒放弃他们原有的观点。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][piː] . ['haʊərd] ,
And this was read in the hearing of Sir P . Howard ,
和 这 曾是 读 在 这 听力 的 先生 P . 霍华德 ,

这份文件在霍华德爵士的听证会上宣读了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
before the Duke and twenty more officers , and they make sport of it ,
前 这 公爵 和 二十 更多的 警官 , 和 他们 制作 运动 的 它 ,

在公爵和另外二十名军官面前，他们以此取乐。

['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] , [ɔːr][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
only without any reproach , or he being anything ashamed of it !
仅有的 没有 任何 责备 , 或者 他 存在 任何事物 羞愧 的 它 !

他丝毫没有责备自己，也没有为此感到羞愧！

[[ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [plɑːt][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd]
[This republican plot was described by the Lord Chancellor in a speech delivered
[这 共和党人 阴谋 曾是 描述 经过 这 主 校长 在 一个 演讲 发表
[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 9th ,
on October 9th ,
在 十月 9th ,

[大法官在10月9日发表的演讲中描述了这一共和派阴谋，

[wen] ['pɑːrləmənt] [met][æt; ət]['ɑːksfərd] .]
when parliament met at Oxford .]
什么时候 议会 遇见 在 牛津 .]

议会在牛津召开期间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət][læst] ,
But it ended , I remember , at last ,
但 它 结束 , 我 记住 , 在 最后的 ,

但我记得，这一切最终还是结束了。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ([ðə; ði] ['plɑːtər]) [dɪd][æt; ət][læst][bɪd][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]
" But such a one (the plotter) did at last bid them remember that he
" 但 这样的 一个 一 (这 绘图仪) 做过 在 最后的 出价 他们 记住 那 他
[hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [kɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθfəl] [tuː; tə] .
had not told them what King he would be faithfull to .
有 不是 讲述 他们 什么 国王 他 会 是 忠实 到 .

“但是，这个阴谋者最终还是让他们记住，他并没有告诉他们他将效忠哪位国王。

" 2nd .
" 2nd .
" 2nd .

“第二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd] ['ændruːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][daɪn]
This morning I wrote letters to Mr . Hill and Andrews to come to dine
这 早晨 我 写道 信件 到 先生 . 爬坡道 和 安德鲁斯 到 来 到 用餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
with me to - morrow ,
和 我 到 - 明天 ,

今天早上我给希尔先生和安德鲁斯先生写了信，邀请他们明天来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ]

and	then	I	to	the	office	,	where	busy	,	and	thence	to	dine	with	Sir	J
和	然后	我	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	,	和	因此	到	用餐	和	先生	J

. - ,

. Minnes ,

. - ,

然后我去了办公室，那里很忙，之后我去和J·明尼斯爵士共进晚餐。

[wer] ['meri] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . - [huː] [hæθ] ['leɪtli] [lɔːst] [tuː] [koʊtʃ] ['hɔːrsɪz] ,

where	merry	,	but	only	that	Sir	J	.	Minnes	who	hath	lately	lost	two	coach	horses	,
在哪里	欢乐	,	但	仅有的	那	先生	J	.	-	WHO	有	最近	丢失的	二	教练	马匹	,

那里一片欢乐，只是最近丢了两匹马的J. Minnes爵士感到高兴。

[ded] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ][θɜːrd] [naʊ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] .

dead	in	the	stable	,	has	a	third	now	a	dying	.
死的	在	这	稳定的	,	有	一个	第三	现在	一个	垂死	.

马厩里死了一只，现在还有第三只奄奄一息。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

After	dinner	I	to	Deptford	,
后	晚餐	我	到	德普特福德	,

晚饭后我去了德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] - [ɛn'trɑːr][ə; eɪ][lɑː][kæsə][diː][lɑː] - [diː][mɑː] - - ,

and	there	took	occasion	to	'	entrar	a	la	casa	de	la	gunaica	de	ma	Minusier	'	,
和	那里	采取	场合	到	-	输入	一个	拉	卡萨	德	拉	-	德	玛	-	-	,

并有机会"进入了 a la casa de la Gunaica de ma Minusier"，

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] . . .

and	did	what	I	had	a	mind	.	.	.
和	做过	什么	我	有	一个	头脑	.	.	.

然后我就做了我想做的事.....

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .

To	Greenwich	,	where	wrote	some	letters	,	and	home	in	pretty	good	time	.
到	格林威治	,	在哪里	写道	一些	信件	,	和	家	在	漂亮的	好的	时间	.

到格林威治，在那里写了几封信，然后很快就到家了。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

[ʌp] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['kʌlərd] [sɪlk] [suːt] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [nuː] - ,

Up	;	and	put	on	my	coloured	silk	suit	very	fine	,	and	my	new	periwigg	,
向上	;	和	放	在	我的	有色	丝绸	套装	非常	美好的	,	和	我的	新的	-	,

起来；穿上我那套漂亮的彩色丝绸套装，还有我的新假发，

[bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] , [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] [wer] ,

bought	a	good	while	since	,	but	durst	not	wear	,
买	一个	好的	尽管	自从	,	但	杜斯特	不是	穿	,

虽然买了很久了，但一直不敢穿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][ɪn] ['westmɪnstər] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	the	plague	was	in	Westminster	when	I	bought	it	;
因为	这	瘟疫	曾是	在	威斯敏斯特	什么时候	我	买	它	;

因为我买下它的时候，威斯敏斯特正遭受瘟疫侵袭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [dʌn] ,

and	it	is	a	wonder	what	will	be	the	fashion	after	the	plague	is	done	,
和	它	是	一个	想知道	什么	将要	是	这	时尚	后	这	瘟疫	是	完毕	,

瘟疫过后，时尚会是什么样子，这真令人好奇。

[æz; əz][tu:; tə] - , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [wɪl] [der] [tu:; tə] [bai] ['eni] ['hɛr] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	to	periwiggs	,	for	nobody	will	dare	to	buy	any	haire	,	for	fear	of	the
作为	到	-	,	为了	无人	将要	敢	到	买	任何	头发	,	为了	害怕	的	这

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

至于假发，因为没人敢买真头发，怕被传染。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

that	it	had	been	cut	off	of	the	heads	of	people	dead	of	the	plague	.
那	它	有	到过	切	离开	的	这	头部	的	人们	死的	的	这	瘟疫	.

据说它是从死于瘟疫的人头上砍下来的。

[bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] (['mɪstər] . ['ændru:z] ['feɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

Before	church	time	comes	Mr	.	Hill	(	Mr	.	Andrews	failing	because	he	was
前	教会	时间	来	先生	. 爬坡道		(	先生	.	安德鲁斯	失败	因为	他	曾是

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['sækrəmənt]) ,

to	receive	the	Sacrament	)	,
到	收到	这	圣餐	)	,

在教堂礼拜时间到来之前，希尔先生（安德鲁斯先生因未能领受圣餐而缺席）

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dʌl] ['pɑ:rsn] ,

and	to	church	,	where	a	sorry	dull	parson	,
和	到	教会	,	在哪里	一个	对不起	乏味的	牧师	,

还有去教堂，那里有个可悲又乏味的牧师，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs]

and	so	home	and	most	excellent	company	with	Mr	.	Hill	and	discourse
和	所以	家	和	最多	出色的	公司	和	先生	. 爬坡道		和	话语

[ʌv; əv] [mju:'zi:k] .

of	musique	.
的	音乐	.

于是，回到家，和希尔先生一起度过了美好的时光，并畅谈了音乐。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['pɛg] , [ænd; ənd] ['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

I	took	my	Lady	Pen	home	,	and	her	daughter	Pegg	,	and	merry	we	were
我	采取	我的	女士	笔	家	,	和	她	女儿	佩格	,	和	欢乐	我们	是

;

;

;

我把彭小姐和她的女儿佩格带回了家，我们玩得很开心；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [meɪd] [maɪ][waɪf] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [dɪd][mæd]

and	after	dinner	I	made	my	wife	show	them	her	pictures	,	which	did	mad
和	后	晚餐	我	制成	我的	妻子	展示	他们	她	图片	,	哪个	做过	疯狂的

['pɛg] [pen] ,

Pegg	Pen	,
佩格	笔	,

晚饭后，我让妻子给他们看她的照片，这让佩格·彭非常生气。

[hu:] [lə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] ['kænɑ:t][du:][soʊ] [wel] .

who	learns	of	the	same	man	and	cannot	do	so	well	.
WHO	学习	的	这	相同的	男人	和	不能	做	所以	出色地	.

得知同一个人的事迹后，却无法做得同样出色。

['æftər] ['dɪnər] [left][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

After	dinner	left	them	and	I	by	water	to	Greenwich	,
后	晚餐	左边	他们	和	我	经过	水	到	格林威治	,

晚饭后，我离开他们，乘船前往格林威治。

[wer] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊn] [bɪ'kɜ:z, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

where	much	ado	to	be	suffered	to	come	into	the	towne	because	of	the
在哪里	很多	阿多	到	是	遭受	到	来	进入	这	城镇	因为	的	这

,

sicknesse	,
疾病	,

由于疾病肆虐，进城的人络绎不绝。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tɪl] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .

for	fear	I	should	come	from	London	,	till	I	told	them	who	I	was	.
为了	害怕	我	应该	来	从	伦敦	,	直到	我	讲述	他们	WHO	我	曾是	.

他们害怕我会从伦敦来，直到我告诉他们我是谁。

[soʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

So	up	to	the	church	,
所以	向上	到	这	教会	,

所以，最终还是得看教会的立场。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][faɪnd] ['kæptɪn] [kəuk] [ɪn][maɪ][lɔ:rd] - [koʊtʃ] ,

where	at	the	door	I	find	Captain	Cocke	in	my	Lord	Brunker's	coach	,
在哪里	在	这	门	我	寻找	队长	科克	在	我的	主	-	教练	,

我在门口发现了科克船长，他正坐在布伦克勋爵的马车里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['jɑ:rd] [tɪl] [ðə; ði]

and	he	come	out	and	walked	with	me	in	the	church	-	yarde	till	the
和	他	来	出去	和	步行	和	我	在	这	教会	-	庭院	直到	这

[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

church	was	done	,
教会	曾是	完毕	,

他出来后陪我一起在教堂院子里散步，直到教堂礼拜结束。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] , ['noʊbɑ:di] ['setɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt]

talking	of	the	ill	government	of	our	Kingdom	,	nobody	setting	to	heart
说	的	这	患病的	政府	的	我们的	王国	,	无人	环境	到	心

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	business	of	the	Kingdom	,
这	商业	的	这	王国	,

说到我们王国的治理不善，没有人真正关心王国的事务。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑ:di]['maɪndɪŋ][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]['prɑ:fɪt][ɔ:r] ['pleʒərz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

but	every	body	minding	their	particular	profit	or	pleasures	,	the	King	himself
但	每一个	身体	介意	他们的	特别的	利润	或者	快乐	,	这	国王	他自己

['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [i:z] ,

minding	nothing	but	his	ease	,
介意	没有什么	但	他的	舒适	,

但每个人都只关心自己的利益或享乐，国王本人也只关心自己的安逸。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][let] [θɪŋz] [goʊ][tu:; tə] - .

and	so	we	let	things	go	to	wracke	.
和	所以	我们	让	事物	去	到	-	.

于是，我们任由事情发展恶化。

[ðɪs] [ə'roʊz][ə'pɑ:n] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [wen] [ðə; ði] [kʌmz] [ɪn]

This	arose	upon	considering	what	we	shall	do	for	money	when	the	fleete	comes	in
这	出现	之上	考虑	什么	我们	将	做	为了	钱	什么时候	这	舰队	来	在

,

,

,

这是在考虑舰队到来后我们该如何谋生时产生的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
and **more** **if** **the** **fleete** **should** **not** **meet** **with** **the** **Dutch** **,**
和 更多的 如果 这 舰队 应该 不是 见面 和 这 荷兰语 ,

如果舰队未能与荷兰舰队会合，后果将更加严重。

[wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ækʃnz] ,
which **will** **put** **a** **disgrace** **upon** **the** **King's** **actions** **,**
哪个 将要 放 一个 耻辱 之上 这 国王学院 行动 ,

这将使国王的行动蒙羞。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [les] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr]
so **as** **the** **Parliament** **and** **Kingdom** **will** **have** **the** **less** **mind** **to** **give** **more**
所以 作为 这 议会 和 王国 将要 有 这 较少的 头脑 到 给 更多的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

因此，议会和王国就更不愿意提供更多资金了。

[bɪ'saɪdz] [soʊ][bæd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mʌni] , [wiː; wi] [fɪr] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
besides **so** **bad** **an** **account** **of** **the** **last** **money** **,** **we** **fear** **,** **will** **be** **given** **,**
除了 所以 坏的 一个 帐户 的 这 最后的 钱 , 我们 害怕 , 将要 是 给定 ,

除了对上一笔款项的糟糕账目之外，我们担心，

[nɑːt][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [spent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪvi] .
not **half** **of** **it** **being** **spent** **,** **as** **it** **ought** **to** **be** **,** **upon** **the** **Navy** **.**
不是 一半 的 它 存在 花费 , 作为 它 应该 到 是 , 之上 这 海军 .

其中不到一半的资金像应该的那样用于海军。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['treʒərər] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]
it **is** **said** **that** **at** **this** **day** **our** **Lord** **Treasurer** **cannot** **tell** **what** **the** **profit** **of**
它 是 说 那 在 这 天 我们的 主 财务主管 不能 告诉 什么 这 利润 的
['tʃɪmni] ['mʌni] [ɪz] ,
Chimney **money** **is** **,**
烟囱 钱 是 ,

据说，时至今日，我们的财政大臣都无法说出烟囱税的利润是多少。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][pər] ['ænəm] ,
what **it** **comes** **to** **per** **annum** **,**
什么 它 来 到 每 年 ,

年化成本是多少?

[nɔːr] [lʊks] ['weðər] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [biː; bi]['duːli] ['gæðərd] [æz; əz]
nor **looks** **whether** **that** **or** **any** **other** **part** **of** **the** **revenue** **be** **duly** **gathered** **as**
也不 看起来 无论 那 或者 任何 其他 部分 的 这 收入 是 正式地 聚集 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ;
it **ought** **;**
它 应该 ;

也不审查该部分或任何其他部分的收入是否已按规定征收;

[ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] L200 , - [ðeɪ] [lent] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **very** **money** **that** **should** **pay** **the** **City** **the** **L200** **,** **000** **they** **lent** **the** **King** **,**
这 非常 钱 那 应该 支付 这 城市 这 L200 , - 他们 借出的 这 国王 ,

这笔钱本应该用来偿还市政府借给国王的20万英镑，

['biːɪŋ] [ɔːl] ['gæðərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ]

being	all	gathered	and	in	the	hands	of	the	Receiver	and	hath	been	long
存在	全部	聚集	和	在	这	双手	的	这	接收者	和	有	到过	长的

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	yet	not	brought	up	to	pay	the	City	,
和	然而	不是	带来	向上	到	支付	这	城市	,

所有款项都已收缴到接管人手中，而且时间已久，却仍未用于偿还市政府。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fɔːr][ɔːr] L500 , - [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

whereas	we	are	coming	to	borrow	4	or	L500	,	000	more	of	the	City	,
然而	我们	是	未来	到	借	4	或者	L500	,	-	更多的	的	这	城市	,

而我们又要向市政府借款40万或50万英镑，

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [lent] [æz; əz][ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .

which	will	never	be	lent	as	is	to	be	feared	.
哪个	将要	绝不	是	借出的	作为	是	到	是	害怕	.

令人担忧的是，这些钱永远不会被借出去。

[tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr][dʒeɪ] . - ,

Church	being	done	,	my	Lord	Bruncker	,	Sir	J	.	Minnes	,
教会	存在	完毕	,	我的	主	-	,	先生	J	.	-	,

礼拜仪式结束了，布伦克勋爵，J·明尼斯爵士，

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	I	up	to	the	Vestry	at	the	desire	of	the	justices	of	the	Peace	,
和	我	向上	到	这	教区委员会	在	这	欲望	的	这	法官们	的	这	和平	,

[sɜːr]['θiːoʊ] .

Sir	Theo	.
先生	西奥	.

应治安法官的要求，我前往教区委员会，西奥爵士。

['bɪdəlf] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bɔːrmən] [ænd; ənd] ['ɔːldərmən] ['hʊkər] ,

Biddulph	and	Sir	W	.	Boreman	and	Alderman	Hooker	,
比德尔夫	和	先生	W	.	无聊的人	和	市议员	妓女	,

比德尔夫、W·博尔曼爵士和胡克议员

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [frʌm; frəm]

in	order	to	the	doing	something	for	the	keeping	of	the	plague	from
在	命令	到	这	正在做	某物	为了	这	保持	的	这	瘟疫	从

['groʊɪŋ] ; [bʌt; bət][lɔːrd] !

growing	;	but	Lord	!
生长	;	但	主	!

为了阻止瘟疫蔓延而采取一些措施；但是，主啊！

[tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	consider	the	madness	of	the	people	of	the	town	,
到	考虑	这	疯狂	的	这	人们	的	这	镇	,

考虑到镇上居民的疯狂行为，

[huː] [wɪl] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fər'bɪd]) [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [kɔːr]

who	will	(	because	they	are	forbid	)	come	in	crowds	along	with	the	dead	corps
WHO	将要	(	因为	他们	是	禁止	)	来	在	人群	沿着	和	这	死的	兵团

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['berid] ;

to	see	them	buried	;
到	看	他们	埋葬	;

那些被禁止的人会成群结队地跟随尸体前来观看葬礼；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ɑːn][sʌm; səm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ˌðer'ʌv] .

but	we	agreed	on	some	orders	for	the	prevention	thereof	.
但	我们	同意	在	一些	订单	为了	这	预防	其中	.

但我们就防止此类事件发生达成了一些共识。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔːriz] , [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['pæʃənət] , [mɪ'θɔːt] ,
Among **other** **stories** **,** **one** **was** **very** **passionate** **,** **methought** **,**
之中 其他 故事 , 一 曾是 非常 热情的 , 我的想法 ,

在其他故事中，有一个故事非常热情洋溢，我想。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [brɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
of **a** **complaint** **brought** **against** **a** **man** **in** **the** **towne** **for** **taking** **a** **child**
的 一个 抱怨 带来 反对 一个 男人 在 这 城镇 为了 采取 一个 孩子
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [haʊs] .
from **London** **from** **an** **infected** **house** **.**
从 伦敦 从 一个 已感染 房子 .

镇上有人投诉一名男子从伦敦带走一个受感染的房子里的孩子。

['ɔːldərmən] ['hʊkər] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪn]
Alderman **Hooker** **told** **us** **it** **was** **the** **child** **of** **a** **very** **able** **citizen** **in**
市议员 妓女 讲述 我们 它 曾是 这 孩子 的 一个 非常 有能力的 公民 在
['greɪʃəs] [striːt] ,
Gracious **Street** **,**
亲切 街道 ,

市议员胡克告诉我们，孩子是格雷西斯街一位非常有能力的市民的孩子。

[ə; eɪ] ['sædlər] , [huː] [hæd; həd] ['berid] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
a **saddler** **,** **who** **had** **buried** **all** **the** **rest** **of** **his** **children** **of** **the** **plague** **,**
一个 马鞍匠 , WHO 有 埋葬 全部 这 休息 的 他的 孩子们 的 这 瘟疫 ,

一个马鞍匠，他已经埋葬了所有其他死于瘟疫的孩子。

[ænd; ənd][hɪm'self][ænd; ənd][waɪf] [naʊ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
and **himself** **and** **wife** **now** **being** **shut** **up** **and** **in** **despair** **of** **escaping** **,**
和 他自己 和 妻子 现在 存在 关闭 向上 和 在 绝望 的 逃脱 ,

他和妻子现在被困住，逃脱的希望渺茫。

[dɪd][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ;
did **desire** **only** **to** **save** **the** **life** **of** **this** **little** **child** **;**
做过 欲望 仅有的 到 节省 这 生活 的 这 小的 孩子 ;

他当时只想救这个小孩的命；

[ænd; ənd][soʊ] [pri'veild] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [stɑːrk] - ['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **so** **prevailed** **to** **have** **it** **received** **stark** **-** **naked** **into** **the** **arms** **of** **a**
和 所以 最终获胜 到 有 它 已收到 斯塔克 - 裸 进入 这 武器 的 一个
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

于是，她得以赤身裸体地投入朋友的怀抱。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] (['hævɪŋ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [nuː] [freʃ] [kloʊðz]) [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [wer]
who **brought** **it** **(** **having** **put** **it** **into** **new** **fresh** **clothes** **)** **to** **Greenwich** **;** **where**
WHO 带来 它 (拥有 放 它 进入 新的 新鲜的 衣服) 到 格林威治 ; 在哪里
[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
upon **hearing** **the** **story** **,**
之上 听力 这 故事 ,

谁把它（换上了崭新的衣服）带到了格林威治；在那里，人们听到了这个故事后，

[wiː; wi][dɪd] [ə'griː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði]
we **did** **agree** **it** **should** **be** **permitted** **to** **be** **received** **and** **kept** **in** **the**
我们 做过 同意 它 应该 是 允许 到 是 已收到 和 保留 在 这
['taʊn] .
towne **.**
城镇 .

我们一致认为应该允许在镇上接收和保存它。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə]['kæptɪn] - , [wer] [wiː; wi]['maɪti] ['meri]
Thence **with** **my** **Lord** **Bruncker** **to** **Captain** **Cocke's** **,** **where** **we** **mighty** **merry**
因此 和 我的 主 - 到 队长 - , 在哪里 我们 强大的 欢乐
[ænd; ənd] [sʌpt] ,
and **supped** **,**
和 喝 ,

然后我和布伦克勋爵去了科克船长的住处，我们在那里非常开心，吃了顿晚餐。

[ænd; ənd]['veri] [leɪt] [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ɪn] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] .
and **very** **late** **I** **by** **water** **to** **Woolwich** **,** **in** **great** **apprehensions** **of** **an** **ague** **.**
和 非常 晚的 我 经过 水 到 伍尔维奇 , 在 伟大的 担忧 的 一个 疟疾 .

很晚的时候，我乘船前往伍尔维奇，非常担心自己会得疟疾。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] - ['leɪdi][ʌv; əv] ['pleʒər] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [goʊz] ['evri] [wer]
Here **was** **my** **Lord** **Bruncker's** **lady** **of** **pleasure** **,** **who** **,** **I** **perceive** **,** **goes** **every** **where**
这里 曾是 我的 主 - 女士 的 乐趣 , WHO , 我 感知 , 去 每一个 在哪里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with **him** **;**
和 他 ;

这就是布伦克勋爵的情妇，据我观察，她总是陪伴着他到处走动；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ,
and **he** **,** **I** **find** **,** **is** **obliged** **to** **carry** **her** **,**
和 他 , 我 寻找 , 是 有义务 到 携带 她 ,

而我认为，他有义务背着她。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .
and **make** **all** **the** **courtship** **to** **her** **that** **can** **be** **.**
和 制作 全部 这 求爱 到 她 那 能 是 .

尽一切可能追求她。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] ,
Writing **letters** **all** **the** **morning** **,** **among** **others** **to** **my** **Lady** **Carteret** **,**
写作 信件 全部 这 早晨 , 之中 其他的 到 我的 女士 卡特雷特 ,

整个上午都在写信，其中一封是写给我的卡特雷特夫人的。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the **first** **I** **have** **wrote** **to** **her** **,**
这 第一的 我 有 写道 到 她 ,

我给她写的第一封信是：

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['stɔːriz]
telling **her** **the** **state** **of** **the** **city** **as** **to** **health** **and** **other** **sorrowfull** **stories**
讲述 她 这 状态 的 这 城市 作为 到 健康 和 其他 - 故事
,
,
,

告诉她这座城市的健康状况和其他令人悲伤的故事，

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - , [wer] [aɪ][faʊnd]
and **thence** **after** **dinner** **to** **Greenwich** **,** **to** **Sir** **J** **.** **Minnes** **,** **where** **I** **found**
和 因此 后 晚餐 到 格林威治 , 到 先生 J . - , 在哪里 我 成立
[maɪ][lɔːrd] - ,
my **Lord** **Bruncker** **,**
我的 主 - ,

晚饭后，我前往格林威治，拜访了J·明尼斯爵士，在那里我见到了我的布伦克勋爵。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [steɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [baɪ] [ə'griːmənt] ,

and	having	staid	our	hour	for	the	justices	by	agreement	,
和	拥有	稳重	我们的	小时	为了	这	法官们	经过	协议	,

经双方同意，我们等待了法官们一个小时。

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [pæst] [wiː; wi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd]

the	time	being	past	we	to	walk	in	the	Park	with	Mr	.	Hammond	and
这	时间	存在	过去的	我们	到	走	在	这	公园	和	先生	.	哈蒙德	和

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

时间一过，我们就和哈蒙德先生和特纳先生一起在公园里散步了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [iːt] [sʌm; səm] [fruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	eat	some	fruit	out	of	the	King's	garden	and	walked	in	the
和	那里	吃	一些	水果	出去	的	这	国王学院	花园	和	步行	在	这

['pɑːrk] ,

Parke	,
帕克	,

然后他们吃了些国王花园里的水果，并在公园里散步。

[ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [ðens] [wɔːkt] [hoʊm] ,

and	so	back	to	Sir	J	.	Minnes	,	and	thence	walked	home	,
和	所以	后退	到	先生	J	.	-	,	和	因此	步行	家	,

于是他们又回到J·明尼斯爵士那里，然后步行回家。

[maɪ] [lɔːrd] - ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [keɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ;

my	Lord	Bruncker	giving	me	a	very	neat	cane	to	walk	with	;
我的	主	-	给予	我	一个	非常	整洁的	甘蔗	到	走	和	;

布伦克勋爵送给我一根非常精致的手杖；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [kuːm] [fɑːrm] [wer] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['piːp(ə)l]

but	it	troubled	me	to	pass	by	Coome	farme	where	about	twenty	-	one	people
但	它	麻烦	我	到	经过	经过	库姆	农场	在哪里	关于	二十	-	一	人们

[hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ,

have	died	of	the	plague	,
有	死亡	的	这	瘟疫	,

但路过库姆农场时，我感到很不安，那里大约有21人死于瘟疫。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [kɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz]

and	three	or	four	days	since	I	saw	a	dead	corps	in	a	coffin	lie	in	the	Close
和	三	或者	四	天	自从	我	锯	一个	死的	兵团	在	一个	棺材	说谎	在	这	关闭

['ʌn'berid] ,

unburied	,
未掩埋的	,

自从我看到一具装在棺材里的尸体躺在墓地里无人埋葬以来，已经过去了三四天了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [kept] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ,

and	a	watch	is	constantly	kept	there	night	and	day	to	keep	the	people	in	,
和	一个	手表	是	不断地	保留	那里	夜晚	和	天	到	保持	这	人们	在	,

那里日夜都有人监视，以确保人们不会外出。

[ðə; ði] [pleɪg] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kruːəl] , [æz; əz] [dɔːgz] , [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	plague	making	us	cruel	,	as	doggs	,	one	to	another	.
这	瘟疫	制作	我们	残忍的	,	作为	狗狗们	,	一	到	其他	.

瘟疫使我们像狗一样，彼此残忍。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

Up	**,**	**and**	**walked**	**with**	**some**	**Captains**	**and**	**others**	**talking**	**to**	**me**	**to**
向上	,	和	步行	和	一些	队长	和	其他的	说	到	我	到

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	**,**
格林威治	,

我起身，和几位船长以及其他和我交谈的人一起步行前往格林威治。

[ðeɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn] ['kæptɪn] - ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bəːgən] ,

they	**crying**	**out**	**upon**	**Captain**	**Teddiman's**	**management**	**of**	**the**	**business**	**of**	**Bergen**	**,**
他们	哭泣	出去	之上	队长	-	管理	的	这	商业	的	卑尔根	,

他们强烈谴责泰迪曼船长对卑尔根公司的管理不善。

[ðæt] [hiː; hi] [steɪd] ['triːtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ,

that	**he**	**staid**	**treating**	**too**	**long**	**while**	**he**	**saw**	**the**	**Dutch**	**fitting**	**themselves**	**,**
那	他	稳重	治疗	也	长的	尽管	他	锯	这	荷兰语	配件	他们自己	,

他花了太长时间才停止治疗，而眼睁睁地看着荷兰人自行调整策略。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi]

and	**that**	**at**	**first**	**he**	**might**	**have**	**taken**	**every**	**ship**	**,**	**and**	**done**	**what**	**he**
和	那	在	第一的	他	可能	有	已采取	每一个	船	,	和	完毕	什么	他

[wʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

would	**with**	**them**	**.**
会	和	他们	.

一开始他或许可以夺取所有船只，并为所欲为。

[haʊ] [truː] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .

How	**true**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
如何	真的	我	不能	告诉	.

我无法判断这是否属实。

[hɪr] [wiː; wi][sæt]['veri] [leɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [laɪz] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Here	**we**	**sat**	**very**	**late**	**and**	**for**	**want**	**of**	**money**	**,**	**which**	**lies**	**heavy**	**upon**	**us**	**,**
这里	我们	卫星	非常	晚的	和	为了	想	的	钱	,	哪个	谎言	重的	之上	我们	,

我们在这里坐到很晚，因为我们缺钱，这给我们带来了沉重的负担。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɔːlmoʊst] .

did	**nothing**	**of**	**business**	**almost**	**.**
做过	没有什么	的	商业	几乎	.

几乎没做任何生意。

[ðens] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] - [tuː; tə] ['dɪnər] [wer] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Thence	**home**	**with**	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**to**	**dinner**	**where**	**very**	**merry**	**with**	**him**
因此	家	和	我的	主	-	到	晚餐	在哪里	非常	欢乐	和	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːksi] .

and	**his**	**doxy**	**.**
和	他的	多西环素	.

然后我和布伦克勋爵一起回家吃饭，和他以及他的女仆们相处得非常愉快。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] - [blʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['tʃæriət] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] ; [æz; əz] [ðæt]

After	**dinner**	**comes**	**Colonell**	**Blunt**	**in**	**his**	**new**	**chariot**	**made**	**with**	**springs**	**;**	**as**	**that**
后	晚餐	来	-	钝	在	他的	新的	战车	制成	和	弹簧	;	作为	那

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɪkər] ,

was	**of**	**wicker**	**,**
曾是	的	柳条	,

晚饭后，布朗特上校乘坐他那辆用弹簧制成的新战车来了；因为那辆战车是用柳条编织的。

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi][roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

wherein	**a**	**while**	**since**	**we**	**rode**	**at**	**his**	**house**	**.**
其中	一个	尽管	自从	我们	骑	在	他的	房子	.

自从我们上次在他家骑车以来，已经有一段时间了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [roʊd] , [hi:; hi] [sez] , [naʊ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , ['meni] [maɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn]

And	he	hath	rode	,	he	says	,	now	this	journey	,	many	miles	in	it	with	one
和	他	有	骑	,	他	说道	,	现在	这	旅行	,	许多	英里	在	它	和	一

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

他说，他已经骑马走了很远的路，只骑了一匹马。

[ænd; ənd][aʊt] - ['draɪvz] ['eni] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][aʊt] - [goʊz] ['eni] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] ['i:zi] , [hi:; hi]

and	out	-	drives	any	coach	,	and	out	-	goes	any	horse	,	and	so	easy	,	he
和	出去	-	驱动	任何	教练	,	和	出去	-	去	任何	马	,	和	所以	简单的	,	他

[sez] .

says	.
说道	.

他说，这辆车比任何马车都快，比任何马都快，而且开起来非常轻松。

[soʊ][fɔ:r; fər][ˌkjʊri'ɑ:səti][aɪ] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

So	for	curiosity	I	went	into	it	to	try	it	,	and	up	the	hill	to	the
所以	为了	好奇心	我	去	进入	它	到	尝试	它	,	和	向上	这	爬坡道	到	这

[hi:θ] ,

heath	,
希思	,

出于好奇，我进去试了一下，然后沿着山坡走到荒地。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][kɑ:rt] - - [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz]

and	over	the	cart	-	rutts	and	found	it	pretty	well	,	but	not	so	easy	as
和	超过	这	大车	-	-	和	成立	它	漂亮的	出色地	,	但	不是	所以	简单的	作为

[hi:; hi] [pri'tendz] ,

he	pretends	,
他	假装	,

他越过车辙，发现还算顺利，但并不像他声称的那样容易。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,

and	so	back	again	,
和	所以	后退	再次	,

如此往复，

[ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][droʊv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	took	leave	of	my	Lord	and	drove	myself	in	the	chariot	to	the	office	,
和	采取	离开	的	我的	主	和	驾驶	我	在	这	战车	到	这	办公室	,

我向我的主人告别，然后自己乘马车前往官邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['endɪd] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['prɪti] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd]

and	there	ended	my	letters	and	home	pretty	betimes	and	there	found
和	那里	结束	我的	信件	和	家	漂亮的	早点	和	那里	成立

['dʌblju:] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

我的信件就此结束，我很快就回到了家，在那里我遇到了W. Pen。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trævəlz]

and	he	staid	supper	with	us	and	mighty	merry	talking	of	his	travells
和	他	稳重	晚餐	和	我们	和	强大的	欢乐	说	的	他的	旅行

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['hju:mər] ,

and	the	French	humours	,
和	这	法语	体液	,

他留下来和我们一起吃晚饭，兴致勃勃地谈论他的旅行见闻和法国人的幽默。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

etc	.	,	and	so	parted	and	to	bed	.
ETC	.	,	和	所以	分手了	和	到	床	.

等等，然后他们就此分别，各自回房睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] ['sevrəl] , [soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Busy all the morning writing letters to several , so to dinner , to London ,
忙碌的 全部 这 早晨 写作 信件 到 一些 , 所以 到 晚餐 , 到 伦敦 ,

整个上午都在忙着给好几个人写信，所以晚饭后，我去了伦敦。

[tu:; tə] [pæk] [ʌp] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðens] ;
to pack up more things thence ;
到 盒 向上 更多的 事物 因此 ;

从那里打包更多东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and there I looked into the street and saw fires burning in the street ,
和 那里 我 看起来 进入 这 街道 和 锯 火灾 燃烧 在 这 街道 ,

我望向街上，看到街上有火在燃烧。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪɝz] ['ɔ:rdər] .
as it is through the whole City , by the Lord Mayor's order .
作为 它 是 通过 这 所有的 城市 , 经过 这 主 市长的 命令 .

根据市长的命令，全城都适用此规定。

[ðens] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - :
Thence by water to the Duke of Albemarle's :
因此 经过 水 到 这 公爵 的 - :

然后乘船前往阿尔伯马尔公爵府：

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [fairz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
all the way fires on each side of the Thames ,
全部 这 方式 火灾 在 每个 边 的 这 泰晤士河 ,

泰晤士河两岸到处都是火。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['beriəlz][ə'pɑ:n][ðə; ði] - ,
and strange to see in broad daylight two or three burials upon the Bankeside ,
和 奇怪的 到 看 在 广阔 日光 二 或者 三 葬礼 之上 这 - ,

光天化日之下，在河岸边看到两三处墓穴，真是令人匪夷所思。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði]['veri] [hi:lz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] : ['daʊtləs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;
one at the very heels of another : doubtless all of the plague ;
一 在 这 非常 高跟鞋 的 其他 : 毫无疑问 全部 的 这 瘟疫 ;

一个接一个：无疑都是瘟疫；

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [li:st] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and yet at least forty or fifty people going along with every one of them .
和 然而 在 至少 四十 或者 五十 人们 去 沿着 和 每一个 一 的 他们 .

然而，他们每个人身边至少都有四五十人同行。

[ðə; ði] [du:k] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
The Duke mighty pleasant with me ;
这 公爵 强大的 令人愉快的 和 我 ;

公爵对我非常和蔼可亲；

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][ə'pɑ:n]
telling me that he is certainly informed that the Dutch were not come home upon
讲述 我 那 他 是 当然 知情的 那 这 荷兰语 是 不是 来 家 之上
[ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] ,
the 1st instant ,
这 1st 立即的 ,

他告诉我，他确切地知道荷兰人并没有立即返回家园。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hoʊps]['aʊər; ɑːr] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	so	he	hopes	our	fleete	may	meet	with	them	,
和	所以	他	希望	我们的	舰队	可能	见面	和	他们	,

因此他希望我们的舰队能够与他们会面。

[ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [sʌmz] [aɪ]

and	here	to	my	great	joy	I	got	him	to	sign	bills	for	the	several	sums	I
和	这里	到	我的	伟大的	喜悦	我	得到	他	到	符号	账单	为了	这	一些	总和	我

[hæv; həv] [peɪd] [ɑːn][tæn'dʒiə] ['bɪznəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['letər] ,

have	paid	on	Tangier	business	by	his	single	letter	,
有	有薪酬的	在	丹吉尔	商业	经过	他的	单身的	信	,

令我欣喜的是，我只用一封信就让他签收了我因丹吉尔业务而支付的多笔款项。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] [hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	now	I	can	get	more	hands	to	them	.
和	所以	现在	我	能	得到	更多的	双手	到	他们	.

所以现在我可以安排更多的人来做这件事了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] : [hoʊm] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [leɪt] [baɪ]['wɔːtər] , [faʊnd] [waɪf]

This	was	a	great	joy	to	me	:	Home	to	Woolwich	late	by	water	,	found	wife
这	曾是	一个	伟大的	喜悦	到	我	:	家	到	伍尔维奇	晚的	经过	水	,	成立	妻子

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

这对我来说是一件非常快乐的事情：深夜乘船回到伍尔维奇，发现妻子已经睡下了。

[ænd; ənd] [jet] [leɪt] [æz; əz] [[ˌaɪ 'tiː]] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['raɪzɪŋ] [bɪ'taɪmz]

and	yet	late	as	[	it	]	was	to	write	letters	in	order	to	my	rising	betimes
和	然而	晚的	作为	[	它	]	曾是	到	写	信件	在	命令	到	我的	上升	早点

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	go	to	Povy	to	-	morrow	.
到	去	到	-	到	-	明天	.

然而，写信通知我明天要早起去波维已经太晚了。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][waɪf] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

So	to	bed	,	my	wife	asking	me	to	-	night	about	a	letter	of	hers	I	should
所以	到	床	,	我的	妻子	问	我	到	-	夜晚	关于	一个	信	的	她的	我	应该

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

今晚上床睡觉前，妻子问我是否找到了她的一封信。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['meri] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

which	indeed	Mary	did	the	other	day	give	me	as	if	she	had	found	it	in	my
哪个	的确	玛丽	做过	这	其他	天	给	我	作为	如果	她	有	成立	它	在	我的

[bed] ,

bed	,
床	,

玛丽前几天确实把它给了我，好像是在我的床上发现的一样。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] ,

thinking	it	had	been	mine	,
思维	它	有	到过	矿	,

我以为那是我的。

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ['oʊnɪŋ] [greɪt] ['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər]

brought	to	her	from	a	man	without	name	owning	great	kindness	to	her
带来	到	她	从	一个	男人	没有	姓名	拥有	伟大的	仁慈	到	她

是一位不知名的男人送给她的，此人对她非常仁慈。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

and	I	know	not	what	.
和	我	知道	不是	什么	.

我不知道是什么。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [sens] [ænd; ənd] [ɪl] [rɪt] ,

But	looking	it	over	seriously	,	and	seeing	it	bad	sense	and	ill	writ	,
但	寻找	它	超过	严重地	,	和	看到	它	坏的	感觉	和	患病的	写	,

但仔细审视之后，发现它逻辑混乱、文笔拙劣。

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

I	did	believe	it	to	be	her	brother's	and	so	had	flung	it	away	,
我	做过	相信	它	到	是	她	兄弟	和	所以	有	扔	它	离开	,

我当时以为那是她哥哥的，所以就把它扔掉了。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	finding	her	now	concerned	at	it	and	vexed	with	Mary	about	it	,
但	寻找	她	现在	担心的	在	它	和	烦恼	和	玛丽	关于	它	,

但发现她现在对此事感到担忧，并且为此对玛丽感到恼火，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,

it	did	trouble	me	,	but	I	would	take	no	notice	of	it	to	-	night	,
它	做过	麻烦	我	,	但	我	会	拿	不	注意	的	它	到	-	夜晚	,

这件事确实让我有些困扰，但我今晚不会去理会它。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] .

but	fell	to	sleep	as	if	angry	.
但	跌倒	到	睡觉	作为	如果	生气的	.

但他却像生气似的睡着了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [baɪ][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] ,

Up	by	5	of	the	clock	,	mighty	full	of	fear	of	an	ague	,
向上	经过	5	的	这	钟	,	强大的	满的	的	害怕	的	一个	疟疾	,

早上五点就起床了，非常害怕得疟疾。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər] , ['ræpɪŋ] [maɪ'self][ʌp][wɔːrm] ,

but	was	obliged	to	go	,	and	so	by	water	,	wrapping	myself	up	warm	,
但	曾是	有义务	到	去	,	和	所以	经过	水	,	包装	我	向上	温暖的	,

但我不得不去，于是乘船而去，把自己裹得暖和些。

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːkli] [bɪl] , [ænd; ənd][faɪnd][eɪt] ,

to	the	Tower	,	and	there	sent	for	the	Weekely	Bill	,	and	find	8	,
到	这	塔	,	和	那里	发送	为了	这	每周	账单	,	和	寻找	8	,

到伦敦塔，派人去取每周账单，发现有8条。

- [ded] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

252	dead	in	all	,	and	of	them	6	,	878	of	the	plague	;
-	死的	在	全部	,	和	的	他们	6	,	-	的	这	瘟疫	;

总共死亡 252 人，其中 6,878 人死于瘟疫；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['nʌmbər] ,

which	is	a	most	dreadfull	number	,
哪个	是	一个	最多	可怕的	数字	,

这是一个极其可怕的数字。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [pleɪg] [hæθ][gɑːt][ðæt][hoʊld][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [jet]

and	shows	reason	to	fear	that	the	plague	hath	got	that	hold	that	it	will	yet
和	演出	原因	到	害怕	那	这	瘟疫	有	得到	那	抓住	那	它	将要	然而

[kən'tɪnjuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

continue	among	us	.
继续	之中	我们	.

这表明我们有理由担心瘟疫已经蔓延开来，并且还会继续在我们中间肆虐。

[ðens] [tuː; tə] - , ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] [vɪlən] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Thence	to	Brainford	,	reading	"	The	Villaine	,	"	a	pretty	good	play	,	all	the	way	.
因此	到	-	,	阅读	"	这	反派	,	"	一个	漂亮的	好的	玩	,	全部	这	方式	.

然后一路读着《女恶棍》，前往布雷恩福德，这是一部相当不错的戏剧。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	a	coach	of	Mr	.	Povy's	stood	ready	for	me	,
那里	一个	教练	的	先生	.	-	站立	准备好	为了	我	,

波维先生的一位教练在那里等着我，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tə'geðər] ['merəli]

and	he	at	his	house	ready	to	come	in	,	and	so	we	together	merrily
和	他	在	他的	房子	准备好	到	来	在	,	和	所以	我们	一起	兴高采烈地

[tuː; tə] - ,

to	Swakely	,
到	-	,

他已经在家里准备进来了，于是我们一起兴高采烈地前往斯瓦克利。

[sɜːr][ɑːr] . - .

Sir	R	.	Viner's	.
先生	拉	.	-	.

R·维纳爵士的。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [bɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['hærɪŋtənz] ['leɪdi] .

A	very	pleasant	place	,	bought	by	him	of	Sir	James	Harrington's	lady	.
一个	非常	令人愉快的	地方	,	买	经过	他	的	先生	詹姆斯	哈灵顿的	女士	.

这是一处非常宜人的地方，是他从詹姆斯·哈灵顿爵士的夫人那里买下的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	took	us	up	and	down	with	great	respect	,	and	showed	us	all	his
他	采取	我们	向上	和	向下	和	伟大的	尊重	,	和	显示	我们	全部	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ;

house	and	grounds	;
房子	和	理由	;

他非常尊敬地带着我们上下楼，向我们展示了他的房子和庭院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt] ['veri] [mɔː'dern] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɔːr] [haʊs] ,

and	it	is	a	place	not	very	moderne	in	the	garden	nor	house	,
和	它	是	一个	地方	不是	非常	现代	在	这	花园	也不	房子	,

而且，无论是花园还是房子，都不是那种很现代的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'fɔːrm][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

but	the	most	uniforme	in	all	that	ever	I	saw	;	and	some	things	to	excess	.
但	这	最多	制服	在	全部	那	曾经	我	锯	;	和	一些	事物	到	过量的	.

但却是我见过的最统一的；而且有些方面甚至过头了。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ([pʊt][ʌp][baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ,

Pretty	to	see	over	the	screene	of	the	hall	(	put	up	by	Sir	J	.	Harrington	,
漂亮的	到	看	超过	这	屏幕	的	这	大厅	(	放	向上	经过	先生	J	.	哈灵顿	,

从大厅的屏风上可以看到很漂亮的景色（由J. Harrington爵士安装），

[ə; eɪ] [lɔːŋ] -) [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['esɪks] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

a	Long	Parliamentman	)	the	King's	head	,	and	my	Lord	of	Essex	on	one	side	,
一个	长的	-	)	这	国王学院	头	,	和	我的	主	的	埃塞克斯	在	一	边	,

（一位长议员）国王的头像，以及埃塞克斯勋爵的头像在一侧，

[ænd; ənd]['fɛəfæks][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

and	Fairfax	on	the	other	;	and	upon	the	other	side	of	the	screene	,
和	费尔法克斯	在	这	其他	;	和	之上	这	其他	边	的	这	屏幕	,

另一边是费尔法克斯；屏幕的另一边是.....

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

the	parson	of	the	parish	,	and	the	lord	of	the	manor	and	his	sisters	.
这	牧师	的	这	教区	,	和	这	主	的	这	庄园	和	他的	姐妹	.

教区的牧师、庄园主和他的姐妹们。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪz] , [dɔːr] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər]['mɑːrb(ə)l] .

The	window	-	cases	,	door	-	cases	,	and	chimnys	of	all	the	house	are	marble	.
这	窗户	-	案例	,	门	-	案例	,	和	-	的	全部	这	房子	是	大理石	.

整栋房子的窗框、门框和烟囱都是大理石的。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

He	showed	me	a	black	boy	that	he	had	,	that	died	of	a	consumption	,
他	显示	我	一个	黑色的	男生	那	他	有	,	那	死亡	的	一个	消耗	,

他给我看了他以前养过的一个黑人男孩，那个男孩死于肺结核。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][draɪd][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

and	being	dead	,	he	caused	him	to	be	dried	in	an	oven	,
和	存在	死的	,	他	导致	他	到	是	干燥	在	一个	烤箱	,

他死后，下令将他放在烤箱里烘干。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][ɪn'taɪər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

and	lies	there	entire	in	a	box	.
和	谎言	那里	全部的	在	一个	盒子	.

它完整地躺在一个盒子里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [hɪz; ɪz]['leɪdi][aɪ][faɪnd] [jet] ['hænsəm] ,

By	and	by	to	dinner	,	where	his	lady	I	find	yet	handsome	,
经过	和	经过	到	晚餐	,	在哪里	他的	女士	我	寻找	然而	英俊的	,

不久后他去吃晚饭，我发现他的女伴依然容光焕发。

[bʌt; bət] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ; [naʊ] [ɪz][oʊld] .

but	hath	been	a	very	handsome	woman	;	now	is	old	.
但	有	到过	一个	非常	英俊的	女士	;	现在	是	老的	.

但她曾是一位非常漂亮的女子；如今已老去。

[hæθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] L100 , -

Hath	brought	him	near	L100	,	000
有	带来	他	靠近	L100	,	-

已使他接近10万英镑

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['greɪtər] ['plenti] ,

and	now	he	lives	,	no	man	in	England	in	greater	plenty	,
和	现在	他	生活	,	不	男人	在	英格兰	在	更大的	很多	,

如今他过着富裕的生活，在整个英格兰，没有人比他更富有。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kredɪt][hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .

and	commands	both	King	and	Council	with	his	credit	he	gives	them	.
和	命令	两个都	国王	和	理事会	和	他的	信用	他	给予	他们	.

他凭借自己的威望，同时掌控着国王和议会。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [waɪf][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Here	was	a	fine	lady	a	merchant's	wife	at	dinner	with	us	,
这里	曾是	一个	美好的	女士	一个	商人的	妻子	在	晚餐	和	我们	,

晚餐时，我们看到一位优雅的女士，她是商人的妻子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [-]

and	who	should	be	here	in	the	quality	of	a	woman	but	Mrs	.	Worship's
和	WHO	应该	是	这里	在	这	质量	的	一个	女士	但	太太	.	崇拜的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

而以女性身份出现在这里的，正是沃什普夫人的女儿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [niːs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['rɑːbərt][led][juː 'es][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Dr	.	Clerke's	niece	,	and	after	dinner	Sir	Robert	led	us	up	to	his	long
博士	.	-	侄女	,	和	后	晚餐	先生	罗伯特	引领	我们	向上	到	他的	长的

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

克拉克博士的侄女，晚饭后，罗伯特爵士领我们来到他的长廊。

['veri] [faɪn] , [ə'bʌv] [sterz] ([ænd; ənd] ['betər] , [ɔːr] [sʌtʃ] , ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ]['nevər][dɪd] [siː]) ,

very	fine	,	above	stairs	(	and	better	,	or	such	,	furniture	I	never	did	see	)	,
非常	美好的	,	多于	楼梯	(	和	更好的	,	或者	这样的	,	家具	我	绝不	做过	看	)	,

非常好，楼梯上方（还有更好的，或者类似的家具，我从未见过），

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['wɜːrʃɪp] [dɪd] [gɪv] [juː 'es] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['veri] [gʊd] ['sɔŋz] ,

and	there	Mrs	.	Worship	did	give	us	three	or	four	very	good	songs	,
和	那里	太太	.	崇拜	做过	给	我们	三	或者	四	非常	好的	歌曲	,

沃什普夫人当时给我们唱了三四首非常好的歌。

[ænd; ənd] [sɪŋz] ['veri] ['niːtli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	sings	very	neatly	,	to	my	great	delight	.
和	唱歌	非常	整齐地	,	到	我的	伟大的	喜	.

令我非常高兴的是，他唱得非常优美。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] ,

After	all	this	,
后	全部	这	,

经历了这一切之后，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪ]['kɑːntent][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	ending	the	chief	business	to	my	content	about	getting	a	promise	of
和	结束	这	首席	商业	到	我的	内容	关于	获得	一个	承诺	的

[sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

some	money	of	him	,
一些	钱	的	他	,

最后，我的主要业务是关于从他那里得到一些钱的承诺，

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['triːtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni]

we	took	leave	,	being	exceedingly	well	treated	here	,	and	a	most	pleasant	journey
我们	采取	离开	,	存在	非常	出色地	治疗	这里	,	和	一个	最多	令人愉快的	旅行

[wiː; wi][hæd; həd] [bæk] ,

we	had	back	,
我们	有	后退	,

我们告别了，在这里我们受到了非常好的款待，回程的旅程也十分愉快。

- [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [moʊst] ['eksələnt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ,

Povy	and	I	,	and	his	company	most	excellent	in	anything	but	business	,
-	和	我	,	和	他的	公司	最多	出色的	在	任何事物	但	商业	,

Povy和我，以及他那群除了生意以外在其他方面都非常出色的人，

[hiː; hi] [hɪr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz][æt; ət] [kɔːrt] [æz; əz][aɪ]

he	**here**	**giving**	**me**	**an**	**account**	**of**	**as**	**many**	**persons**	**at**	**Court**	**as**	**I**
他	这里	给予	我	一个	帐户	的	作为	许多	人	在	法庭	作为	我

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] .

had	**a**	**mind**	**or**	**thought**	**of**	**enquiring**	**after**	**.**
有	一个	头脑	或者	想法	的	查询	后	.

他在这里向我讲述了我在法庭上想要了解的所有人的情况。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] ,

He	**tells**	**me**	**by**	**a**	**letter**	**he**	**showed**	**me**	**,**	**that**	**the**	**King**	**is**	**not**	**,**
他	讲述	我	经过	一个	信	他	显示	我	,	那	这	国王	是	不是	,

他给我看的一封信中告诉我，国王不在了。

[nɔːr] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , ['veri] [wel] , [bʌt; bət][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd] ,

nor	**hath**	**been**	**of**	**late**	**,**	**very**	**well**	**,**	**but**	**quite**	**out**	**of**	**humour**	**;**	**and**	**,**
也不	有	到过	的	晚的	,	非常	出色地	,	但	相当	出去	的	幽默	;	和	,

最近身体也不太好，只是心情不太好；而且，

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

as	**some**	**think**	**,**	**in**	**a**	**consumption**	**,**	**and**	**weary**	**of**	**every**	**thing**	**.**
作为	一些	思考	,	在	一个	消耗	,	和	厌倦	的	每一个	事物	.

有些人认为，他们沉溺于消费之中，厌倦了一切。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊn]

He	**showed**	**me**	**my**	**Lord**	**Arlington's**	**house**	**that**	**he**	**was**	**born**	**in**	**,**	**in**	**a**	**towne**
他	显示	我	我的	主	阿灵顿的	房子	那	他	曾是	出生	在	,	在	一个	城镇

[kɔːld] ['hɑːrlɪŋtən] :

called	**Harlington**	**:**
称为	哈灵顿	:

他带我参观了阿灵顿勋爵的故居，那是他出生的地方，位于一个名叫哈灵顿的小镇：

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə] - ,

and	**so**	**carried**	**me**	**through**	**a**	**most**	**pleasant**	**country**	**to**	**Brainford**	**,**
和	所以	携带	我	通过	一个	最多	令人愉快的	国家	到	-	,

于是，他载着我穿过一片风景优美的乡村，到达了布雷恩福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .

and	**there**	**put**	**me**	**into**	**my**	**boat**	**,**	**and**	**good**	**night**	**.**
和	那里	放	我	进入	我的	船	,	和	好的	夜晚	.

然后他们把我放进我的船里，道了晚安。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [maɪ'self][wɔːrm] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][gɑːt][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði]

So	**I**	**wrapt**	**myself**	**warm**	**,**	**and**	**by**	**water**	**got**	**to**	**Woolwich**	**about**	**one**	**in**	**the**
所以	我	包裹	我	温暖的	,	和	经过	水	得到	到	伍尔维奇	关于	一	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

于是我把自己裹得暖和些，乘水路在凌晨一点左右到达了伍尔维奇。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][bed] .

my	**wife**	**and**	**all**	**in**	**bed**	**.**
我的	妻子	和	全部	在	床	.

我和妻子都在床上。

8th .

8th	**.**
8th	.

第八。

[weɪkt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] ,

Waked	**,**	**and**	**fell**	**in**	**talk**	**with**	**my**	**wife**	**about**	**the**	**letter**	**,**
醒来	,	和	跌倒	在	讲话	和	我的	妻子	关于	这	信	,

醒来后，我和妻子谈起了那封信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ,

and	she	satisfied	me	that	she	did	not	know	from	whence	it	come	,
和	她	使满意	我	那	她	做过	不是	知道	从	何处	它	来	,

她向我保证她也不知道这东西是从哪里来的。

[bʌt; bət] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['fræŋk, 'fræŋki][muə; mɔː] ['leɪtli] [kʌm]

but	believed	it	might	be	from	her	cozen	Franke	Moore	lately	come
但	相信	它	可能	是	从	她	可赞	弗兰克	摩尔	最近	来

[aʊt][ʌv; əv] [fræns] .

out	of	France	.
出去	的	法国	.

但认为这可能是她最近从法国来的表亲弗兰克·摩尔发来的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] ['kænɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	truth	is	the	thing	I	think	cannot	have	much	in	it	,
这	真相	是	这	事物	我	思考	不能	有	很多	在	它	,

真相是我认为这件事本身不应该包含太多内容。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] (['biːɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz]) [tuː; tə][veks][maɪ'self][ɪn]

and	being	unwilling	(	being	in	other	things	so	much	at	ease	)	to	vex	myself	in
和	存在	不情愿	(	存在	在	其他	事物	所以	很多	在	舒适	)	到	烦恼	我	在

[ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [taɪm] ,

a	strange	place	at	a	melancholy	time	,
一个	奇怪的	地方	在	一个	忧郁	时间	,

而且，由于我在其他方面都很自在，所以不愿意在忧郁的时刻身处异乡，让自己烦恼。

[pæst] [ɔːl][baɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli] [frendz] .

passed	all	by	and	were	presently	friends	.
通过了	全部	经过	和	是	目前	朋友们	.

他们彼此擦肩而过，现在都成了朋友。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][əˈbaʊt] ['bɪznəs] .

Up	,	and	several	with	me	about	business	.
向上	,	和	一些	和	我	关于	商业	.

起来，还有几个人和我谈生意。

[əˈnɑːn] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] - , [æz; əz][aɪ][ɪkˈspektɪd] ,

Anon	comes	my	Lord	Bruncker	,	as	I	expected	,
匿名	来	我的	主	-	,	作为	我	预期的	,

正如我所料，匿名者布伦克勋爵来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	to	the	enquiring	into	the	business	of	the	late	desertion	of	the
和	我们	到	这	查询	进入	这	商业	的	这	晚的	逃兵	的	这

['ʃɪpraɪt] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

Shipwrights	from	worke	,
造船匠	从	工作	,

我们对造船工人近期擅离职守一事进行了调查，

[huː] [hæd; həd][left][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

who	had	left	us	for	three	days	together	for	want	of	money	,
WHO	有	左边	我们	为了	三	天	一起	为了	想	的	钱	,

他们因为缺钱而离开我们三天，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɪʃuː] ,

and	upon	this	all	the	morning	,	and	brought	it	to	a	pretty	good	issue	,
和	之上	这	全部	这	早晨	,	和	带来	它	到	一个	漂亮的	好的	问题	,

整个上午都在讨论这个问题，最终得出了一个相当不错的结论。

[ðæt] [ðeɪ] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .

that	they	,	we	believe	,	will	come	to	-	morrow	to	work	.
那	他们	,	我们	相信	,	将要	来	到	-	明天	到	工作	.

我们相信他们明天会来上班。

[tuː; tə] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [wʌn] , [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

To	dinner	,	having	but	a	mean	one	,	yet	sufficient	for	him	,	and	he
到	晚餐	,	拥有	但	一个	意思是	一	,	然而	充足的	为了	他	,	和	他

[wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ,

well	enough	pleased	,
出色地	足够的	高兴	,

晚餐他只吃了一份简单的饭菜，但足够他吃了，他也非常满意。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [vaɪ] [entə'teɪnmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [els] .

besides	that	I	do	not	desire	to	vye	entertainments	with	him	or	any	else	.
除了	那	我	做	不是	欲望	到	维耶	娱乐	和	他	或者	任何	别的	.

除此之外，我不想和他或任何人一起参加娱乐活动。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [kəuk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - .

Here	was	Captain	Cocke	also	,	and	Mr	.	Wayth	.
这里	曾是	队长	科克	还	,	和	先生	.	-	.

科克船长和韦斯先生也在这里。

[wiː; wi] [steɪd] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

We	staid	together	talking	upon	one	business	or	other	all	the	afternoon	.
我们	稳重	一起	说	之上	一	商业	或者	其他	全部	这	下午	.

整个下午我们都待在一起，谈论着各种各样的事情。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [maɪ][lɔːrd] - ['hɪrɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . - [klɜːrk] ,

In	the	evening	my	Lord	Bruncker	hearing	that	Mr	.	Ackeworth's	clerke	,
在	这	晚上	我的	主	-	听力	那	先生	.	-	职员	,

晚上，布伦克勋爵听闻阿克沃斯先生的书记员，

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [huː] [raɪts] [ænd; ənd] [drɔːz] [soʊ] [wel] ,

the	Dutchman	who	writes	and	draws	so	well	,
这	荷兰人	WHO	写	和	平局	所以	出色地	,

那位荷兰作家兼画家，文笔和绘画都如此出色，

[wʌz; wəz][træn'skraɪbɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['mɪlɪt] [ə; eɪ]

was	transcribing	a	book	of	Rates	and	our	ships	for	Captain	Millet	a
曾是	转录	一个	书	的	利率	和	我们的	船舶	为了	队长	粟	一个

['gælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ,

gallant	of	his	mistress's	,
英勇	的	他的	情妇的	,

当时他正在为米勒船长誊写一本关于船只和费率的簿子，米勒船长是他情妇的情人。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	sent	for	him	for	it	.
我们	发送	为了	他	为了	它	.

我们把他叫来办这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	would	not	deliver	it	,	but	said	it	was	his	mistress's	and	had
他	会	不是	递送	它	,	但	说	它	曾是	他的	情妇的	和	有

[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

delivered	it	to	her	.
发表	它	到	她	.

他拒绝交付，但声称那是他情妇的，已经交给她了。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][send][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]

At	last	we	were	forced	to	send	to	her	for	it	;	she	would	come
在	最后的	我们	是	强制	到	发送	到	她	为了	它	;	她	会	来

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

最后我们不得不派人去向她要；她会亲自过来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ni:t] [wʌn][ænd; ənd] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	indeed	the	book	was	a	very	neat	one	and	worth	keeping	as	a
和	的确	这	书	曾是	一个	非常	整洁的	一	和	值得	保持	作为	一个

['rerəti] ,

rarity	,
稀有性	,

这本书确实非常精美，值得作为珍品收藏。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,

but	we	did	think	fit	,	and	though	much	against	my	will	,
但	我们	做过	思考	合身	,	和	尽管	很多	反对	我的	将要	,

但我们认为这样做是合适的，尽管我非常不愿意，

[tu:; tə]['kænsəl][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][rest]

to	cancell	all	that	he	had	finished	of	it	,	and	did	give	her	the	rest
到	取消	全部	那	他	有	完成的	的	它	,	和	做过	给	她	这	休息

,

,
,

他取消了所有已经完成的部分，并将剩余的部分给了她。

[wɪtʃ] [vekst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skri:tli] [ɪ'nʌf] ,

which	vexed	her	,	and	she	bore	it	discreetly	enough	,
哪个	烦恼	她	,	和	她	钻孔	它	谨慎地	足够的	,

这让她很烦恼，但她表现得相当谨慎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [di:l] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ræŋkər] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] .

but	with	a	cruel	deal	of	malicious	rancour	in	her	looks	.
但	和	一个	残忍的	交易	的	恶意	冤仇	在	她	看起来	.

但她的眼神中却带着一丝残酷的恶意和怨恨。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][let][ˌju: 'es][hæv; həv]

I	must	confess	I	would	have	persuaded	her	to	have	let	us	have
我	必须	承认	我	会	有	被说服	她	到	有	让	我们	有

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

it	to	the	office	,
它	到	这	办公室	,

我必须承认，我本可以说服她让我们把东西带到办公室去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['senʃərd] [tu:] ['hɑ:rdli][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	it	may	be	the	board	would	not	have	censured	too	hardly	of	it	,
和	它	可能	是	这	木板	会	不是	有	受谴责	也	几乎	的	它	,

董事会或许不会对此进行过于严厉的谴责。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'tent][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	my	intent	was	to	have	had	it	as	a	Record	for	the
但	我的	意图	曾是	到	有	有	它	作为	一个	记录	为了	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

但我本意是想把它作为办公室的档案保存下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

but	she	foresaw	what	would	be	the	end	of	it	and	so	desired	it	might
但	她	预见	什么	会	是	这	结尾	的	它	和	所以	想要的	它	可能

['ræðər] [bi:; bi] ['kænsəld] ,

rather	be	cancelled	,
相当	是	取消	,

但她预见到了这件事的结局，所以希望它能被取消。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleigi, 'ple-] [diːl] [ʌv; əv] [spaɪt] .

which	was	a	plaguy	deal	of	spite	.
哪个	曾是	一个	瘟疫	交易	的	尽管如此	.

这是一起充满恶意和怨恨的事件。

[maɪ][lɔːrd] - ['biːɪŋ] [gɔːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ,

My	Lord	Bruncker	being	gone	and	company	,	and	she	also	,
我的	主	-	存在	已消失	和	公司	,	和	她	还	,

布伦克勋爵和他的同伴们都离开了，她也一样，

['æftərwərdz][aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [fiːldz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

afterwards	I	took	my	wife	and	people	and	walked	into	the	fields	about	a
然后	我	采取	我的	妻子	和	人们	和	步行	进入	这	字段	关于	一个

[waɪl] [tɪl] [naɪt] ,

while	till	night	,
尽管	直到	夜晚	,

之后，我带着妻子和随从们在田野里走了大约一会儿，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	home	,	and	so	to	sing	a	little	and	then	to	bed	.
和	然后	家	,	和	所以	到	唱歌	一个	小的	和	然后	到	床	.

然后回家，唱一会儿歌，然后睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] [huː] [went][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

I	was	in	great	trouble	all	this	day	for	my	boy	Tom	who	went	to	Greenwich
我	曾是	在	伟大的	麻烦	全部	这	天	为了	我的	男生	汤姆	WHO	去	到	格林威治

['jestərdeɪ] [baɪ][maɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][hoʊm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

yesterday	by	my	order	and	come	not	home	till	to	-	night	for	fear	of	the
昨天	经过	我的	命令	和	来	不是	家	直到	到	-	夜晚	为了	害怕	的	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

我今天一整天都为我的儿子汤姆操心不已，他昨天奉我的命令去了格林威治，因为害怕瘟疫，要到今晚才能回家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	he	did	come	home	to	-	night	,
但	他	做过	来	家	到	-	夜晚	,

但他今晚确实回家了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][steɪd][læst] [naɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['heɪtərz] [əd'vaɪs]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɔːld]

saying	he	staid	last	night	by	Mr	.	Hater's	advice	hoping	to	have	me	called
说	他	稳重	最后的	夜晚	经过	先生	.	仇恨者的	建议	希望	到	有	我	称为

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	I	come	home	with	my	boat	to	come	along	with	me	.
作为	我	来	家	和	我的	船	到	来	沿着	和	我	.

他说他昨晚听从了黑特先生的建议留了下来，希望我带着船回家时能接到他的电话，然后和他一起走。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Up	and	walked	to	Greenwich	,
向上	和	步行	到	格林威治	,

起床后步行前往格林威治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

and	there	we	sat	and	dispatched	a	good	deal	of	business	I	had	a
和	那里	我们	卫星	和	已派出	一个	好的	交易	的	商业	我	有	一个

[maɪnd][tuː; tə] .

mind	to	.
头脑	到	.

于是我们就坐在那里，处理了我想做的很多事情。

[æt; ət] [nuːn] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	,	by	invitation	,	to	my	Lord	Bruncker's	,	all	of	us	,	to	dinner	,
在	中午	,	经过	邀请	,	到	我的	主	-	,	全部	的	我们	,	到	晚餐	,

中午时分，应布伦克勋爵的邀请，我们所有人到他家共进晚餐。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .

where	a	good	venison	pasty	,	and	mighty	merry	.
在哪里	一个	好的	鹿肉	糊状物	,	和	强大的	欢乐	.

那里有美味的鹿肉馅饼，而且气氛非常欢乐。

[hɪr] [wʌz; wəz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['dɔili] , ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ænd; ənd]

Here	was	Sir	W	.	Doyly	,	lately	come	from	Ipswich	about	the	sicke	and
这里	曾是	先生	W	.	多伊利	,	最近	来	从	伊普斯维奇	关于	这	病	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

这是W·多伊利爵士，他最近从伊普斯维奇来这里是为了照顾伤病员。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['evlɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] .

and	Mr	.	Evelyn	and	Captain	Cocke	.
和	先生	.	伊芙琳	和	队长	科克	.

还有伊夫林先生和科克船长。

[maɪ][waɪf]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ][maɪ][lɔːrd] - , [baɪ] [kəuk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

My	wife	also	was	sent	for	by	my	Lord	Bruncker	,	by	Cocke	,	and	was
我的	妻子	还	曾是	发送	为了	经过	我的	主	-	,	经过	科克	,	和	曾是

[hɪr] .

here	.
这里	.

我的妻子也是布伦克勋爵通过科克召来的，她也在这里。

['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen] ,

After	dinner	,	my	Lord	and	his	mistress	would	see	her	home	again	,
后	晚餐	,	我的	主	和	他的	情妇	会	看	她	家	再次	,

晚饭后，我的主人和他的女主人会送她回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl]

it	being	a	most	cursed	rainy	afternoon	,	having	had	none	a	great	while
它	存在	一个	最多	被诅咒的	下雨	下午	,	拥有	有	没有任何	一个	伟大的	尽管

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这是一个极其糟糕的雨天下午，之前已经很久没有下雨了。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] ,

and	I	,	forced	to	go	to	the	office	on	foot	through	all	the	rain	,
和	我	,	强制	到	去	到	这	办公室	在	脚	通过	全部	这	雨	,

而我，则被迫冒着大雨步行去办公室。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wet][tuː; tə][maɪ][skɪn] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ]['sɪlki] ['brɪtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] .

was	almost	wet	to	my	skin	,	and	spoiled	my	silke	breeches	almost	.
曾是	几乎	湿的	到	我的	皮肤	,	和	被宠坏了	我的	丝绸	马裤	几乎	.

水几乎浸湿了我的皮肤，差点弄脏了我的丝绸马裤。

[reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [soʊ][æz; əz][maɪ] ['letərz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

Rained	all	the	afternoon	and	evening	,	so	as	my	letters	being	done	,
下雨了	全部	这	下午	和	晚上	,	所以	作为	我的	信件	存在	完毕	,

整个下午和晚上都在下雨，所以我写完信的时候.....

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bed][æt; ət] ['kæptɪn] - , [wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['dɔili] , ' ,

I	was	forced	to	get	a	bed	at	Captain	Cocke's	,	where	I	find	Sir	W	.	Doyly
我	曾是	强制	到	得到	一个	床	在	队长	-	,	在哪里	我	寻找	先生	W	.	多伊利

我被迫在科克船长那里借宿，在那里我遇到了W·多伊利爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [æt; ət] ['sʌpər] ;

and	he	,	and	Evelyn	at	supper	;
和	他	,	和	伊芙琳	在	晚餐	;

他和伊芙琳一起吃晚饭；

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

and	I	with	them	full	of	discourse	of	the	neglect	of	our	masters	,
和	我	和	他们	满的	的	话语	的	这	忽视	的	我们的	大师	,

我和他们一起，满怀怨恨地控诉着我们的主人对我们的冷落。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] , [ə'baʊt][ɔːl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌni] :

the	great	officers	of	State	,	about	all	business	,	and	especially	that	of	money	:
这	伟大的	警官	的	状态	,	关于	全部	商业	,	和	尤其	那	的	钱	:

国家大臣们谈论所有事务，尤其是金钱事务：

['hævɪŋ] [naʊ] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['prizənəz] , [kept] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

having	now	some	thousands	prisoners	,	kept	to	no	purpose	at	a	great	charge	,
拥有	现在	一些	数千	囚犯	,	保留	到	不	目的	在	一个	伟大的	收费	,

现在关押着数千名战俘，却白白浪费了高昂的费用，

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	money	provided	almost	for	the	doing	of	it	.
和	不	钱	假如	几乎	为了	这	正在做	的	它	.

而且几乎没有提供任何资金来完成这项工作。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːsənz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bɪznəsɪz] ,

We	fell	to	talk	largely	of	the	want	of	some	persons	understanding	to	look	after	businesses	,
我们	跌倒	到	讲话	很大程度上	的	这	想	的	一些	人	理解	到	看	后	企业	,

我们最终主要谈到了有些人缺乏经营企业的能力，

[bʌt; bət][ɔːl][goʊz][tuː; tə] [ræk] .

but	all	goes	to	rack	.
但	全部	去	到	架子	.

但所有东西都要上架。

" [fɔːr; fər] , " [sez] ['kæptɪn] [kəuk] , " [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] , [hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [iːz] ,

"	For	,	"	says	Captain	Cocke	,	"	my	Lord	Treasurer	,	he	minds	his	ease	,
"	为了	,	"	说道	队长	科克	,	"	我的	主	财务主管	,	他	思想	他的	舒适	,

“因为，”科克船长说，“我的财政大人，他只在乎自己的安逸。”

[ænd; ənd] [lets] [θɪŋz] [goʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] : [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] L8000 [pər] ['ænəm] ,

and	lets	things	go	how	they	will	:	if	he	can	have	his	L8000	per	annum	,
和	让我们	事物	去	如何	他们	将要	:	如果	他	能	有	他的	L8000	每	年	,

他顺其自然：如果他每年能拿到8000英镑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][lɑːmbrə] , — [['spænɪʃ] [kɑːrd] [geɪm]] — [hiː; hi][ɪz] [wel] .

and	a	game	at	l'ombre	,	—	[	Spanish	card	game	]	—	he	is	well	.
和	一个	游戏	在	阴影	,	—	[	西班牙语	卡片	游戏	]	—	他	是	出色地	.

玩了一场 l'ombre（西班牙纸牌游戏）——他感觉很好。

[maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [hiː; hi][maɪndz] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ;

My	Lord	Chancellor	he	minds	getting	of	money	and	nothing	else	;
我的	主	校长	他	思想	获得	的	钱	和	没有什么	别的	;

我的大法官大人，他只想着捞钱，其他什么都不管。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [wɪl] [rɑːb][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	my	Lord	Ashly	will	rob	the	Devil	and	the	Alter	,
和	我的	主	阿什利	将要	抢	这	魔鬼	和	这	改变	,

我的阿什利大人将洗劫魔鬼和祭坛，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

but	he	will	get	money	if	it	be	to	be	got	.
但	他	将要	得到	钱	如果	它	是	到	是	得到	.

但如果能拿到钱，他就会拿到。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['meləŋkɑːli] , [wʌz; wəz] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə] - [deɪ]

"	But	that	that	put	us	into	this	great	melancholy	,	was	newes	brought	to	-	day
"	但	那	那	放	我们	进入	这	伟大的	忧郁	,	曾是	新闻	带来	到	-	天

,

,

,

“但是，让我们陷入如此巨大悲伤的，是今天传来的消息。”

[wɪtʃ] ['kæptɪn] [kəuk] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

which	Captain	Cocke	reports	as	a	certain	truth	,	that	all	the	Dutch	fleete	,
哪个	队长	科克	报告	作为	一个	肯定	真相	,	那	全部	这	荷兰语	舰队	,

科克船长断然报告说，所有荷兰舰队都.....

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,

men	-	of	-	war	and	merchant	East	India	ships	,
男人	-	的	-	战争	和	商人	东方	印度	船舶	,

东印度公司的军舰和商船

[ɑːr; ər][gɑːt] ['evri] [wʌn][ɪn][frʌm; frəm]['bəːgən][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , ['sʌndeɪ] [læst] ;

are	got	every	one	in	from	Bergen	the	3d	of	this	month	,	Sunday	last	;
是	得到	每一个	一	在	从	卑尔根	这	3d	的	这	月	,	星期日	最后的	;

本月3日，也就是上周日，所有从卑尔根运来的人都已到货；

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] .

which	will	make	us	all	ridiculous	.
哪个	将要	制作	我们	全部	荒谬的	.

那会让我们所有人都显得很荒谬。

[ðə; ði] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	fleete	come	home	with	shame	to	require	a	great	deale	of	money	,
这	舰队	来	家	和	耻辱	到	要求	一个	伟大的	迪尔	的	钱	,

舰队带着耻辱凯旋而归，需要一大笔钱来赔偿。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

which	is	not	to	be	had	,
哪个	是	不是	到	是	有	,

这是无法获得的。

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈmeni] [men] [ðæt] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [pleɪg] [ðen] [ɔːr] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət] [ˈgreɪtər]

to	discharge	many	men	that	must	get	the	plague	then	or	continue	at	greater
到	释放	许多	男人	那	必须	得到	这	瘟疫	然后	或者	继续	在	更大的

[tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] ,

charge	on	shipboard	,
收费	在	船上	,

解雇许多注定要感染瘟疫或继续留在船上承受更大代价的船员，

[ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmʌni] ,

nothing	done	by	them	to	encourage	the	Parliament	to	give	money	,
没有什么	完毕	经过	他们	到	鼓励	这	议会	到	给	钱	,

他们没有采取任何措施来鼓励议会拨款。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sper] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]

nor	the	Kingdom	able	to	spare	any	money	,	if	they	would	,	at	this	time	of
也不	这	王国	有能力的	到	空闲的	任何	钱	,	如果	他们	会	,	在	这	时间	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	,

王国即便愿意，在瘟疫肆虐的当下，也无力拿出任何钱财。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈruːɪn] .

so	that	,	as	things	look	at	present	,	the	whole	state	must	come	to	ruine	.
所以	那	,	作为	事物	看	在	展示	,	这	所有的	状态	必须	来	到	废墟	.

因此，照目前的情况来看，整个国家必将走向毁灭。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmelənkɑːli] [θɔːts] , [tuː; tə] [bed] ; [wer] ,

Full	of	these	melancholy	thoughts	,	to	bed	;	where	,
满的	的	这些	忧郁	想法	,	到	床	;	在哪里	,

满心忧郁，上床睡觉；在哪里？

[ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsɔftəst] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊn] [bed] ,

though	I	lay	the	softest	I	ever	did	in	my	life	,	with	a	downe	bed	,
尽管	我	躺	这	最柔软	我	曾经	做过	在	我的	生活	,	和	一个	唐恩	床	,

虽然我躺在羽绒床上，享受着此生最舒适的时光，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈmænər] , [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [jet] [aɪ] [slept] [ˈveri] [ɪl] ,

after	the	Danish	manner	,	upon	me	,	yet	I	slept	very	ill	,
后	这	丹麦语	方式	,	之上	我	,	然而	我	睡着了	非常	患病的	,

按照丹麦人的方式，我被盖住了，但我却睡得很不好。

[ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsændˌwɪtʃɪz] [kənˈseːnmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl]

chiefly	through	the	thoughts	of	my	Lord	Sandwich's	concernment	in	all	this	ill
主要	通过	这	想法	的	我的	主	三明治	担忧	在	全部	这	患病的

[səksɛs] [æt; ət] [siː] .

successe	at	sea	.
成功	在	海	.

主要是因为桑威治勋爵对海上所有这些不幸的战果感到担忧。

10th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

[wɔːkt] [hoʊm] ; [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [ˌðerˈtuː] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɔːtərmən] [ˈfɔːlɪŋ] [sɪk] [ˈjestərdeɪ] ,

Walked	home	;	being	forced	thereto	by	one	of	my	watermen	falling	sick	yesterday	,
步行	家	;	存在	强制	到	经过	一	的	我的	水手	坠落	生病的	昨天	,

昨天因为一个水手生病，我不得不步行回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [greɪt] ['mɜːrsi][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	it	was	God's	great	mercy	I	did	not	go	by	water	with	them
和	它	曾是	神的	伟大的	怜悯	我	做过	不是	去	经过	水	和	他们

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

昨天我没有和他们一起走水路，真是神的恩典。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [sɪk] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

for	he	fell	sick	on	Saturday	night	,	and	it	is	to	be	feared	of	the
为了	他	跌倒	生病的	在	周六	夜晚	,	和	它	是	到	是	害怕	的	这

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

因为他星期六晚上病倒了，恐怕是得了瘟疫。

[soʊ][aɪ][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ;

So	I	sent	him	away	to	London	with	his	fellow	;
所以	我	发送	他	离开	到	伦敦	和	他的	同伴	;

于是我把他和他的同伴一起送去了伦敦;

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [boʊt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [huːm] [aɪ][sent][tuː; tə] - [fɔːr; fər]

but	another	boat	come	to	me	this	morning	,	whom	I	sent	to	Blackewall	for
但	其他	船	来	到	我	这	早晨	,	谁	我	发送	到	-	为了

['mɪstər] . ['ændruːz] .

Mr	.	Andrews	.
先生	.	安德鲁斯	.

但今天早上又有一艘船来接我，我派它去布莱克沃尔接安德鲁斯先生。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . [hɪl] ,

I	walked	to	Woolwich	,	and	there	find	Mr	.	Hill	,
我	步行	到	伍尔维奇	,	和	那里	寻找	先生	.	爬坡道	,

我步行前往伍尔维奇，在那里找到了希尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] [set]

and	he	and	I	all	the	morning	at	musique	and	a	song	he	hath	set
和	他	和	我	全部	这	早晨	在	音乐	和	一个	歌曲	他	有	放

[ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] ,

of	three	parts	,
的	三	部分	,

我和他整个上午都在听音乐，他有一首三声部的歌。

[mɪ'θɪŋks] , ['veri] [gʊd] .

methinks	,	very	good	.
我觉得	,	非常	好的	.

我觉得非常好。

[ə'nɑːn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [ɪl] [deɪ] ,

Anon	comes	Mr	.	Andrews	,	though	it	be	a	very	ill	day	,
匿名	来	先生	.	安德鲁斯	,	尽管	它	是	一个	非常	患病的	天	,

安德鲁斯先生很快就来了，尽管他今天身体很不好。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][tuː; tə] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ə'baʊt][fɔːr][ɔːr][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

and	so	after	dinner	we	to	musique	and	sang	till	about	4	or	5	o'clock	,
和	所以	后	晚餐	我们	到	音乐	和	唱	直到	关于	4	或者	5	点钟	,

于是晚饭后我们开始演奏音乐、唱歌，一直唱到四五点钟左右。

[ˌaɪ 'tiː] ['bloʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]

it	blowing	very	hard	,	and	now	and	then	raining	,	and	wind	and	tide
它	吹	非常	难的	,	和	现在	和	然后	下雨	,	和	风	和	潮

['biːɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['ændruːz]

being	against	us	,	Andrews
存在	反对	我们	,	安德鲁斯

风刮得很大，时不时还下雨，而且风向和潮汐都对我们不利，安德鲁斯

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

and	I	took	leave	and	walked	to	Greenwich	.
和	我	采取	离开	和	步行	到	格林威治	.

于是我告辞步行前往格林威治。

[maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

My	wife	before	I	come	out	telling	me	the	ill	news	that	she	hears	that	her	father
我的	妻子	前	我	来	出去	讲述	我	这	患病的	消息	那	她	听到	那	她	父亲

[ɪz] ['veri] [ɪl] ,

is	very	ill	,
是	非常	患病的	,

在我出来之前，妻子告诉我她听到噩耗，说她父亲病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [fɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt]

and	then	I	told	her	I	feared	of	the	plague	,	for	that	the	house	is	shut
和	然后	我	讲述	她	我	害怕	的	这	瘟疫	,	为了	那	这	房子	是	关闭

[ʌp] .

up	.
向上	.

然后我告诉她，我害怕瘟疫，所以房子都关上了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪ'zaɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ;

And	so	she	much	troubled	she	did	desire	me	to	send	them	something	;
和	所以	她	很多	麻烦	她	做过	欲望	我	到	发送	他们	某物	;

所以她非常苦恼，希望我能给他们寄些东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [soʊ] .

and	I	said	I	would	,	and	will	do	so	.
和	我	说	我	会	,	和	将要	做	所以	.

我说过我会这样做，而且我一定会这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] ['hæpənd] [nuːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪ] [æn; ən]

But	before	I	come	out	there	happened	newes	to	come	to	the	by	an
但	前	我	来	出去	那里	发生	新闻	到	来	到	这	经过	一个

[ɪksprɛs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

expresse	from	Mr	.	Coventry	,
快递	从	先生	.	考文垂	,

但在我出来之前，考文垂先生发来了一份快报，带来了一些消息。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

telling	me	the	most	happy	news	of	my	Lord	Sandwich's	meeting	with	part	of
讲述	我	这	最多	快乐的	消息	的	我的	主	三明治	会议	和	部分	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] ;

the	Dutch	;
这	荷兰语	;

他告诉我桑威奇勋爵与部分荷兰人会面的喜讯；

[hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ,

his	taking	two	of	their	East	India	ships	,	and	six	or	seven	others	,
他的	采取	二	的	他们的	东方	印度	船舶	,	和	六	或者	七	其他的	,

他劫持了他们的两艘东印度公司船只，以及其他六七艘船只。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['praɪzɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

and	very	good	prizes	and	that	he	is	in	search	of	the	rest	of	the	fleet	,
和	非常	好的	奖品	和	那	他	是	在	搜索	的	这	休息	的	这	舰队	,

奖品非常丰厚，而且他还在寻找舰队的其他成员。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊps][tu:; tə][faɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	hopes	to	find	upon	the	Wellbancke	,	with	the	loss	only	of	the
哪个	他	希望	到	寻找	之上	这	-	,	和	这	损失	仅有的	的	这

['hektər] ,

Hector	,
赫克托	,

他希望能在韦尔班克号上找到它，而只会损失赫克托号。

[pʊr] ['kæptɪn] ['kʌtl] .

poor	Captain	Cuttle	.
贫穷的	队长	墨鱼	.

可怜的卡特尔船长。

[ðɪs] [nu:z] [du:][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres]

This	newes	do	so	overjoy	me	that	I	know	not	what	to	say	enough	to	express
这	新闻	做	所以	欣喜若狂	我	那	我	知道	不是	什么	到	说	足够的	到	表达

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这条消息让我欣喜若狂，不知该如何表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][aɪ][dɪd] [wɔ:k] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sendɪŋ]

but	the	better	to	do	it	I	did	walk	to	Greenwich	,	and	there	sending
但	这	更好的	到	做	它	我	做过	走	到	格林威治	,	和	那里	发送

[ə'weɪ] ['mɪstər] . ['ændru:z] ,

away	Mr	.	Andrews	,
离开	先生	.	安德鲁斯	,

为了更好地完成这件事，我步行去了格林威治，在那里遣走了安德鲁斯先生。

[aɪ][tu:; tə] ['kæptɪn] - , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]

I	to	Captain	Cocke's	,	where	I	find	my	Lord	Bruncker	and	his	mistress	,	and
我	到	队长	-	,	在哪里	我	寻找	我的	主	-	和	他的	情妇	,	和

[sɜ:r][dʒeɪ] . - .

Sir	J	.	Minnes	.
先生	J	.	-	.

我去了科克船长的住处，在那里我遇到了布伦克勋爵和他的情妇，以及J·明尼斯爵士。

[wer] [wi:; wi] [sʌpt] ([ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['dɔili] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['evlɪn]) ;

Where	we	supped	(	there	was	also	Sir	W	.	Doyly	and	Mr	.	Evelyn	)	;
在哪里	我们	喝	(	那里	曾是	还	先生	W	.	多伊利	和	先生	.	伊芙琳	)	;

我们在那里吃了晚饭（当时还有 W. Doyly 爵士和 Evelyn 先生）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] [dɪd][pʊt][ˌju: 'es][ɔ:l]['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɛkstəsi][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

but	the	receipt	of	this	newes	did	put	us	all	into	such	an	extacy	of	joy	,
但	这	收据	的	这	新闻	做过	放	我们	全部	进入	这样的	一个	狂喜	的	喜悦	,

但收到这个消息后，我们都欣喜若狂。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd]['ɪntu:][sɜ:r][dʒeɪ] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['evlɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

that	it	inspired	into	Sir	J	.	Minnes	and	Mr	.	Evelyn	such	a	spirit	of
那	它	灵感	进入	先生	J	.	-	和	先生	.	伊芙琳	这样的	一个	精神	的

[mɜ:rθ] ,

mirth	,
欢笑	,

它给J·明尼斯爵士和伊夫林先生带来了极大的欢乐。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meri] [ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni]
that in all my life I never met with so merry a two hours as our company
那 在 全部 我的 生活 我 绝不 遇见 和 所以 欢乐 一个 二 小时 作为 我们的 公司
[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz] .
this night was .
这 夜晚 曾是 .

我一生中从未有过像今晚这样快乐的两个小时。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['hju:mər] ,
Among other humours ,
之中 其他 体液 ,

除其他幽默外，

['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [və:siz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veriəs]
Mr . Evelyn's repeating of some verses made up of nothing but the various
先生 . 伊芙琳的 重复 的 一些 诗句 制成 向上 的 没有什么 但 这 各种各样的
[æksɛpteɪʃənz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] ,
acceptations of may and can ,
接受 的 可能 和 能 ,

伊夫林先生反复吟诵一些诗句，这些诗句除了"可能"和"可以"的各种不同用法之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['æptli][ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
and doing it so aptly upon occasion of something of that nature , and
和 正在做 它 所以 恰当地 之上 场合 的 某物 的 那 自然 , 和
[soʊ][fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

而且在类似情况下做得如此恰当、如此迅速，

[dɪd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][daɪ]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,
did make us all die almost with laughing ,
做过 制作 我们 全部 死 几乎 和 笑 ,

真的把我们都逗得快笑死了。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][stɑ:p][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and did so stop the mouth of Sir J . Minnes in the middle of all his
和 做过 所以 停止 这 嘴 的 先生 J . - 在 这 中间 的 全部 他的
[mɜ:rθ] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]) ,
mirth (and in a thing agreeing with his own manner of genius) ,
欢笑 (和 在 一个 事物 同意 和 他的 自己的 方式 的 天才) ,

于是，他打断了J·明尼斯爵士的欢笑（这很符合他一贯的天才作风）。

[ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni] [mæn][soʊ] [aʊt] - [dʌn] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
that I never saw any man so out - done in all my life ;
那 我 绝不 锯 任何 男人 所以 出去 - 完毕 在 全部 我的 生活 ;

我一生中从未见过如此逊色的人；

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [mɜ:rθ] [tu:] [tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [aʊt] - [dʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn]
and Sir J . Minnes's mirth too to see himself out - done , was the crown
和 先生 J . - 欢笑 也 到 看 他自己 出去 - 完毕 , 曾是 这 王冠
[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] .
of all our mirth .
的 全部 我们的 欢笑 .

而J·明尼斯爵士看到自己被比下去时的那种喜悦，更是让我们所有人都开怀大笑。

[ɪn] [ðɪs] ['hju:mər] [wi:; wi][sæt] [tɪl] [ə'baʊt] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
In this humour we sat till about ten at night ,
在 这 幽默 我们 卫星 直到 关于 十 在 夜晚 ,

在这种轻松愉快的氛围下，我们一直坐到晚上十点左右。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][bed] ,

and	so	my	Lord	and	his	mistress	home	,	and	we	to	bed	,
和	所以	我的	主	和	他的	情妇	家	,	和	我们	到	床	,

于是，老爷和他的情妇回到了家，我们也上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv] [truː]

it	being	one	of	the	times	of	my	life	wherein	I	was	the	fullest	of	true
它	存在	一	的	这	时代	的	我的	生活	其中	我	曾是	这	最	的	真的

[sens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

sense	of	joy	.
感觉	的	喜悦	.

那是我一生中最快乐、最充实的时光之一。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tɪl] [ten][ʌv; əv][ðə; ði]

Up	and	walked	to	the	office	,	there	to	do	some	business	till	ten	of	the
向上	和	步行	到	这	办公室	,	那里	到	做	一些	商业	直到	十	的	这

[klɑːk] ,

clock	,
钟	,

起床后走到办公室，在那里处理一些业务，直到十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'griːmənt] [maɪ][lɔːrd] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['dɔili] ,

and	then	by	agreement	my	Lord	,	Sir	J	.	Minnes	,	Sir	W	.	Doyly	,
和	然后	经过	协议	我的	主	,	先生	J	.	-	,	先生	W	.	多伊利	,

然后经双方同意，阁下，J·明尼斯爵士，W·多伊利爵士，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

and	I	took	boat	and	over	to	the	ferry	,
和	我	采取	船	和	超过	到	这	渡船	,

然后我乘船去了渡口。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ]

where	Sir	W	.	Batten's	coach	was	ready	for	us	,	and	to	Walthamstow
在哪里	先生	W	.	巴顿的	教练	曾是	准备好	为了	我们	,	和	到	沃尔瑟姆斯托

[droʊv] ['merəli] ,

drove	merrily	,
驾驶	兴高采烈地	,

W·巴顿爵士的马车已经为我们准备好了，我们兴高采烈地驱车前往沃尔瑟姆斯托。

['eksələnt] ['meri] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][moʊst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][læst] ['naɪts] ;

excellent	merry	discourse	in	the	way	,	and	most	upon	our	last	night's	revells	;
出色的	欢乐	话语	在	这	方式	,	和	最多	之上	我们的	最后的	夜晚	瑞维尔	;

一路上我们进行了精彩愉快的交谈，主要谈到了我们昨晚的狂欢；

[ðer; ðər] [kʌm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn]['venɪsn,'venɪzn] ['dɪnər] .

there	come	we	were	very	merry	,	and	a	good	plain	venison	dinner	.
那里	来	我们	是	非常	欢乐	,	和	一个	好的	清楚的	鹿肉	晚餐	.

到了那里，我们非常开心，享用了一顿美味的鹿肉晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['bɪljərdz] , [wer] [aɪ][wʌn][æn; ən]['eɪndʒl] ,

After	dinner	to	billiards	,	where	I	won	an	angel	,
后	晚餐	到	台球	,	在哪里	我	韩元	一个	天使	,

晚饭后去打台球，我赢了一张天使牌。

[[ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

[	A	gold	coin	,	so	called	because	it	bore	the	image	of	an	angel	,
[	一个	金子	硬币	,	所以	称为	因为	它	钻孔	这	图像	的	一个	天使	,

一枚金币，之所以这样称呼，是因为上面刻有天使的形象，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]['vælju:][frʌm; frəm][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eitpəns] [tu:; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] .]

varying	in	value	from	six	shillings	and	eightpence	to	ten	shillings	.]
变化	在	价值	从	六	先令	和	八便士	到	十	先令	.]

价值从六先令八便士到十先令不等。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [spɔ:rts][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	among	other	sports	we	were	merry	with	my	pretending	to	have	a
和	之中	其他	运动的	我们	是	欢乐	和	我的	假装	到	有	一个

['wɔ:rənt] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [hɪks] ([hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

warrant	to	Sir	W	.	Hickes	(	who	was	there	,
保证	到	先生	W	.	希克斯	(	WHO	曾是	那里	,

除此之外，我们还玩了很多其他游戏，其中最让我们开心的是我假装持有给 W. Hickes 爵士（当时他也在那里）的逮捕令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['hju:mər][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . - ['hævɪŋ] ['leɪtli] [gɑ:t][ə; eɪ]

and	was	out	of	humour	with	Sir	W	.	Doyly's	having	lately	got	a
和	曾是	出去	的	幽默	和	先生	W	.	-	拥有	最近	得到	一个

['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:ʃ] [ʌv; əv] - ,

warrant	for	a	leash	of	buckes	,
保证	为了	一个	牵引绳	的	-	,

他很不高兴W·多伊利爵士最近获得了一串公羊的搜查令。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['i:tɪŋ] [wʌn]) [wɪtʃ] [vekst] [hɪm; ɪm] ,

of	which	we	were	now	eating	one	)	which	vexed	him	,
的	哪个	我们	是	现在	吃	一	)	哪个	烦恼	他	,

其中我们正在吃的就是其中之一），这让他很恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʊd] ['kɑ:mpaʊnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][lɔ:rd] - [hæf][ə; eɪ]

and	at	last	would	compound	with	me	to	give	my	Lord	Bruncker	half	a
和	在	最后的	会	化合物	和	我	到	给	我的	主	-	一半	一个

[bʌk] [naʊ] ,

buck	now	,
巴克	现在	,

最后，他同意和我一起给布伦克勋爵半美元。

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ][doʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [hens] [wen] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ,

and	me	a	Doe	for	it	a	while	hence	when	the	season	comes	in	,
和	我	一个	牝鹿	为了	它	一个	尽管	因此	什么时候	这	季节	来	在	,

而我，还有一只母鹿，等到季节到来的时候，就会有这么一阵子了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][ænd; ənd][hæd; həd][held] ,

which	we	agreed	to	and	had	held	,
哪个	我们	同意	到	和	有	握住	,

我们同意并遵守了该协议，

[bʌt; bət][ðæt][wi:; wi] [fɪr] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['dɔili] [dɪd] [bɪ'treɪ]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [spɔɪld] [ɔ:l] ;

but	that	we	fear	Sir	W	.	Doyly	did	betray	our	design	,	which	spoiled	all	;
但	那	我们	害怕	先生	W	.	多伊利	做过	背叛	我们的	设计	,	哪个	被宠坏了	全部	;

但我们担心 W. Doyly 爵士出卖了我们的计划，导致一切努力都付诸东流；

[haʊ'evər] , [maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r'self][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wi:k] ,

however	,	my	Lady	Batten	invited	herself	to	dine	with	him	this	week	,
然而	,	我的	女士	板条	受邀	她自己	到	用餐	和	他	这	星期	,

然而，巴顿夫人本周主动提出与他共进晚餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,

and	she	invited	us	all	to	dine	with	her	there	,	which	we	agreed	to	,
和	她	受邀	我们	全部	到	用餐	和	她	那里	,	哪个	我们	同意	到	,

她邀请我们所有人去她那里用餐，我们都同意了。

['oʊnli][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nɪgərdli] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn][ðə; ði]

only	to	vex	him	,	he	being	the	most	niggardly	fellow	,	it	seems	,	in	the
仅有的	到	烦恼	他	,	他	存在	这	最多	吝啬的	同伴	,	它	似乎	,	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

只是为了惹恼他，因为他似乎是世界上最吝啬的人。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [mɜːrθ][wiː; wi][set] ['hoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Full	of	good	victuals	and	mirth	we	set	homeward	in	the	evening	,
满的	的	好的	食物	和	欢笑	我们	放	回家	在	这	晚上	,

傍晚时分，我们吃饱喝足，心情愉快地踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	very	merry	all	the	way	.
和	非常	欢乐	全部	这	方式	.

一路都非常开心。

[soʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [wen] [kʌm] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] ['rʌðərfərd] [ænd; ənd] [kriːd]

So	to	Greenwich	,	where	when	come	I	find	my	Lord	Rutherford	and	Creed
所以	到	格林威治	,	在哪里	什么时候	来	我	寻找	我的	主	卢瑟福	和	信条

[kʌm] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

come	from	Court	,
来	从	法庭	,

于是我来到格林威治，在那里我发现拉瑟福德勋爵和克里德勋爵从宫廷而来。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

and	among	other	things	have	brought	me	several	orders	for	money	to	pay
和	之中	其他	事物	有	带来	我	一些	订单	为了	钱	到	支付

[fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ;

for	Tangier	;
为了	丹吉尔	;

除此之外，还给我带来了几笔款项，用于支付丹吉尔的费用；

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] L7000 [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

and	,	among	the	rest	L7000	and	more	,	to	this	Lord	,	which	is	an	excellent
和	,	之中	这	休息	L7000	和	更多的	,	到	这	主	,	哪个	是	一个	出色的

[θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdər] ,

thing	to	consider	,
事物	到	考虑	,

此外，还有7000英镑及以上的款项献给这位主，这是一件非常值得考虑的事情。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [əˈweɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌni]

that	,	though	they	can	do	nothing	else	,	they	can	give	away	the	King's	money
那	,	尽管	他们	能	做	没有什么	别的	,	他们	能	给	离开	这	国王学院	钱

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [prɑːgrɛs] .

upon	their	progresse	.
之上	他们的	进展	.

虽然他们别无他法，但他们可以在行进途中分发国王的钱财。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tælɪ] ,

I	did	give	him	the	best	answer	I	could	to	pay	him	with	tallys	,
我	做过	给	他	这	最好的	回答	我	可以	到	支付	他	和	统计数据	,

我尽我所能给了他最好的答复，让他用记账的方式支付。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	that	is	all	they	could	get	from	me	.
和	那	是	全部	他们	可以	得到	从	我	.

这就是他们能从我这里得到的全部。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['hjuːmər][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	was	not	in	humour	to	spend	much	time	with	them	,
我	曾是	不是	在	幽默	到	花费	很多	时间	和	他们	,

我当时没心情和他们待太久。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [sɜːr][dʒeɪ] . - [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] ,

but	walked	a	little	before	Sir	J	.	Minnes's	door	and	then	took	leave	,
但	步行	一个	小的	前	先生	J	.	-	门	和	然后	采取	离开	,

但他走到J·明尼斯爵士的门前走了一小段路，然后告辞了。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][teiblz] ,

and	I	by	water	to	Woolwich	,	where	with	my	wife	to	a	game	at	tables	,
和	我	经过	水	到	伍尔维奇	,	在哪里	和	我的	妻子	到	一个	游戏	在	表格	,

我乘船前往伍尔维奇，和妻子在那里玩桌上游戏。

[[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

[	The	old	name	for	backgammon	,	used	by	Shakespeare	and	others	.
[	这	老的	姓名	为了	双陆棋	,	用过的	经过	莎士比亚	和	其他的	.

[双陆棋的旧称，莎士比亚等人曾使用过。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][æn; ən] ['epɪtæf] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pʌnz][ɑːn]

The	following	lines	are	from	an	epitaph	entirely	made	up	of	puns	on
这	下列的	线条	是	从	一个	墓志铭	完全	制成	向上	的	双关语	在

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

backgammon
双陆棋

以下几行文字摘自一篇完全由双陆棋双关语构成的墓志铭。

" ['mænz]['laɪfs][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][teiblz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ]

"	Man's	life's	a	game	at	tables	,	and	he	may
"	男人的	生活的	一个	游戏	在	表格	,	和	他	可能

人生就像一场赌局，他可能

[mend][hɪz; ɪz][bæd] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz]['waɪzər] [pleɪ] .

Mend	his	bad	fortune	by	his	wiser	play	.
修补	他的	坏的	财富	经过	他的	更明智	玩	.

他用更明智的举动扭转了厄运。

" ['wɪts] ['riːˌkɑːr] . , [aɪ] . - , ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , - .]

"	Wit's	Recre	.	,	i	.	250	,	reprint	,	1817	.	]
"	机智的	娱乐	.	,	我	.	-	,	重印	,	-	.	]

《Wit's Recre.》，第一卷，第250页，1817年重印。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] [leɪt] ,

Up	,	and	walked	to	the	office	,	where	we	sat	late	,
向上	,	和	步行	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	晚的	,

起床后，我们走到办公室，在那里一直工作到很晚。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['dɪnər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	thence	to	dinner	home	with	Sir	J	.	Minnes	,	and	so	to	the	office
和	因此	到	晚餐	家	和	先生	J	.	-	,	和	所以	到	这	办公室

,

,

,

然后和J·明尼斯爵士一起回家吃晚饭，之后再去办公室。

[wer] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	writing	letters	,	and	home	in	the	evening	,
在哪里	写作	信件	,	和	家	在	这	晚上	,

写信的地方，以及晚上回家的地方

[wer] [maɪ] [waɪf] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

where	my	wife	shews	me	a	letter	from	her	brother	speaking	of	their
在哪里	我的	妻子	展示	我	一个	信	从	她	兄弟	请讲	的	他们的

['fɑːðɝz] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

father's	being	ill	,
父亲的	存在	患病的	,

我妻子给我看了一封她哥哥的来信，信中说他们的父亲生病了。

[laɪk] [tuː; tə] [daɪ] , [wɪtʃ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

like	to	die	,	which	,	God	forgive	me	!
喜欢	到	死	,	哪个	,	上帝	原谅	我	!

就像死去一样，上帝原谅我吧！

[dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

did	not	trouble	me	so	much	as	it	should	,	though	I	was	indeed	sorry	for
做过	不是	麻烦	我	所以	很多	作为	它	应该	,	尽管	我	曾是	的确	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我确实为此感到遗憾，但这并没有像我应该的那样困扰我。

[aɪ] [dɪd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [maɪ] [waɪf] , [vɪz] .

I	did	presently	resolve	to	send	him	something	in	a	letter	from	my	wife	,	viz	.
我	做过	目前	解决	到	发送	他	某物	在	一个	信	从	我的	妻子	,	即	.

20s .

20s	.
20s	.

我随即决定以我妻子的名义给他寄点东西，也就是 20 先令。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mɪnɪt]

Up	,	and	walked	to	Greenwich	,	taking	pleasure	to	walk	with	my	minute
向上	,	和	步行	到	格林威治	,	采取	乐趣	到	走	和	我的	分钟

[wɑːtʃ] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

watch	in	my	hand	,
手表	在	我的	手	,

起床后，我步行前往格林威治，手里拿着我的分表，享受着这段路程。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['distənsiz] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ]

by	which	I	am	come	now	to	see	the	distances	of	my	way	from	Woolwich
经过	哪个	我	是	来	现在	到	看	这	距离	的	我的	方式	从	伍尔维奇

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

to	Greenwich	,
到	格林威治	,

由此我得以查看从伍尔维奇到格林威治的路程距离。

[ænd; ənd][duː][faɪnd][maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

and	do	find	myself	to	come	within	two	minutes	constantly	to	the	same	place
和	做	寻找	我	到	来	之内	二	分钟	不断地	到	这	相同的	地方

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊɚ] .

at	the	end	of	each	quarter	of	an	houre	.
在	这	结尾	的	每个	四分之一	的	一个	小时	.

而且我发现自己每隔一刻钟就会在两分钟之内回到同一个地方。

[hɪr] [wiː; wi] ['rɔndivuː, -dei-] [æt; ət] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][soʊ]

Here	we	rendezvoused	at	Captain	Cocke's	,	and	there	eat	oysters	,	and	so
这里	我们	会面	在	队长	-	,	和	那里	吃	牡蛎	,	和	所以

[maɪ][lɔːrd] - ,

my	Lord	Bruncker	,
我的	主	-	,

我们在科克船长的餐厅碰面，在那里吃了牡蛎，布伦克勋爵也是如此。

[sɜːr][dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

Sir	J	.	Minnes	,	and	I	took	boat	,	and	in	my	Lord's	coach	to	Sir	W	.
先生	J	.	-	,	和	我	采取	船	,	和	在	我的	主场	教练	到	先生	W	.

- ,

Hickes's	,
-	,

我和J·明尼斯爵士乘船，然后搭乘我主人的马车前往W·希克斯爵士的住处。

['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [kʌmz] .

whither	by	and	by	my	Lady	Batten	and	Sir	William	comes	.
往哪里去	经过	和	经过	我的	女士	板条	和	先生	威廉	来	.

不久之后，巴顿夫人和威廉爵士就会来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [groʊv][ʌv; əv] [triːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	good	seat	,	with	a	fair	grove	of	trees	by	it	,
它	是	一个	好的	座位	,	和	一个	公平的	树林	的	树木	经过	它	,

这是一个不错的座位，旁边还有一片漂亮的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət][soʊ][let][tuː; tə][rʌn][tuː; tə]['ruːɪn] ,

and	the	remains	of	a	good	garden	;	but	so	let	to	run	to	ruine	,
和	这	遗迹	的	一个	好的	花园	;	但	所以	让	到	跑步	到	废墟	,

还有一座美丽花园的残迹；但任其荒废，最终只会沦为废墟。

[bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ɪl] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]

both	house	and	every	thing	in	and	about	it	,	so	ill	furnished	and
两个都	房子	和	每一个	事物	在	和	关于	它	,	所以	患病的	提供	和

['mɪzrəbli] [lʊkt] ['æftər] ,

miserably	looked	after	,
惨痛地	看起来	后	,

房子本身以及房子里里外外的一切，都陈设简陋，年久失修。

[aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	did	see	in	all	my	life	.
我	绝不	做过	看	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ; [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]
Not so much as a latch to his dining - room door ; which saved him nothing
不是 所以 很多 作为 一个 闩锁 到 他的 用餐 - 房间 门 ; 哪个 已保存 他 没有什么
,
,
,

他甚至连餐厅门上的门闩都没装；但这并没有帮他省下什么钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][wɑːnt] [ˌðer'ʌv] ,
for the wind blowing into the room for want thereof ,
为了 这 风 吹 进入 这 房间 为了 想 其中 ,

因为没有风，所以风吹进了房间。

[flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] [pɑːt] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] ,
flung down a great bow pott that stood upon the side - table ,
扔 向下 一个 伟大的 弓 锅 那 站立 之上 这 边 - 桌子 ,

他猛地将放在边桌上的大弓形锅扔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['venɪs] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kraʊnz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
and that fell upon some Venice glasses , and did him a crown's worth of
和 那 跌倒 之上 一些 威尼斯 眼镜 , 和 做过 他 一个 皇冠的 值得 的
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

结果砸到了一些威尼斯玻璃杯上，给他造成了不小的损失。

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːn] ['dɪnər] ([ʌv; əv] [biːf] , ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʌmblz] [ʌv; əv]
He did give us the meanest dinner (of beef , shoulder and umbles of
他 做过 给 我们 这 最卑鄙的 晚餐 (的 牛肉 , 肩膀 和 笨拙 的
['venɪsn,'venɪzn]
venison
鹿肉

他给我们做了顿极其糟糕的晚餐（牛肉、肩肉和鹿肉）。

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz]
[Dr . Johnson was puzzled by the following passage in " The Merry Wives
[博士 . 约翰逊 曾是 困惑 经过 这 下列的 通道 在 " 这 欢乐 妻子们
[ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
of Windsor ,
的 温莎 ,

约翰逊博士对《温莎的风流娘儿们》中的以下段落感到困惑：

" [ækt][viː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] : " [dɪ'vaɪd][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][braɪb] - [bʌk] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] .
" act v . , sc . 3 : " Divide me like a bribe - buck , each a haunch .
" 行为 v . , 斯 . 3 : " 划分 我 喜欢 一个 贿赂 - 巴克 , 每个 一个 臀部 .

"第五幕，第三场：'把我像贿赂的雄鹿一样分成两半，每半都是一块腿。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][maɪ'self] ; [maɪ] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] .
I will keep the sides to myself ; my shoulders for the fellow of this walk .
我 将要 保持 这 侧面 到 我 ; 我的 肩膀 为了 这 同伴 的 这 走 .

我将自己保留两侧的空间；我的肩膀将留给与我同行的伙伴。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] - ['dɪnər] ,
" If he could have read the account of Sir William Hickes's dinner ,
" 如果 他 可以 有 读 这 帐户 的 先生 威廉 - 晚餐 ,

"如果他能读到威廉·希克斯爵士晚宴的记录，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ['pɜːkwɪzɪts]
he **would** **at** **once** **have** **understood** **the** **allusion** **to** **the** **keeper's** **perquisites**
他 会 在 一次 有 理解 这 典故 到 这 守门员 特权
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪr] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] . — [biː] .]
of **the** **shoulders** **of** **all** **deer** **killed** **in** **his** **walk** **.** **—** **B** **.** **]**
的 这 肩膀 的 全部 鹿 被杀 在 他的 走 . — B .]

他立刻就能明白这是在影射守林人有权享用他巡逻时猎杀的所有鹿的肩胛骨。——B.]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪdʒɪns]
which **he** **takes** **away** **from** **the** **keeper** **of** **the** **Forest** **,** **and** **a** **few** **pigeons**
哪个 他 需要 离开 从 这 守门员 的 这 森林 , 和 一个 很少 鸽子
,
,
,

他从森林守护者那里拿走了一些东西，还有几只鸽子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['mænər]) [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪst] [dɪ'griː] .
and **all** **in** **the** **meanest** **manner** **)** **that** **ever** **I** **did** **see** **,** **to** **the** **basest** **degree** **.**
和 全部 在 这 最卑鄙的 方式) 那 曾经 我 做过 看 , 到 这 最底层 程度 .

而且都是以我所见过的最卑鄙的方式，达到了最无耻的程度。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['letərz]
After **dinner** **we** **officers** **of** **the** **Navy** **stepped** **aside** **to** **read** **some** **letters**
后 晚餐 我们 警官 的 这 海军 步 旁边 到 读 一些 信件
[ænd; ənd][kən'sɪdər][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
and **consider** **some** **business** **,**
和 考虑 一些 商业 ,

晚饭后，我们这些海军军官走到一边，读了一些信件，商讨了一些公务。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ə'gen] .
and **so** **in** **again** **.**
和 所以 在 再次 .

于是又开始了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi]
I **was** **only** **pleased** **at** **a** **very** **fine** **picture** **of** **the** **Queene** **-** **Mother** **,** **when** **she**
我 曾是 仅有的 高兴 在 一个 非常 美好的 图片 的 这 奎恩 - 母亲 , 什么时候 她
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was **young** **,**
曾是 年轻的 ,

我只对一张王太后年轻时的精美画像感到高兴。

[baɪ][væn] - [daɪk] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [swiːt] [feɪs] .
by **Van** **-** **Dike** **;** **a** **very** **good** **picture** **,** **and** **a** **lovely** **sweet** **face** **.**
经过 范 - 堤 ; 一个 非常 好的 图片 , 和 一个 迷人的 甜的 脸 .

范·戴克的作品；一幅非常好的照片，还有一张可爱甜美的脸庞。

[ðens] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [pen]
Thence **in** **the** **afternoon** **home** **,** **and** **landing** **at** **Greenwich** **I** **saw** **Mr** **.** **Pen**
因此 在 这 下午 家 , 和 降落 在 格林威治 我 锯 先生 . 笔
['wɔːkɪŋ] [maɪ] [wei] ,
walking **my** **way** **,**
步行 我的 方式 ,

下午回家后，我在格林威治机场降落时，看到彭先生正朝我走来。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪskɔːrs] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][tɔːk][ʌv; əv] [fræns] ,
so **we** **walked** **together** **,** **and** **for** **discourse** **I** **put** **him** **into** **talk** **of** **France** **,**
所以 我们 步行 一起 , 和 为了 话语 我 放 他 进入 讲话 的 法国 ,

于是我们一起散步，为了打发时间，我让他谈谈法国。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [sʌm; səm] [gʊd] , [sʌm; səm]

when	he	took	delight	to	tell	me	of	his	observations	,	some	good	,	some
什么时候	他	采取	喜	到	告诉	我	的	他的	观察	,	一些	好的	,	一些

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,

impertinent	,
无礼	,

他兴致勃勃地跟我讲述他的所见所闻，有些很好，有些则很无礼。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪl] [toʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ]

and	all	ill	told	,	but	it	served	for	want	of	better	,	and	so	to	my
和	全部	患病的	讲述	,	但	它	服务	为了	想	的	更好的	,	和	所以	到	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

虽然说得不太好，但也没办法，就这样，我就回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] ,

where	I	find	my	wife	abroad	,	and	hath	been	all	this	day	,	nobody	knows	where	,
在哪里	我	寻找	我的	妻子	国外	,	和	有	到过	全部	这	天	,	无人	知道	在哪里	,

我发现我的妻子在国外，她今天一整天都在那里，没有人知道她在哪里。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['i:vnɪŋ] .

which	troubled	me	,	it	being	late	and	a	cold	evening	.
哪个	麻烦	我	,	它	存在	晚的	和	一个	寒冷的	晚上	.

这让我很困扰，因为当时夜已深，天气也很冷。

[soʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tu:; tə] ['sʌpər] , [wi:; wi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['bɑ:rbrə] , [hu:]

So	being	invited	to	his	mother's	to	supper	,	we	took	Mrs	.	Barbara	,	who
所以	存在	受邀	到	他的	母亲的	到	晚餐	,	我们	采取	太太	.	芭芭拉	,	WHO

[wʌz; wəz] ['maɪti] ['faɪnli] [drest] ,

was	mighty	finely	dressed	,
曾是	强大的	精细地	穿着	,

于是，我们应邀去他母亲家吃晚饭，便带上了穿着非常华丽的芭芭拉太太。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['leɪdi:z] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][met]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] , [wi:; wi] ['ðɪðər] ,

and	in	my	Lady's	coach	,	which	we	met	going	for	my	wife	,	we	thither	,
和	在	我的	女士的	教练	,	哪个	我们	遇见	去	为了	我的	妻子	,	我们	那里	,

我们乘坐我妻子乘坐的马车，就是我们去接她的那辆马车，一路向西，到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] [went][tu:; tə] ['sʌpər] .

and	there	after	some	discourse	went	to	supper	.
和	那里	后	一些	话语	去	到	晚餐	.

之后经过一番交谈，大家便去吃晚饭了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

By	and	by	comes	my	wife	and	Mercer	,	and	had	been	with	Captain
经过	和	经过	来	我的	妻子	和	默瑟	,	和	有	到过	和	队长

[kəuk] [ɔ:l] [deɪ] ,

Cocke	all	day	,
科克	全部	天	,

过了一会儿，我的妻子和默瑟来了，他们一整天都和科克船长在一起。

[hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə][goʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [æt; ət] - [

he	coming	and	taking	her	out	to	go	see	his	boy	at	school	at	Brumly	[
他	未来	和	采取	她	出去	到	去	看	他的	男生	在	学校	在	-	[

['brɑ:mli]] ,

Bromley	]	,
布罗姆利	]	,

他过来带她去布鲁姆利（Bromley）看望他的儿子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	brought	her	home	again	with	great	respect	.
和	带来	她	家	再次	和	伟大的	尊重	.

他们带着极大的敬意把她带回了家。

[hɪr] ['prɪti] ['meri] , ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] , ['hævɪŋ] [daind] [leɪt] , [tuː; tə] [iːt] .

Here	pretty	merry	,	only	I	had	no	stomach	,	having	dined	late	,	to	eat	.
这里	漂亮的	欢乐	,	仅有的	我	有	不	胃	,	拥有	用餐	晚的	,	到	吃	.

这里气氛很愉快，只是我因为吃得晚，肚子已经饿得吃不下东西了。

['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . [pen][ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]

After	supper	Mr	.	Pen	and	I	fell	to	discourse	about	some	words	in	a	French
后	晚餐	先生	.	笔	和	我	跌倒	到	话语	关于	一些	字	在	一个	法语

[sɔːŋ] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

song	my	wife	was	saying	,
歌曲	我的	妻子	曾是	说	,

晚饭后，我和彭先生就我妻子唱的一首法语歌里的几个词聊了起来。

" [-] [er] [taʊt] ['ɪntərdɪkt] ,

"	D'un	air	tout	interdict	,
"	逼债	空气	兜售者	禁令	,

“D'un air tout interdict,

" [wer'ɪn] [aɪ][leɪd] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

"	wherein	I	laid	twenty	to	one	against	him	which	he	would	not	agree	with
"	其中	我	铺设	二十	到	一	反对	他	哪个	他	会	不是	同意	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我以二十比一的比分指控他，但他不同意我的说法。”

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

though	I	know	myself	in	the	right	as	to	the	sense	of	the	word	,
尽管	我	知道	我	在	这	正确的	作为	到	这	感觉	的	这	单词	,

虽然我知道就这个词的含义而言，我的做法是正确的，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æn; ən] [aʊɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɑːn]

and	almost	angry	we	were	,	and	were	an	houre	and	more	upon
和	几乎	生气的	我们	是	,	和	是	一个	小时	和	更多的	之上

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

the	dispute	,
这	争议	,

我们几乎都生气了，争论持续了一个多小时。

[tɪl] [æt; ət][læst] [broʊk] [ʌp][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

till	at	last	broke	up	not	satisfied	,	and	so	home	in	their	coach	and	so	to
直到	在	最后的	打破	向上	不是	使满意	,	和	所以	家	在	他们的	教练	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

直到最后他们还是不满意地分手了，于是乘马车回家，然后上床睡觉。

[eɪtʃ] . ['rʌsl] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'lɪvər] [maɪ] 20s .

H	.	Russell	did	this	day	deliver	my	20s	.
H	.	罗素	做过	这	天	递送	我的	20s	.

H. Russell 让我度过了我的二十多岁。

[tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [duː] .

to	my	wife's	father	or	mother	,	but	has	not	yet	told	us	how	they	do	.
到	我的	妻子的	父亲	或者	母亲	,	但	有	不是	然而	讲述	我们	如何	他们	做	.

他向我妻子的父母报了名，但还没有告诉我们他们的情况。

14th .
14th .
14th .

14日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪtɪd] [maɪ'self][ɪn] ['sevrəl]
Up , and walked to Greenwich , and there fitted myself in several
向上， 和 步行 到 格林威治 ， 和 那里 适配 我 在 一些
['bɪznəsɪz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
businesses to go to London ,
企业 到 去 到 伦敦 ，

我起床后步行前往格林威治，在那里找了几家公司办理前往伦敦的手续。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] .
where I have not been now a pretty while .
在哪里 我 有 不是 到过 现在 一个 漂亮的 尽管 .

我已经很久没去过那里了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nu:z] [ɪz] [brɔ:t] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt]
But before I went from the office newes is brought by word of mouth that
但 前 我 去 从 这 办公室 新闻 是 带来 经过 单词 的 嘴 那
['letərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dʒʌst] [naʊ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
letters are now just now brought from the fleete of our taking a great
信件 是 现在 只是 现在 带来 从 这 舰队 的 我们的 采取 一个 伟大的
['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
many more of the Dutch fleete ,
许多 更多的 的 这 荷兰语 舰队 ，

但在我离开办公室之前，有人口口相传，说我们舰队刚刚送来信件，称我们俘获了更多荷兰舰队的舰船。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['nevər] [mɔ:r] ['pleɪnli] [si:] [maɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ]['tempər] [ɪn][maɪ][nɑ:t]
in which I did never more plainly see my command of my temper in my not
在 哪个 我 做过 绝不 更多的 显然 看 我的 命令 的 我的 脾气 在 我的 不是
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
admitting myself to receive any kind of joy from it till I had heard
承认 我 到 收到 任何 种类 的 喜悦 从 它 直到 我 有 听到
[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
the certainty of it ,
这 肯定 的 它 ，

在这件事上，我才更清楚地看到自己对情绪的掌控力：在确认消息之前，我绝不让自己从中获得任何快乐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [went] [baɪ]['wɔ:tər][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,
and therefore went by water directly to the Duke of Albemarle ,
和 所以 去 经过 水 直接地 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ，

因此，他们直接乘船前往阿尔伯马尔公爵府。

[wer] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læθ] [frʌm; frəm] [soʊlbeɪ] , [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ,
where I find a letter of the Lath from Solebay , from my Lord Sandwich ,
在哪里 我 寻找 一个 信 的 这 板条 从 索尔贝 ， 从 我的 主 三明治 ，

我在那里找到了一封来自索尔贝岛的拉思的信，是我的桑威奇勋爵写的。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
of the fleete's meeting with about eighteen more of the Dutch fleete ,
的 这 - 会议 和 关于 十八 更多的 的 这 荷兰语 舰队 ，

舰队与荷兰舰队的另外大约十八艘舰船会师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sez] ,
and his taking of most of them ; and the messenger says ,
和 他的 采取 的 最多 的 他们 ； 和 这 信使 说道 ，

他带走了他们中的大多数；信使说：

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θriː] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [roʊt] [ænd; ənd] [siːld] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
they **had** **taken** **three** **after** **the** **letter** **was** **wrote** **and** **sealed** **;** **which** **being**
他们 有 已采取 三 后 这 信 曾是 写道 和 密封 ; 哪个 存在
['twenti] - [wʌn] ,
twenty **-** **one** **,**
二十 - 一 ,

信件写好封好后，他们又拿走了三封；总共二十一封，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪz]['fɔːrti] - [faɪv][seɪl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and **the** **fourteen** **took** **the** **other** **day** **,** **is** **forty** **-** **five** **sail** **;** **some** **of** **which** **are**
和 这 十四 采取 这 其他 天 , 是 四十 - 五 帆 ; 一些 的 哪个 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

前几天捕获的十四艘船，共有四十五艘帆船；其中一些还不错。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [ʃɪps] ,
and **others** **rich** **ships** **,**
和 其他的 富有的 船舶 ,

以及其他满载财物的船只

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]
which **is** **so** **great** **a** **cause** **of** **joy** **in** **us** **all** **that** **my** **Lord** **and** **everybody** **is**
哪个 是 所以 伟大的 一个 原因 的 喜悦 在 我们 全部 那 我的 主 和 大家 是
['haɪli] [dʒɒɪ] [ðeər'æt] .
highly **joyed** **thereat** **.**
高度 喜悦 那里 .

这给我们所有人带来了极大的喜悦，我的主和每个人都为此感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['letər] ,
And **having** **taken** **a** **copy** **of** **my** **Lord's** **letter** **,**
和 拥有 已采取 一个 复制 的 我的 主场 信 ,

我拿到了一份我主的信的副本，

[aɪ] [ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] ,
I **away** **back** **again** **to** **the** **Beare** **at** **the** **Bridge** **foot** **,**
我 离开 后退 再次 到 这 比尔 在 这 桥 脚 ,

我又回到了桥脚下的熊那里，

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,
being **full** **of** **wind** **and** **out** **of** **order** **,**
存在 满的 的 风 和 出去 的 命令 ,

充满风且运转不正常，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [gɪl] [ʌv; əv]
and **there** **called** **for** **a** **biscuit** **and** **a** **piece** **of** **cheese** **and** **gill** **of**
和 那里 称为 为了 一个 饼干 和 一个 片 的 奶酪 和 鳃 的
[sæk] ,
sacke **,**
麻袋 ,

于是有人要了一块饼干、一块奶酪和一小块萨克面包。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɔːrd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg]
being **forced** **to** **walk** **over** **the** **Bridge** **,** **toward** **the** **'** **Change** **,** **and** **the** **plague**
存在 强制 到 走 超过 这 桥 , 朝向 这 - 改变 , 和 这 瘟疫
['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌðerə'baʊts] .
being **all** **thereabouts** **.**
存在 全部 大约 .

被迫走过桥，走向"变革之地"，而瘟疫就在那里肆虐。

[hɪr] [maɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['welkəm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['wʌndər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [soʊ]
Here **my** **news** **was** **highly** **welcome** **,** **and** **I** **did** **wonder** **to** **see** **the** **'** **Change** **so**
这里 我的 消息 曾是 高度 欢迎 , 和 我 做过 想知道 到 看 这 - 改变 所以
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

我的消息在这里受到了热烈欢迎，我也很惊讶地看到"变革"如此盛大。

[aɪ] [bɪ'liːv] - ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['eni] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][pleɪn]
I **believe** **200** **people** **;** **but** **not** **a** **man** **or** **merchant** **of** **any** **fashion** **,** **but** **plain**
我 相信 - 人们 ; 但 不是 一个 男人 或者 商人 的 任何 时尚 , 但 清楚的
[men] [ɔːl] .
men **all** **.**
男人 全部 .

我相信有200人；但没有一个是上流人士或商人，而都是普通人。

[ænd; ənd] [lɔːrd] !
And **Lord** **!**
和 主 !

主啊!

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ɪn'devər] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
to **see** **how** **I** **did** **endeavour** **all** **I** **could** **to** **talk** **with** **as** **few** **as** **I** **could** **,**
到 看 如何 我 做过 努力 全部 我 可以 到 讲话 和 作为 很少 作为 我 可以 ,

为了看看我是如何尽我所能，尽量少和人交谈的，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn'fektɪd] ,
there **being** **now** **no** **observation** **of** **shutting** **up** **of** **houses** **infected** **,**
那里 存在 现在 不 观察 的 关闭 向上 的 房屋 已感染 ,

目前尚未观察到对受感染房屋进行封闭的措施，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][duː] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði]
that **to** **be** **sure** **we** **do** **converse** **and** **meet** **with** **people** **that** **have** **the**
那 到 是 当然 我们 做 交谈 和 见面 和 人们 那 有 这
[pleɪg] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
plague **upon** **them** **.**
瘟疫 之上 他们 .

当然，我们不会与患有瘟疫的人交谈和见面。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] - ,
I **to** **Sir** **Robert** **Viner's** **,**
我 到 先生 罗伯特 - ,

我致罗伯特·维纳爵士，

[wer] [maɪ][meɪn] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - L5000 ['tælɪ] ,
where **my** **main** **business** **was** **about** **settling** **the** **business** **of** **Debusty's** **L5000** **tallys** **,**
在哪里 我的 主要的 商业 曾是 关于 安顿 这 商业 的 - L5000 统计数据 ,

我的主要工作是处理德布斯蒂的5000英镑账目结算事宜，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ,
which **I** **did** **for** **the** **present** **to** **enable** **me** **to** **have** **some** **money** **,**
哪个 我 做过 为了 这 展示 到 使能够 我 到 有 一些 钱 ,

我这样做是为了暂时能有一些钱。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and **so** **home** **,** **buying** **some** **things** **for** **my** **wife** **in** **the** **way** **.**
和 所以 家 , 购买 一些 事物 为了 我的 妻子 在 这 方式 .

于是我就回家了，途中顺便给妻子买了一些东西。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][pʊt][ʌp] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
So **home** **,** **and** **put** **up** **several** **things** **to** **carry** **to** **Woolwich** **,**
所以 家 , 和 放 向上 一些 事物 到 携带 到 伍尔维奇 ,

于是我回到家，收拾好一些东西准备带到伍尔维奇。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['sɪriəs] [θɔːts] [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd][baɪ]['dʌbljuː] . ['grɪfɪn] [tuː; tə][let][maɪ] ['mʌni]

and	upon	serious	thoughts	I	am	advised	by	W	.	Griffin	to	let	my	money
和	之上	严肃的	想法	我	是	建议	经过	W	.	格里芬	到	让	我的	钱

[ænd; ənd] [pleɪt] [rest][ðer; ðər] ,

and	plate	rest	there	,
和	盘子	休息	那里	,

经过深思熟虑，W. Griffin 建议我将钱和盘子放在那里。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] ,

as	being	as	safe	as	any	place	,
作为	存在	作为	安全的	作为	任何	地方	,

就像任何地方一样安全

['noʊbɑːdi][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [liːv] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [naʊ] , [wen] [ɔːl][ðer; ðər]

nobody	imagining	that	people	would	leave	money	in	their	houses	now	,	when	all	their
无人	想象	那	人们	会	离开	钱	在	他们的	房屋	现在	,	什么时候	全部	他们的

['fæməliz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

families	are	gone	.
家庭	是	已消失	.

谁也没想到，现在家人都走了，人们还会把钱留在家里。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] ['biːɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən] , [aɪ][dɪd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [stɪl] .

So	for	the	present	that	being	my	opinion	,	I	did	leave	them	there	still	.
所以	为了	这	展示	那	存在	我的	观点	,	我	做过	离开	他们	那里	仍然	.

所以就目前而言，这是我的看法，所以我还是把它们留在那里了。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ,

to	see	the	trouble	that	it	puts	a	man	to	,
到	看	这	麻烦	那	它	放置	一个	男人	到	,

看看这会给一个人带来多少麻烦，

[tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [wʌt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ə; eɪ][mæn][hæθ] [bɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] ,

to	keep	safe	what	with	pain	a	man	hath	been	getting	together	,
到	保持	安全的	什么	和	疼痛	一个	男人	有	到过	获得	一起	,

为了保护一个人历经痛苦才收集到的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	good	reason	for	it	.
和	那里	是	好的	原因	为了	它	.

这其中自有缘由。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Down	to	the	office	,
向下	到	这	办公室	,

下楼到办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	there	wrote	letters	to	and	again	about	this	good	newes	of	our
和	那里	写道	信件	到	和	再次	关于	这	好的	新闻	的	我们的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

他们写信告诉了他们我们胜利的好消息，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] [leɪt] .

and	so	by	water	home	late	.
和	所以	经过	水	家	晚的	.

于是很晚才乘船回家。

[wer] , [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [θɔːts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Where , when I come home I spent some thoughts upon the occurrences of this
在哪里 , 什么时候 我 来 家 我 花费 一些 想法 之上 这 发生 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

回到家后，我反复思考了今天发生的事情。

['gɪvɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːntent] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
giving matter for as much content on one hand and melancholy on another ,
给予 事情 为了 作为 很多 内容 在 一 手 和 忧郁 在 其他 ,

一方面赋予其丰富的内涵，另一方面又使其充满忧郁。

[æz; əz] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
as any day in all my life .
作为 任何 天 在 全部 我的 生活 .

就像我生命中的每一天一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ; [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət]
For the first ; the finding of my money and plate , and all safe at
为了 这 第一的 ; 这 寻找 的 我的 钱 和 盘子 , 和 全部 安全的 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

首先，我的钱和盘子都找到了，而且都在伦敦，安然无恙。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðɪs] [deɪ] .
and speeding in my business of money this day .
和 超速 在 我的 商业 的 钱 这 天 .

今天，我在金钱交易中飞速前进。

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] ,
The hearing of this good news to such excess ,
这 听力 的 这 好的 消息 到 这样的 过量的 ,

听到这个好消息，人们欣喜若狂。

['æftər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ; ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
after so great a despair of my Lord's doing anything this year ; adding to that ,
后 所以 伟大的 一个 绝望 的 我的 主场 正在做 任何事物 这 年 ; 添加 到 那 ,

在今年对我主的任何作为都感到如此绝望之后；此外，

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɔːr] ,
the decrease of 500 and more ,
这 减少 的 - 和 更多的 ,

减少500或更多，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'kriːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪknəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] :
which is the first decrease we have yet had in the sickness since it begun :
哪个 是 这 第一的 减少 我们 有 然而 有 在 这 疾病 自从 它 开始 :

这是疫情爆发以来，我们首次看到患病人数下降：

[ænd; ənd] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] .
and great hopes that the next week it will be greater .
和 伟大的 希望 那 这 下一个 星期 它 将要 是 更大的 .

我们衷心希望下周情况会更好。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [maɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ə'beɪt] ,
Then , on the other side , my finding that though the Bill in general is abated ,
然后 , 在 这 其他 边 , 我的 寻找 那 尽管 这 账单 在 一般的 是 减弱 ,

另一方面，我的发现是，尽管该法案总体上有所减免，

[jet] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪz] [ɪnkri:st] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [soʊ] ,

yet	the	City	within	the	walls	is	encreased	,	and	likely	to	continue	so	,
然而	这	城市	之内	这	墙壁	是	增加	,	和	可能	到	继续	所以	,

然而，城墙内的城市面积却在扩大，而且很可能会继续扩大。

[ænd; ənd][ɪz][kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðer; ðər] .

and	is	close	to	our	house	there	.
和	是	关闭	到	我们的	房子	那里	.

而且离我们家很近。

[maɪ] ['mi:tɪŋ] [ded] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

My	meeting	dead	corpses	of	the	plague	,
我的	会议	死的	尸体	的	这	瘟疫	,

我遇见了死于瘟疫的尸体，

['kærid] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [nu:n] - [deɪ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] -

carried	to	be	buried	close	to	me	at	noon	-	day	through	the	City	in	Fanchurch
携带	到	是	埋葬	关闭	到	我	在	中午	-	天	通过	这	城市	在	-

- [stri:t] .

-	street	.
-	街道	.

中午时分，人们将抬着他的遗体穿过城市，葬在范彻奇街，就在我身边。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] , ['kærid] [kloʊz][baɪ][ˌem 'i:][baɪ] ['greɪstʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

To	see	a	person	sick	of	the	sores	,	carried	close	by	me	by	Gracechurch	in	a
到	看	一个	人	生病的	的	这	疮	,	携带	关闭	经过	我	经过	恩典教会	在	一个

['hækni] - [koʊtʃ] .

hackney	-	coach	.
哈克尼	-	教练	.

我看到一个浑身疮痍的人，被格雷斯教堂的人用马车抬着，离我很近。

[maɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['eɪndʒəl]['tævərn] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['taʊər] - [hɪl] , [ʃʌt] [ʌp] ,

My	finding	the	Angell	tavern	,	at	the	lower	end	of	Tower	-	hill	,	shut	up	,
我的	寻找	这	安吉尔	酒馆	,	在	这	降低	结尾	的	塔	-	爬坡道	,	关闭	向上	,

我在塔丘山脚下的安吉尔酒馆找到了，然后就安静了下来。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] - [sterz] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	more	than	that	,	the	alehouse	at	the	Tower	-	stairs	,	and	more
和	更多的	比	那	,	这	酒馆	在	这	塔	-	楼梯	,	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

不仅如此，还有塔楼楼梯旁的酒馆，不仅如此，

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] ,

the	person	was	then	dying	of	the	plague	when	I	was	last	there	,
这	人	曾是	然后	垂死	的	这	瘟疫	什么时候	我	曾是	最后的	那里	,

我上次去的时候，那个人已经死于瘟疫了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [ðer; ðər] ,

a	little	while	ago	,	at	night	,	to	write	a	short	letter	there	,
一个	小的	尽管	前	,	在	夜晚	,	到	写	一个	短的	信	那里	,

不久前，晚上，我在那里写了一封短信。

[ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [mɪstrɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sædli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	I	overheard	the	mistresse	of	the	house	sadly	saying	to	her
和	我	无意中听到	这	情妇	的	这	房子	令人遗憾的是	说	到	她

['hʌzbənd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

husband	somebody	was	very	ill	,
丈夫	某人	曾是	非常	患病的	,

我无意中听到女主人悲伤地对丈夫说，有人病得很重。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

but	did	not	think	it	was	of	the	plague	.
但	做过	不是	思考	它	曾是	的	这	瘟疫	.

但他当时并没有想到这是瘟疫。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pʊr] [pein] , [maɪ]['weɪtər] , [hæθ] ['berid] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪz]['daɪɪŋ] [hɪm'self] .

To	hear	that	poor	Payne	,	my	waiter	,	hath	buried	a	child	,	and	is	dying	himself	.
到	听到	那	贫穷的	佩恩	,	我的	服务员	,	有	埋葬	一个	孩子	,	和	是	垂死	他自己	.

听说可怜的侍者佩恩埋葬了他的孩子，而且他自己也即将离世。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [aɪ] [sent] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] - ,

To	hear	that	a	labourer	I	sent	but	the	other	day	to	Dagenhams	,
到	听到	那	一个	劳动者	我	发送	但	这	其他	天	到	-	,

听说我前几天派去达格纳姆的那个工人，

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] , [ɪz] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

to	know	how	they	did	there	,	is	dead	of	the	plague	;
到	知道	如何	他们	做过	那里	,	是	死的	的	这	瘟疫	;

想知道他们在那里的情况，就得等死，他们已经死于瘟疫了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wɔːtərmən] , [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] ['deɪli] ,

and	that	one	of	my	own	watermen	,	that	carried	me	daily	,
和	那	一	的	我的	自己的	水手	,	那	携带	我	日常的	,

还有我的一位水手，他每天都载着我走，

[fel] [sɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ˌem 'iː][ɑː]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ,

fell	sick	as	soon	as	he	had	landed	me	on	Friday	morning	last	,
跌倒	生病的	作为	很快	作为	他	有	登陆	我	在	星期五	早晨	最后的	,

上周五早上他一把我送到目的地就病倒了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][get][hɪz; ɪz]

when	I	had	been	all	night	upon	the	water	(	and	I	believe	he	did	get	his
什么时候	我	有	到过	全部	夜晚	之上	这	水	(	和	我	相信	他	做过	得到	他的

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] -) ,

infection	that	day	at	Brainford	)	,
感染	那	天	在	-	)	,

那天晚上我一直在水上待了一整夜（而且我相信他是在布雷恩福德那天感染的），

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

and	is	now	dead	of	the	plague	.
和	是	现在	死的	的	这	瘟疫	.

现已死于瘟疫。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kæptɪn] ['læmbərt][ænd; ənd] ['kʌtl] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ʃɪps] ;

To	hear	that	Captain	Lambert	and	Cuttle	are	killed	in	the	taking	these	ships	;
到	听到	那	队长	兰伯特	和	墨鱼	是	被杀	在	这	采取	这些	船舶	;

听说兰伯特船长和卡特尔船长在夺取这些船只的过程中阵亡了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['saidni]['mɑːntəˌgju][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['fiːvər][æt; ət][maɪ]['leɪdi]

and	that	Mr	.	Sidney	Montague	is	sick	of	a	desperate	fever	at	my	Lady
和	那	先生	.	西德尼	蒙塔古	是	生病的	的	一个	绝望的	发烧	在	我的	女士

[ˌkɑːrtɜ'ɛts] , [æt; ət] ['skɑːts] - [hɔːl] .

Carteret's	,	at	Scott's	-	hall	.
卡特雷特	,	在	斯科特的	-	大厅	.

西德尼·蒙塔古先生在卡特雷特夫人位于斯科特庄园的家中患了重度高烧。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['luː)is] [hæθ] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [sɪk] .

To	hear	that	Mr	.	Lewes	hath	another	daughter	sick	.
到	听到	那	先生	.	刘易斯	有	其他	女儿	生病的	.

听说刘易斯先生又有一个女儿生病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 38)

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðæt] [bəuθ][maɪ] ['sɜ:rvənt] , ['dʌblju:] . ['hjʊər] [ænd; ənd][tɑ:m]['edwərdz] , [hæv; həv]
And , **lastly** , **that** **both** **my** **servants** , **W** . **Hewer** **and** **Tom** **Edwards** , **have**
和 , 最后 , 那 两个都 我的 仆人 , W . 休尔 和 汤姆 爱德华兹 , 有
[lɔ:st][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
lost **their** **fathers** ,
丢失的 他们的 父亲们 ,

最后，我的两位仆人，W·休尔和汤姆·爱德华兹，都失去了父亲。

[bəuθ][ɪn][ˌes 'ti:] . - ['pærɪʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðɪs] [wi:k] ,
both **in** **St** . **Sepulchre's** **parish** , **of** **the** **plague** **this** **week** ,
两个都 在 英石 . - 教区 , 的 这 瘟疫 这 星期 ,

本周，圣塞普尔克教区都爆发了瘟疫。

[du:][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:] [greɪt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
do **put** **me** **into** **great** **apprehensions** **of** **melancholy** , **and** **with** **good** **reason** .
做 放 我 进入 伟大的 担忧 的 忧郁 , 和 和 好的 原因 .

这让我感到非常忧郁，而且我的担忧不无道理。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sædnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
But **I** **put** **off** **the** **thoughts** **of** **sadness** **as** **much** **as** **I** **can** ,
但 我 放 离开 这 想法 的 悲伤 作为 很多 作为 我 能 ,

但我尽可能地不去想悲伤的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][waɪf][ɪn] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['fæməli]['ɔ:lsoʊ] .
and **the** **rather** **to** **keep** **my** **wife** **in** **good** **heart** **and** **family** **also** .
和 这 相当 到 保持 我的 妻子 在 好的 心 和 家庭 还 .

而且我更希望我的妻子和家人都能保持良好的心态。

['æftər] ['sʌpər] (['hævɪŋ] [i:t] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ]) [ə'pɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [tentʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃɛldənz]
After **supper** **(** **having** **eat** **nothing** **all** **this** **day** **)** **upon** **a** **fine** **tench** **of** **Mr** . **Shelden's**
后 晚餐 (拥有 吃 没有什么 全部 这 天) 之上 一个 美好的 丁鳜 的 先生 . 谢尔登的
['teɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

晚饭后（一整天都没吃东西），我享用了谢尔登先生捕获的一条上好的丁奇鱼。

[wi:; wi][tu:; tə][bed] .
we **to** **bed** .
我们 到 床 .

我们上床睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['mɪstɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Up , **it** **being** **a** **cold** **misting** **morning** , **and** **so** **by** **water** **to** **the** **office** ,
向上 , 它 存在 一个 寒冷的 喷雾 早晨 , 和 所以 经过 水 到 这 办公室 ,

清晨寒气蒙蒙，还带着些许雾气，于是我起床，乘水路去上班。

[wer] ['veri] ['bɪzi] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] .
where **very** **busy** **upon** **several** **businesses** .
在哪里 非常 忙碌的 之上 一些 企业 .

那里很多商家都非常繁忙。

[æt; ət] [nuːn] [gɑːt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['mɑːrloʊ] ,

At	noon	got	the	messenger	,	Marlow	,
在	中午	得到	这	信使	,	马洛	,

中午时分，信使马洛来了。

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

to	get	me	a	piece	of	bread	and	butter	and	cheese	and	a	bottle
到	得到	我	一个	片	的	面包	和	黄油	和	奶酪	和	一个	瓶子

[ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [eɪl] ,

of	beer	and	ale	,
的	啤酒	和	麦芽酒	,

给我弄块面包、黄油、奶酪和一瓶啤酒或麦芽酒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət][daind] [ɔːf] [ðæt] ,

and	so	I	went	not	out	of	the	office	but	dined	off	that	,
和	所以	我	去	不是	出去	的	这	办公室	但	用餐	离开	那	,

所以，我没有离开办公室，而是靠那笔钱吃了顿饭。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [klɑːks] [went] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	my	boy	Tom	,	but	the	rest	of	my	clerks	went	home	to	dinner	.
和	我的	男生	汤姆	,	但	这	休息	的	我的	职员	去	家	到	晚餐	.

还有我的儿子汤姆，其他职员都回家吃饭了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

Then	to	my	business	again	,
然后	到	我的	商业	再次	,

然后我又开始忙自己的事了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sent][maɪ]['wɔːtərmən][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [duː] ,

and	by	and	by	sent	my	waterman	to	see	how	Sir	W	.	Warren	do	,
和	经过	和	经过	发送	我的	水手	到	看	如何	先生	W	.	沃伦	做	,

于是，我派了我的水手去看看沃伦爵士的情况。

[huː] [ɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['sɑːri] ,

who	is	sicke	,	and	for	which	I	have	reason	to	be	very	sorry	,
WHO	是	病	,	和	为了	哪个	我	有	原因	到	是	非常	对不起	,

他生病了，对此我深感遗憾。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][moʊst][baɪ][ʌv; əv][moʊst] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ðə; ði]

he	being	the	friend	I	have	got	most	by	of	most	friends	in	England	but	the
他	存在	这	朋友	我	有	得到	最多	经过	的	最多	朋友们	在	英格兰	但	这

[kɪŋ] :

King	:
国王	:

他是我在英国众多朋友中最要好的朋友，除了国王以外：

[huː] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪgjuː] .

who	returns	me	that	he	is	pretty	well	again	,	his	disease	being	an	ague	.
WHO	返回	我	那	他	是	漂亮的	出色地	再次	,	他的	疾病	存在	一个	疟疾	.

他告诉我他已经基本康复了，他得的是疟疾。

[aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['væləntaɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

I	by	water	to	Deptford	,	thinking	to	have	seen	my	valentine	,	but	I	could
我	经过	水	到	德普特福德	,	思维	到	有	已见	我的	情人节	,	但	我	可以

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我乘船前往德普特福德，本以为能见到我的情人，但却没能见到。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

and	so	come	back	again	,	and	to	the	office	,	where	a	little	business	,
和	所以	来	后退	再次	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	一个	小的	商业	,

于是他又回来了，回到办公室，处理一些小事。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [gʊd] [drɪŋk] ,

and	thence	with	Captain	Cocke	,	and	there	drank	a	cup	of	good	drink	,
和	因此	和	队长	科克	,	和	那里	喝	一个	杯子	的	好的	喝	,

然后和科克船长一起，喝了一杯好酒。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pleɪg] [taɪm] , [baɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ɔːl] ,

which	I	am	fain	to	allow	myself	during	this	plague	time	,	by	advice	of	all	,
哪个	我	是	欣然	到	允许	我	期间	这	瘟疫	时间	,	经过	建议	的	全部	,

在大家的建议下，我乐意在这场瘟疫期间允许自己这样做。

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ] [oʊð] , [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [aʊt]

and	not	contrary	to	my	oathe	,	my	physician	being	dead	,	and	chyrurgeon	out
和	不是	相反	到	我的	誓言	,	我的	医生	存在	死的	,	和	外科医生	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

而且，这并不违背我的誓言，尽管我的医生已经去世，外科医生也无法继续工作。

[huːz] [əd'vaɪs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm][ænd; ənd] [iːt] [maɪ]

whose	advice	I	am	obliged	to	take	,	and	so	by	water	home	and	eat	my
谁	建议	我	是	有义务	到	拿	,	和	所以	经过	水	家	和	吃	我的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

我不得不听从他的建议，于是乘船回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðɪs] ['wɪntər] [taɪm] ;

and	to	bed	,	being	in	much	pain	to	think	what	I	shall	do	this	winter	time	;
和	到	床	,	存在	在	很多	疼痛	到	思考	什么	我	将	做	这	冬天	时间	;

然后上床睡觉，想到这个冬天我该做什么，心里十分难过；

[fɔːr; fər][goʊ] ['evri] [deɪ][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ][maɪ][laɪf] ;

for	go	every	day	to	Woolwich	I	cannot	,	without	endangering	my	life	;
为了	去	每一个	天	到	伍尔维奇	我	不能	,	没有	危及	我的	生活	;

我不能每天都去伍尔维奇，否则会危及我的生命；

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] .

and	staying	from	my	wife	at	Greenwich	is	not	handsome	.
和	入住	从	我的	妻子	在	格林威治	是	不是	英俊的	.

离开妻子独自待在格林威治可不是什么好事。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	walked	to	Greenwich	reading	a	play	,	and	to	the	office	,
向上	,	和	步行	到	格林威治	阅读	一个	玩	,	和	到	这	办公室	,

起床后，我步行前往格林威治，一边读剧本，一边去上班。

[wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr][dʒeɪ] . - [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [fuːl] ,

where	I	find	Sir	J	.	Minnes	gone	to	the	fleete	,	like	a	doating	foole	,
在哪里	我	寻找	先生	J	.	-	已消失	到	这	舰队	,	喜欢	一个	沉迷	傻瓜	,

我发现J·明尼斯爵士已经去了舰队，像个愚昧的傻瓜一样。

[tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][prə'kleɪm] [hɪm'self][æn; ən][ə'seɪ] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kæn; kən]

to	do	no	good	,	but	proclaim	himself	an	asse	;	for	no	service	he	can
到	做	不	好的	,	但	宣布	他自己	一个	屁股	;	为了	不	服务	他	能

[duː][ðer; ðər] ,

do	there	,
做	那里	,

他什么也做不了，只会自嘲是蠢驴；因为他在那里帮不上任何忙。

[nɔ:r][ɪn'fɔ:rm][maɪ][lɔ:rd] , [hu:] [ɪz] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:i] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə] ,

nor	**inform**	**my**	**Lord**	**,**	**who**	**is**	**come**	**in**	**thither**	**to**	**the**	**buoy**	**of**	**the**	**Nore**	**,**
也不	通知	我的	主	,	WHO	是	来	在	那里	到	这	浮标	的	这	诺尔	,

也不要告知我的大人，他已经来到诺尔河的浮标处了。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

in	**anything**	**worth**	**his**	**knowledge**	**.**
在	任何事物	值得	他的	知识	.

凡是他所了解的领域。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] - , [wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	**noon**	**to**	**dinner**	**to**	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**,**	**where**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**and**	**his**
在	中午	到	晚餐	到	我的	主	-	,	在哪里	先生	W	.	板条	和	他的

['leɪdi] [kʌm] ,

Lady	**come**	**,**
女士	来	,

中午时分，我应邀前往布伦克勋爵家享用晚餐，巴顿爵士及其夫人也将出席。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

by	**invitation**	**,**	**and**	**very**	**merry**	**we**	**were**	**,**
经过	邀请	,	和	非常	欢乐	我们	是	,

应邀而来，我们都非常开心。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðɪs]

only	**that**	**the**	**discourse**	**of**	**the**	**likelihood**	**of**	**the**	**increase**	**of**	**the**	**plague**	**this**
仅有的	那	这	话语	的	这	可能性	的	这	增加	的	这	瘟疫	这

['wi:ki] [meɪks] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] ,

weeke	**makes**	**us**	**a**	**little**	**sad**	**,**
威克	制作	我们	一个	小的	伤心	,

只是本周瘟疫可能加剧的讨论让我们感到有些难过。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['praɪzɪz] [meɪk] [ˌju: 'es][glæd] .

but	**then**	**again**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**late**	**prizes**	**make**	**us**	**glad**	**.**
但	然后	再次	这	想法	的	这	晚的	奖品	制作	我们	高兴的	.

但转念一想，迟来的奖项又让我们感到欣慰。

['æftər] ['dɪnər] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændru:z] ,

After	**dinner**	**,**	**by**	**appointment**	**,**	**comes**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**,**
后	晚餐	,	经过	预约	,	来	先生	.	安德鲁斯	,

晚餐后，安德鲁斯先生按约定时间到来。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tæn'dʒiə]

and	**he**	**and**	**I**	**walking**	**alone**	**in**	**the**	**garden**	**talking**	**of**	**our**	**Tangier**
和	他	和	我	步行	独自的	在	这	花园	说	的	我们的	丹吉尔

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

我和他独自在花园里散步，谈论着我们在丹吉尔的生意。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði][baɪ][tu:; tə]['ɔ:fər][sʌm; səm] [ɛn'kɜ:rɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	**I**	**endeavoured**	**by**	**the**	**by**	**to**	**offer**	**some**	**encouragements**	**for**	**their**
和	我	努力	经过	这	经过	到	提供	一些	鼓励	为了	他们的

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

continuing	**in**	**the**	**business**	**,**
继续	在	这	商业	,

我还试图借此机会鼓励他们继续从事这项事业。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

which	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**,**
哪个	他	似乎	到	拿	抓住	的	,

他似乎抓住了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][maɪ]['prɑːfɪt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	the	truth	is	my	profit	is	so	much	concerned	that	I	could	wish	they	would	,
和	这	真相	是	我的	利润	是	所以	很多	担心的	那	我	可以	希望	他们	会	,

而事实是，我的利润如此重要，以至于我希望他们能这样做。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [iːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	would	take	pains	to	ease	them	in	the	business	of	money	as	much
和	会	拿	疼痛	到	舒适	他们	在	这	商业	的	钱	作为	很多

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	was	possible	.
作为	曾是	可能的	.

并会尽一切可能帮助他们减轻金钱方面的负担。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] (['æftər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] L2000 ,

He	being	gone	(	after	I	had	ordered	him	L2000	,
他	存在	已消失	(	后	我	有	订购	他	L2000	,

他走了（在我给他订购了 L2000 之后），

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['kwɑːntəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])

and	he	paid	me	my	quantum	out	of	it	)
和	他	有薪酬的	我	我的	量子	出去	的	它	)

他从中支付了我应得的量子价值）

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][faɪnd][maɪ'self]

I	also	walked	to	the	office	,	and	there	to	my	business	;	but	find	myself
我	还	步行	到	这	办公室	,	和	那里	到	我的	商业	;	但	寻找	我

,

,

,

我也步行去了办公室，然后开始我的工作；但我发现自己，

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt]

through	the	unfitness	of	my	place	to	write	in	,	and	my	coming	from	great
通过	这	不健康	的	我的	地方	到	写	在	,	和	我的	未来	从	伟大的

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

由于我居住的地方不适合写作，以及我刚吃完丰盛的晚餐，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ,

and	drinking	wine	,
和	喝	葡萄酒	,

以及饮用葡萄酒，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['tempər][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [juːst]

that	I	am	not	in	the	good	temper	of	doing	business	now	a	days	that	I	used
那	我	是	不是	在	这	好的	脾气	的	正在做	商业	现在	一个	天	那	我	用过的

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [ɔːt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] .

to	be	and	ought	still	to	be	.
到	是	和	应该	仍然	到	是	.

如今我做生意的心情不如以前好了，也不如以前应该有的心情了。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

At	night	to	Captain	Cocke's	,	meaning	to	lie	there	,	it	being	late	,
在	夜晚	到	队长	-	,	意义	到	说谎	那里	,	它	存在	晚的	,

晚上去科克船长家，意思是躺在那里，因为时间很晚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ,

and	he	not	being	at	home	,	I	walked	to	him	to	my	Lord	Bruncker's	,
和	他	不是	存在	在	家	,	我	步行	到	他	到	我的	主	-	,

他不在家，我就步行去布伦克勋爵家找他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][teiblz] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

and	there	staid	a	while	,	they	being	at	tables	;	and	so	by	and	by
和	那里	稳重	一个	尽管	,	他们	存在	在	表格	;	和	所以	经过	和	经过

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

他们围坐在桌旁，在那里待了一会儿；过了一会儿，他们就分开了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [gʊd] [brɔːθ] , [tuː; tə][bed] ,

and	walked	to	his	house	;	and	,	after	a	mess	of	good	broth	,	to	bed	,
和	步行	到	他的	房子	;	和	,	后	一个	混乱	的	好的	肉汤	,	到	床	,

然后他走到自己家；喝了一大碗美味的肉汤后，便上床睡觉了。

[ɪn] [greɪt] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [moʊst] ['eksələnt] .

in	great	pleasure	,	his	company	being	most	excellent	.
在	伟大的	乐趣	,	他的	公司	存在	最多	出色的	.

非常高兴，因为他的陪伴非常出色。

17th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [dɪd] [drɔː] [ə; eɪ] [mjuː'ziːk] [skeɪl] ,

Up	,	and	before	I	went	out	of	my	chamber	did	draw	a	musique	scale	,
向上	,	和	前	我	去	出去	的	我的	房间	做过	画	一个	音乐	规模	,

起床后，在我走出房间之前，我画了一张音阶图。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [taɪm] ['redi] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][fɔːr; fər]

in	order	to	my	having	it	at	any	time	ready	in	my	hand	to	turn	to	for
在	命令	到	我的	拥有	它	在	任何	时间	准备好	在	我的	手	到	转动	到	为了

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

为了让我随时都能把它拿在手里，以便进行锻炼，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt][maɪ'self][ɪn][maɪ] [skeɪl] ,

for	I	have	a	great	mind	in	this	Vacation	to	perfect	myself	in	my	scale	,
为了	我	有	一个	伟大的	头脑	在	这	假期	到	完美的	我	在	我的	规模	,

因为我非常想利用这个假期来完善自己的能力，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['præktɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [daʊn]

in	order	to	my	practising	of	composition	,	and	so	that	being	done	I	down
在	命令	到	我的	练习	的	作品	,	和	所以	那	存在	完毕	我	向下

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

为了练习作曲，练习结束后我下楼了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] ['kæptɪn] [kəuk] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [hændz] , [ðə; ði]['bɑːrbər] [ðæt] [dɪd]

and	there	find	Captain	Cocke	under	the	barber's	hands	,	the	barber	that	did
和	那里	寻找	队长	科克	在下面	这	理发师	双手	,	这	理发师	那	做过

[ˌhɪrtu'fɔːr] [trɪm] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ,

heretofore	trim	Commissioner	Pett	,
此前	修剪	专员	佩特	,

在那里，人们发现科克上尉正在理发师手中，而这位理发师之前也曾为佩特专员理过发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

and	with	whom	I	have	been	.
和	和	谁	我	有	到过	.

以及我一直陪伴着的人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [set]

He	offered	to	come	this	day	after	dinner	with	his	violin	to	play	me	a	set
他	提供	到	来	这	天	后	晚餐	和	他的	小提琴	到	玩	我	一个	放

[ʌv; əv] ['laɪrə] - ['ɛrz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	Lyra	-	ayres	upon	it	,
的	莱拉	-	艾尔斯	之上	它	,

他提出晚饭后带着小提琴来，为我演奏一套里拉琴曲。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ˌðer'baɪ] .

which	I	was	glad	of	,	hoping	to	be	merry	thereby	.
哪个	我	曾是	高兴的	的	,	希望	到	是	欢乐	从而	.

我对此感到高兴，希望因此而快乐。

['biːɪŋ] ['redi] [wiː; wi] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Being	ready	we	to	church	,	where	a	company	of	fine	people	to	church	,
存在	准备好	我们	到	教会	,	在哪里	一个	公司	的	美好的	人们	到	教会	,

我们准备去教堂，那里有一群很棒的人一起去教堂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] , ['mɪstər] . [pluːm] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

and	a	fine	Church	,	and	very	good	sermon	,	Mr	.	Plume	'	being	a	very
和	一个	美好的	教会	,	和	非常	好的	讲道	,	先生	.	羽	-	存在	一个	非常

['eksələnt] ['ʃɑːlɚ] [ænd; ənd] ['priːtʃər] .

excellent	scholler	and	preacher	.
出色的	学者	和	牧师	.

还有一座漂亮的教堂，以及一篇非常好的布道，普卢姆先生是一位非常优秀的学者和传道人。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] ,

Coming	out	of	the	church	I	met	Mrs	.	Pierce	,	whom	I	was	ashamed	to	see	,
未来	出去	的	这	教会	我	遇见	太太	.	刺穿	,	谁	我	曾是	羞愧	到	看	,

走出教堂时，我遇到了皮尔斯太太，见到她我感到很羞愧。

['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

having	not	been	with	her	since	my	coming	to	town	,	but	promised	to	visit
拥有	不是	到过	和	她	自从	我的	未来	到	镇	,	但	承诺	到	访问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

自从我来到这座城市后就没见过她，但我答应会去看她。

[ðens] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	with	Captain	Cocke	,	in	his	coach	,	home	to	dinner	,
因此	和	队长	科克	,	在	他的	教练	,	家	到	晚餐	,

然后，他们和科克船长一起乘坐马车回家吃晚饭。

['wɪðər] [kʌmz] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]

whither	comes	by	invitation	my	Lord	Bruncker	and	his	mistresse	and	very	good
往哪里去	来	经过	邀请	我的	主	-	和	他的	情妇	和	非常	好的

['kʌmpəni] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

company	we	were	,
公司	我们	是	,

布伦克勋爵和他的情妇应邀前来，我们一行人非常愉快。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dɪnər] [taɪm] [kʌmz] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [frʌm; frəm] [ðə; ði] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wiːk]

but	in	dinner	time	comes	Sir	J	.	Minnes	from	the	fleete	,	like	a	simple	weak
但	在	晚餐	时间	来	先生	J	.	-	从	这	舰队	,	喜欢	一个	简单的	虚弱的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但到了晚餐时间，J·明尼斯爵士从舰队回来了，却像个软弱无力的普通人一样。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðer; ðər] ,

having	nothing	to	say	of	what	he	hath	done	there	,
拥有	没有什么	到	说	的	什么	他	有	完毕	那里	,

对于他在那里所做的事情，他什么也没说。

[bʌt; bət] [telz] [ʌv; əv] [wʌt] ['væljuː] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

but	tells	of	what	value	he	imagines	the	prizes	to	be	,
但	讲述	的	什么	价值	他	想象	这	奖品	到	是	,

但他讲述了他想象中这些奖项的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] .

and	that	my	Lord	Sandwich	is	well	,	and	mightily	concerned	to	hear	that	I	was	well	.
和	那	我的	主	三明治	是	出色地	,	和	非常	担心的	到	听到	那	我	曾是	出色地	.

桑威治勋爵身体健康，得知我身体健康，非常关心我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd] ,

But	this	did	put	me	upon	a	desire	of	going	thither	;	and	,
但	这	做过	放	我	之上	一个	欲望	的	去	那里	;	和	,

但这让我更加渴望去那里；而且，

['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] , [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [ðɪs] ['veri] [taɪd] ,

moving	of	it	to	my	Lord	,	we	presently	agreed	upon	it	to	go	this	very	tide	,
移动	的	它	到	我的	主	,	我们	目前	同意	之上	它	到	去	这	非常	潮	,

将此事禀告上主后，我们立即同意就此潮水而去。

[wiː; wi] [tuː] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] .

we	two	and	Captain	Cocke	.
我们	二	和	队长	科克	.

我们俩还有科克船长。

[soʊ] ['evri] ['bɑːdi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

So	every	body	prepared	to	fit	himself	for	his	journey	,
所以	每一个	身体	准备	到	合身	他自己	为了	他的	旅行	,

于是，每个人都做好了启程的准备。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə] [trɪm] [ænd; ənd] [ʃɪft] [maɪ'self] ,

and	I	walked	to	Woolwich	to	trim	and	shift	myself	,
和	我	步行	到	伍尔维奇	到	修剪	和	转移	我	,

然后我步行前往伍尔维奇，修剪和整理了一下身体。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛzən] [jɑːt] ,

and	by	the	time	I	was	ready	they	come	down	in	the	Bezan	yacht	,
和	经过	这	时间	我	曾是	准备好	他们	来	向下	在	这	贝赞	游艇	,

等我准备好的时候，他们乘坐贝赞游艇下来了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] ['merəli] [wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə] [bɪ'loʊ] ['greɪvzˌɛnd] ,

and	so	I	aboard	and	my	boy	Tom	,	and	there	very	merrily	we	sailed	to	below	Gravesend	,
和	所以	我	船上	和	我的	男生	汤姆	,	和	那里	非常	兴高采烈地	我们	航行	到	以下	格雷夫森德	,

于是我和我的儿子汤姆上了船，我们非常愉快地航行到了格雷夫森德下游。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	there	come	to	anchor	for	all	night	,	and	supped	and	talked	,
和	那里	来	到	锚	为了	全部	夜晚	,	和	喝	和	谈话	,

他们在那里抛锚过夜，吃过晚饭，聊过天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][læst] ['setld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] ['hævɪŋ] ['veri] [gʊd]
and 和 **with** 和 **much** 很多 **pleasure** 乐趣 **at** 在 **last** 最后的 **settled** 定居 **ourselves** 我们自己 **to** 到 **sleep** 睡觉 **having** 拥有 **very** 非常 **good** 好的
['lɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] .
lodging 住宿 **upon** 之上 **cushions** 靠垫 **in** 在 **the** 这 **cabbin** 小屋 **.** .

最后，我们非常高兴地安顿下来，睡在船舱里舒适的垫子上。

18th .
18th 18th **.** .

18日

[baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
By 经过 **break** 休息 **of** 的 **day** 天 **we** 我们 **come** 来 **to** 到 **within** 之内 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **fleete** 舰队 **,** ,

天刚破晓，我们就能看到舰队了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] - [ʃɪps] , [greɪt] [ænd; ənd]
which 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **fine** 美好的 **thing** 事物 **to** 到 **behold** 看哪 **,** , **being** 存在 **above** 多于 **100** - **ships** 船舶 **,** , **great** 伟大的 **and** 和
[smɔːl] ;
small 小的 **;** ;

那场面真是壮观，有超过100艘大小不一的船只；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] - [ʃɪps] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['skwɑːdrən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['sevrəl] [flægz][ɑːn]
with 和 **the** 这 **flag** 旗帜 **-** - **ships** 船舶 **of** 的 **each** 每个 **squadron** 中队 **,** , **distinguished** 杰出的 **by** 经过 **their** 他们的 **several** 一些 **flags** 旗帜 **on** 在
[ðer; ðər][meɪn] ,
their 他们的 **main** 主要的 **,** ,

每个中队的旗舰，其主舰上都悬挂着不同的旗帜，以此加以区分。

[fɔːr] , [ɔːr] ['mɪzn] [mɑːsts] .
fore 前 **,** , **or** 或者 **mizen** 米岑 **masts** 桅杆 **.** .

前桅，或后桅。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [sɑːvɜɤeɪnj] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [prɪns] ; [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]
Among 之中 **others** 其他的 **,** , **the** 这 **Soveraigne** 主权 **,** , **Charles** 查尔斯 **,** , **and** 和 **Prince** 王子 **;** ; **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **which** 哪个 **my** 我的
[lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] .
Lord 主 **Sandwich** 三明治 **was** 曾是 **.** .

其中有君主、查尔斯和王子；而我的桑威治勋爵就是最后一位。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['stɜːrɪŋ] ,
When 什么时候 **we** 我们 **called** 称为 **by** 经过 **her** 她 **side** 边 **his** 他的 **Lordshipp** - **was** 曾是 **not** 不是 **stirring** 搅拌 **,** ,

我们赶到她身边时，老爷一动不动。

[soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rəud] [ɑːn]
so 所以 **we** 我们 **come** 来 **to** 到 **anchor** 锚 **a** 一个 **little** 小的 **below** 以下 **his** 他的 **ship** 船 **,** , **thinking** 思维 **to** 到 **have** 有 **rowed** 划船 **on** 在
[bɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
board 木板 **him** 他 **,** ,

于是我们停泊在他船下游不远处，心想我们好像是划船上了船似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

but	the	wind	and	tide	was	so	strong	against	us	that	we	could	not	get
但	这	风	和	潮	曾是	所以	强的	反对	我们	那	我们	可以	不是	得到

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

但是风浪太大，我们根本无法靠近他。

[noʊ] , [ðoʊ] [rəud] [baɪ][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es]

no	,	though	rowed	by	a	boat	of	the	Prince's	that	come	to	us	to	tow	us
不	,	尽管	划船	经过	一个	船	的	这	王子的	那	来	到	我们	到	拖	我们

[ʌp] ;

up	;
向上	;

不，虽然是由王子的船划过来把我们拖上去的；

[æt; ət][læst] [haʊ'evər] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

at	last	however	he	brought	us	within	a	little	way	,
在	最后的	然而	他	带来	我们	之内	一个	小的	方式	,

但最终他还是带我们离目标更近了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm]

and	then	they	flung	out	a	rope	to	us	from	the	Prince	and	so	come
和	然后	他们	扔	出去	一个	绳索	到	我们	从	这	王子	和	所以	来

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

然后他们从王子号上向我们抛下一根绳子，让我们上船。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tuːn] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] ;

but	with	great	trouble	and	tune	and	patience	,	it	being	very	cold	;
但	和	伟大的	麻烦	和	调	和	耐心	,	它	存在	非常	寒冷的	;

但是，由于天气非常寒冷，需要付出极大的努力、耐心和耐心；

[wiː; wi][faɪnd][maɪ][lɔːrd] ['nuːli] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] ['veri] [wel] .

we	find	my	Lord	newly	up	in	his	night	-	gown	very	well	.
我们	寻找	我的	主	新	向上	在	他的	夜晚	-	袍	非常	出色地	.

我们发现大人刚起床，穿着睡衣，精神很好。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es]['kaɪndli] ; ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ['lækɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,

He	received	us	kindly	;	telling	us	the	state	of	the	fleet	,	lacking	provisions	,
他	已收到	我们	亲切地	;	讲述	我们	这	状态	的	这	舰队	,	缺乏	条款	,

他热情地接待了我们，并告诉我们舰队的状况，包括缺乏补给。

['hævɪŋ] [noʊ] [bɪr] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][hæv; həv][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ɔːr]

having	no	beer	at	all	,	nor	have	had	most	of	them	these	three	weeks	or
拥有	不	啤酒	在	全部	,	也不	有	有	最多	的	他们	这些	三	周	或者

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

过去三周或一个月里，我完全没喝过啤酒，而且大部分时间也没喝过。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː] [deɪz] - [draɪ] [prə'vɪʒnz] .

and	but	few	days	'	dry	provisions	.
和	但	很少	天	-	干燥	条款	.

只剩下几天的干粮了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [noʊ] [wʌz; wəz]['evər][set][tu:; tə] [si:] [ɪn]

And	indeed	he	tells	us	that	he	believes	no	fleete	was	ever	set	to	sea	in
和	的确	他	讲述	我们	那	他	相信	不	舰队	曾是	曾经	放	到	海	在

[soʊ] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ,

so	ill	condition	of	provision	,
所以	患病的	状况	的	条款	,

他确实告诉我们，他相信从未有过一支舰队在如此糟糕的补给条件下出海。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [læst] .

as	this	was	when	it	went	out	last	.
作为	这	曾是	什么时候	它	去	出去	最后的	.

因为这是它最后一次出去的时候。

[hi:; hi][dɪd][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bə:gən] ,

He	did	inform	us	in	the	business	of	Bergen	,
他	做过	通知	我们	在	这	商业	的	卑尔根	,

他确实向我们通报了卑尔根的业务情况，

[[lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

[	Lord	Sandwich	was	not	so	successful	in	convincing	other	people	as	to	the
[	主	三明治	曾是	不是	所以	成功的	在	令人信服的	其他	人们	作为	到	这

[prə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət]['bə:gən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pepis] .]

propriety	of	his	conduct	at	Bergen	as	he	was	with	Pepys	.	]
礼	的	他的	执行	在	卑尔根	作为	他	曾是	和	佩皮斯	.	]

[桑威奇勋爵在说服其他人相信他在卑尔根的行为是恰当的方面，不如他在说服佩皮斯方面那么成功。]

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

so	as	to	let	us	see	how	the	judgment	of	the	world	is	not	to	be
所以	作为	到	让	我们	看	如何	这	判断	的	这	世界	是	不是	到	是

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;

depended	on	in	things	they	know	not	;
取决于	在	在	事物	他们	知道	不是	;

好让我们明白，对于他们不了解的事情，世人的判断是不可信赖的;

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdli] ,

it	being	a	place	just	wide	enough	,	and	not	so	much	hardly	,
它	存在	一个	地方	只是	宽的	足够的	,	和	不是	所以	很多	几乎	,

这是一个刚好够用的地方，但也不算太窄。

[fɔ:r; fər] [ʃɪps] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rɑ:ks] .

for	ships	to	go	through	to	it	,	the	yardarmes	sticking	in	the	very	rocks	.
为了	船舶	到	去	通过	到	它	,	这	-	粘性	在	这	非常	岩石	.

船只要穿过它才能到达那里，桅杆横桁就插在岩石上。

[hi:; hi][du:][nɑ:t] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][best] ['ɪnkwəri] ,

He	do	not	,	upon	his	best	enquiry	,
他	做	不是	,	之上	他的	最好的	询问	,

经他尽最大努力询问，他并没有。

[faɪnd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [ɪk'sept] [ə'genst] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ]

find	reason	to	except	against	any	part	of	the	management	of	the	business	by
寻找	原因	到	除了	反对	任何	部分	的	这	管理	的	这	商业	经过

-

Teddiman	;
-	;

找出理由反对泰迪曼对企业管理的任何部分;

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [steɪd] ['tri:tɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪlz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	having	staid	treating	no	longer	than	during	the	night	,	whiles	he	was
他	拥有	稳重	治疗	不	更长	比	期间	这	夜晚	,	当	他	曾是

['fɪtɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [faɪt] ,

fitting	himself	to	fight	,
配件	他自己	到	斗争	,

他只在夜间进行治疗，同时为战斗做准备。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [brest] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][lɔ:ŋgər] ([æz; əz]

bringing	his	ship	a	-	breast	,	and	not	a	quarter	of	an	hour	longer	(	as
带来	他的	船	一个	-	胸部	,	和	不是	一个	四分之一	的	一个	小时	更长	(	作为

[ɪz] [sed]) ;

is	said	)	;
是	说	)	;

他的船驶入敌阵，没有再多停留一刻钟（正如传言所说）；

[nɔ:r][kʊd; kəd] [mɔ:r] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] , [æz; əz][ɪz] [θɔ:t] .

nor	could	more	ships	have	been	brought	to	play	,	as	is	thought	.
也不	可以	更多的	船舶	有	到过	带来	到	玩	,	作为	是	想法	.

也不可能像人们认为的那样，调集更多船只参与战斗。

[nɔ:r][kʊd; kəd][men][bi:; bi]['lændɪd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] - , - [men] [ɪ'fektɪvli] ['ɔ:lweɪz][ɪn]['ɑ:rmz][ʌv; əv]

Nor	could	men	be	landed	,	there	being	10	,	000	men	effectively	always	in	armes	of
也不	可以	男人	是	登陆	,	那里	存在	-	,	-	男人	有效地	总是	在	武器	的

[ðə; ði] [deɪnz] ;

the	Danes	;
这	丹麦人	;

也无法让士兵登陆，因为丹麦人实际上始终有 10,000 名士兵处于武装状态；

[nɔ:r] , [sez] [hi:; hi] , [kʊd; kəd][wi:; wi][ɪk'spekt] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪn] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,

nor	,	says	he	,	could	we	expect	more	from	the	Dane	than	he	did	,
也不	,	说道	他	,	可以	我们	预计	更多的	从	这	丹恩	比	他	做过	,

他说，我们也不能对这位丹麦人抱有过高的期望。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][set]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bɜ:rn][ðə; ði] ['taʊn]

it	being	impossible	to	set	fire	on	the	ships	but	it	must	burn	the	towne
它	存在	不可能的	到	放	火	在	这	船舶	但	它	必须	烧伤	这	城镇

.

:

.

因为不可能在船上放火，但城镇一定会被烧毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [deɪn] [dɪd] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

But	that	wherein	the	Dane	did	amisse	is	,	that	he	did	assist	them	,
但	那	其中	这	丹恩	做过	错过	是	,	那	他	做过	协助	他们	,

但丹麦人的过错在于，他帮助他们了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

the	Dutch	,	all	the	while	,	while	he	was	treating	with	us	,
这	荷兰语	,	全部	这	尽管	,	尽管	他	曾是	治疗	和	我们	,

与此同时，荷兰人，在他与我们交谈的时候，

[waɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] - [tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] .

while	he	should	have	been	neutrall	to	us	both	.
尽管	他	应该	有	到过	-	到	我们	两个都	.

他本应对我们两人保持中立。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][dɪd][dɪ'mænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

But	,	however	,	he	did	demand	but	the	treaty	of	us	;	which	is	,
但	,	然而	,	他	做过	要求	但	这	条约	的	我们	;	哪个	是	,

但是，他只要求我们签订条约；也就是说，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʃɪps] .

that	we	should	not	come	with	more	than	five	ships	.
那	我们	应该	不是	来	和	更多的	比	五	船舶	.

我们不应该出动超过五艘船。

[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ɪz] [sed] , [ænd; ənd] [kən'fest] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] ,

A	flag	of	truce	is	said	,	and	confessed	by	my	Lord	,
一个	旗帜	的	休战	是	说	,	和	坦白	经过	我的	主	,

休战旗帜已升起，并经我主承认。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

that	he	believes	it	was	hung	out	;	but	while	they	did	hang	it	out	,
那	他	相信	它	曾是	悬挂	出去	;	但	尽管	他们	做过	悬挂	它	出去	,

他认为那东西是被挂起来的；但尽管他们确实把它挂起来了，

[ðeɪ] [dɪd] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːðər] [siːn] [pər'hæps] ,

they	did	shoot	at	us	;	so	that	it	was	not	either	seen	perhaps	,
他们	做过	射击	在	我们	;	所以	那	它	曾是	不是	任何一个	已见	也许	,

他们确实向我们开枪了；或许是因为没有被人看到。

[ɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [siːs] [ə'pɑːn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æktʃuəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

or	fit	to	cease	upon	sight	of	it	,	while	they	continued	actually	in	action	against	us	.
或者	合身	到	停止	之上	视线	的	它	,	尽管	他们	持续	实际上	在	行动	反对	我们	.

或者说，看到它就应该停止，而他们实际上却继续对我们采取行动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] ['wʌndɚz] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kən'demz] [ðə; ði] [deɪn] [fɔːr; fər] ,

But	the	main	thing	my	Lord	wonders	at	,	and	condemns	the	Dane	for	,
但	这	主要的	事物	我的	主	奇迹	在	,	和	谴责	这	丹恩	为了	,

但令我大人感到疑惑并谴责丹麦人的主要原因是：

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['blɑːkhed] , [huː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔləndə] ,

is	,	that	the	blockhead	,	who	is	so	much	in	debt	to	the	Hollander	,
是	,	那	这	傻瓜	,	WHO	是	所以	很多	在	债务	到	这	霍兰德	,

就是那个笨蛋，他欠了霍兰德一大笔债，

['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['treʒər] [mɔːr] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kraʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

having	now	a	treasure	more	by	much	than	all	his	Crowne	was	worth	,
拥有	现在	一个	宝藏	更多的	经过	很多	比	全部	他的	皇冠	曾是	值得	,

如今他拥有的财富远远超过了他全部的王冠价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːr; fər] ['evər] [hæv; həv] ['begə] [ðə; ði] ['hɔləndə] ,

and	that	which	would	for	ever	have	beggared	the	Hollanders	,
和	那	哪个	会	为了	曾经	有	穷困潦倒	这	荷兰人	,

而那件将永远使荷兰人陷入贫困的事情，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔləndə] , [ænd; ənd] ,

should	not	take	this	time	to	break	with	the	Hollander	,	and	,
应该	不是	拿	这	时间	到	休息	和	这	霍兰德	,	和	,

不应该趁此机会与霍兰德决裂，而且，

[ˌðer'baɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ,

thereby	paid	his	debt	which	must	have	been	forgiven	him	,
从而	有薪酬的	他的	债务	哪个	必须	有	到过	已原谅	他	,

这样一来，他还清了债务，而这笔债务想必已被免除。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðæt]['evər][wʌz; wəz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

and	got	the	greatest	treasure	into	his	hands	that	ever	was	together	in	the
和	得到	这	最	宝藏	进入	他的	双手	那	曾经	曾是	一起	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他得到了世界上有史以来最珍贵的宝藏。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['mætərz] ,

By	and	by	my	Lord	took	me	aside	to	discourse	of	his	private	matters	,
经过	和	经过	我的	主	采取	我	旁边	到	话语	的	他的	私人的	事情	,

不久，我的主人把我拉到一边，和我谈论他的私事。

[huː] [wʌz; wəz]['veri] [friː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt]

who	was	very	free	with	me	touching	the	ill	condition	of	the	fleete	that
WHO	曾是	非常	自由的	和	我	接触	这	患病的	状况	的	这	舰队	那

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn] ,

it	hath	been	in	,
它	有	到过	在	,

他非常坦诚地和我谈到了舰队目前的糟糕状况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] ,

and	the	good	fortune	that	he	hath	had	,
和	这	好的	财富	那	他	有	有	,

以及他所拥有的好运，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ðiːz] ['praɪzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] .

and	nothing	else	that	these	prizes	are	to	be	imputed	to	.
和	没有什么	别的	那	这些	奖品	是	到	是	估算	到	.

这些奖项不应归因于其他任何原因。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['sendɪŋ]

He	also	talked	with	me	about	Mr	.	Coventry's	dealing	with	him	in	sending
他	还	谈话	和	我	关于	先生	.	考文垂的	处理	和	他	在	发送

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Sir	W	.	Pen	away	before	him	,
先生	W	.	笔	离开	前	他	,

他还跟我谈到了考文垂先生是如何对待他的，他把W·彭爵士先于他送走的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [nɔːr][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['mæstərd] [ænd; ənd][kə'dʒəʊld][sɜːr]

which	was	not	fair	nor	kind	;	but	that	he	hath	mastered	and	cajoled	Sir
哪个	曾是	不是	公平的	也不	种类	;	但	那	他	有	精通	和	哄骗	先生

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

这既不公平也不仁慈；但他却成功地控制并哄骗了威廉·彭爵士。

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] , [bʌt; bət] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

that	he	hath	been	able	to	do	,	nothing	in	the	fleete	,	but	been	obedient	to
那	他	有	到过	有能力的	到	做	,	没有什么	在	这	舰队	,	但	到过	听话	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他在舰队中除了服从他之外，什么也没做；

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv]['veri] [miːn] [pɑːrts] ,

but	withal	tells	me	he	is	a	man	that	is	but	of	very	mean	parts	,
但	此外	讲述	我	他	是	一个	男人	那	是	但	的	非常	意思是	部分	,

但他还告诉我，他是一个心胸狭隘、极其卑鄙的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [beɪs] [hiː; hi][ɪz] ;

and	a	fellow	not	to	be	lived	with	,	so	false	and	base	he	is	;
和	一个	同伴	不是	到	是	居住地	和	,	所以	错误的	和	根据	他	是	;

这个人虚伪卑鄙，根本不值得与之共处；

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [truː] , [ænd; ənd][dɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] ,

which	I	know	well	enough	to	be	very	true	,	and	did	,	as	I	had	formerly	done	,
哪个	我	知道	出色地	足够的	到	是	非常	真的	,	和	做过	,	作为	我	有	以前	完毕	,

我非常清楚这一点，也确实如此，并且像以前一样照做了。

[gɪv] [maɪ] [lɔːrd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

give	my	Lord	my	knowledge	of	him	.
给	我的	主	我的	知识	的	他	.

将我对他的了解告诉主。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɔr] [ɑːn] [bɔːrd] , [wen] [kʌm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ðer; ðər] ,

By	and	by	was	called	a	Council	of	Warr	on	board	,	when	come	Sir	W	.	Pen	there	,
经过	和	经过	曾是	称为	一个	理事会	的	沃伦	在	木板	,	什么时候	来	先生	W	.	笔	那里	,

不久后，船上召开了战争会议，W·彭爵士也来到了现场。

[ænd; ənd][sɜːr] ['krɪstəfər] [mɪŋ] , [sɜːr]['edwərd] ['spræg] , [sɜːr]['dʒoʊz] . ['dʒɔːrdn] , [sɜːr] ['tɔməs]

and	Sir	Christopher	Mings	,	Sir	Edward	Spragg	,	Sir	Jos	.	Jordan	,	Sir	Thomas	-	Teddiman	,
和	先生	克里斯托弗	明斯	,	先生	爱德华	斯普拉格	,	先生	乔斯	.	约旦	,	先生	托马斯	-	-	,

以及克里斯托弗·明斯爵士、爱德华·斯普拉格爵士、约瑟夫·乔丹爵士、托马斯·泰迪曼爵士

[ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] - , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər] ['vɪtlz] ,

and	Sir	Roger	Cuttance	,	and	so	the	necessity	of	the	fleete	for	victuals	,
和	先生	罗杰	-	,	和	所以	这	必要性	的	这	舰队	为了	食物	,

还有罗杰·卡坦斯爵士，以及舰队对食物的需求。

[kloʊðz] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'skɔːrst] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl] [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ,

clothes	,	and	money	was	discoursed	,	but	by	the	discourse	there	of	all	but	my	Lord	,
衣服	,	和	钱	曾是	谈论的	,	但	经过	这	话语	那里	的	全部	但	我的	主	,

人们谈论着衣服和金钱，但除了我的主以外，所有人都谈论着这些。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [greɪv] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [miːn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,

the	counterfeit	grave	nonsense	of	Sir	W	.	Pen	and	the	poor	mean	discourse	of	the	rest	,
这	伪造	严重	废话	的	先生	W	.	笔	和	这	贫穷的	意思是	话语	的	这	休息	,

W·彭爵士的伪严肃胡言乱语和其余人的卑劣低俗的言论，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəs]
methinks **I** **saw** **how** **the** **government** **and** **management** **of** **the** **greatest** **business**
我觉得 我 锯 如何 这 政府 和 管理 的 这 最 商业
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [neiʃəns][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['hedz] ,
of **the** **three** **nations** **is** **committed** **to** **very** **ordinary** **heads** **,**
的 这 三 国家 是 坚定的 到 非常 普通的 头部 ,

我想我明白了，这三个国家中最庞大企业的政府和管理层是如何委以重任的，他们竟然都是一些非常普通的人。

['seɪvɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ɪz]['oʊnli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
saving **my** **Lord** **,** **and** **in** **effect** **is** **only** **upon** **him** **,**
保存 我的 主 , 和 在 影响 是 仅有的 之上 他 ,

拯救我的主，实际上只关乎他。

[hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who **is** **able** **to** **do** **what** **he** **pleases** **with** **them** **,**
WHO 是 有能力的 到 做 什么 他 请 和 他们 ,

他可以随心所欲地处置他们，

[ðeɪ] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'poʊz] ['eniθɪŋ]
they **not** **having** **the** **meanest** **degree** **of** **reason** **to** **be** **able** **to** **oppose** **anything**
他们 不是 拥有 这 最卑鄙的 程度 的 原因 到 是 有能力的 到 反对 任何事物
[ðæt] [hi:; hi] [sez] ,
that **he** **says** **,**
那 他 说道 ,

他们连最基本的理性都没有，根本无法反对他说的任何话。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rdərd] [bʌt; bət][laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [pʊ'bli:k]
and **so** **I** **fear** **it** **is** **ordered** **but** **like** **all** **the** **rest** **of** **the** **King's** **publique**
和 所以 我 害怕 它 是 订购 但 喜欢 全部 这 休息 的 这 国王学院 公共
[əfɛrz] .
affayres **.**
婚外情 .

因此，我担心这是下令的，但就像国王所有其他公共事务一样。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][went] [ə'weɪ] ,
The **council** **being** **up** **they** **most** **of** **them** **went** **away** **,**
这 理事会 存在 向上 他们 最多 的 他们 去 离开 ,

议会开会后，他们中的大多数人都离开了。

['oʊnli][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] [hu:] [steɪd][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,
only **Sir** **W** **.** **Pen** **who** **staid** **to** **dine** **there** **and** **did** **so** **,**
仅有的 先生 W . 笔 WHO 稳重 到 用餐 那里 和 做过 所以 ,

只有 W. Pen 爵士留下来在那里用餐，而且确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ([ðoʊ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]
but **the** **wind** **being** **high** **the** **ship** **(** **though** **the** **motion** **of** **it** **was** **hardly**
但 这 风 存在 高的 这 船 (尽管 这 运动 的 它 曾是 几乎
[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]) [dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:] [sɪk] ,
discernible **to** **the** **eye** **)** **did** **make** **me** **sick** **,**
可辨别的 到 这 眼睛) 做过 制作 我 生病的 ,

但是由于风很大，船（虽然肉眼几乎察觉不到晃动）确实让我感到恶心。

[soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['eni] [θɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] .
so **as** **I** **could** **not** **eat** **any** **thing** **almost** **.**
所以 作为 我 可以 不是 吃 任何 事物 几乎 .

所以我几乎什么都吃不下。

['æftər] ['dɪnər] [kəuk] [dɪd] [preɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hɛlp] [hɪm; ɪm][tu:; tə] L500 [ʌv; əv]['dʌblju:] . [haʊ] ,
After **dinner** **Cocke** **did** **pray** **me** **to** **helpe** **him** **to** **L500** **of** **W** **.** **How** **,**
后 晚餐 科克 做过 祈祷 我 到 帮助 他 到 L500 的 W . 如何 ,

晚饭后，科克请求我帮他去W. How的L500。

[huː] [ɪz] ['depjuti] ['treʒərər] ,
who is deputy Treasurer ,
WHO 是 副 财务主管 ,

谁是副财务主管?

[wer'ɪn] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['æsˌkiː]
wherein my Lord Bruncker and I am to be concerned and I did aske
其中 我的 主 - 和 我 是 到 是 担心的 和 我 做过 问
[ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [lɔːrd] ,
it my Lord ,
它 我的 主 ,

其中，我和布伦克勋爵都与此有关，我已向勋爵提出过这个问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] L500 ,
and he did consent to have us furnished with L500 ,
和 他 做过 同意 到 有 我们 提供 和 L500 ,

他同意给我们提供500英镑。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [sɜːr] ['rɑːdʒər] - [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪrs] [ɪn] [pɑːrt]
and I did get it paid to Sir Roger Cuttance and Mr . Pierce in part
和 我 做过 得到 它 有薪酬的 到 先生 罗杰 - 和 先生 . 刺穿 在 部分
[fɔːr; fər] [ə'bʌv] L1000 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
for above L1000 worth of goods ,
为了 多于 L1000 值得 的 商品 ,

我已经向罗杰·卡坦斯爵士和皮尔斯先生支付了部分款项，这笔款项是价值超过1000英镑的货物的货款。

[meɪs] , ['nʌtmeg] , [saɪnəmən] , [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp]
Mace , Nutmegs , Cynamon , and Cloves , and he tells us we may hope
锤 , 肉豆蔻 , 芹菜 , 和 丁香 , 和 他 讲述 我们 我们 可能 希望
[tuː; tə] [get] L1500 [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to get L1500 by it ,
到 得到 L1500 经过 它 ,

肉豆蔻皮、肉豆蔻、肉桂和丁香，他告诉我们，我们或许能从中获得1500英镑。

[wɪtʃ] [gɑːd] [send] !
which God send !
哪个 上帝 发送 !

上帝派来的!

[greɪt] [spɔɪl] , [aɪ] [hɪr] , [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,
Great spoil , I hear , there hath been of the two East India ships ,
伟大的 剧透 , 我 听到 , 那里 有 到过 的 这 二 东方 印度 船舶 ,

我听说，东印度公司的两艘船都遭到了严重的掠夺。

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] :
and that yet they will come in to the King very rich :
和 那 然而 他们 将要 来 在 到 这 国王 非常 富有的 :

然而，他们最终会非常富有地觐见国王:

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] L100 [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
so that I hope this journey will be worth L100 to me .
所以 那 我 希望 这 旅行 将要 是 值得 L100 到 我 .

所以我希望这次旅行对我来说价值100英镑。

[[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrthænd] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɛpiːs] ['pɜːrtʃəs]
[There is a shorthand journal of proceedings relating to Pepys's purchase
[那里 是 一个 速记 杂志 的 诉讼程序 相关 到 佩皮斯的 购买
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [iːst] ['ɪndiə] [praɪz] [gʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlinsn] [em'esiz] .
of some East India prize goods among the Rawlinson MSS .
的 一些 东方 印度 奖 商品 之中 这 罗林森 MSS .

[在罗林森手稿中，有一份与佩皮斯购买一些东印度公司战利品有关的速记日记。

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .]
in the Bodleian Library .]
在 这 博德利图书馆 图书馆 .]

在博德利图书馆。

['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðɪs] ['mʌni] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
After having paid this money , we took leave of my Lord and so to our
后 拥有 有薪酬的 这 钱 , 我们 采取 离开 的 我的 主 和 所以 到 我们的
[jɑːt] [ə'gen] ,
Yacht again ,
游艇 再次 ,

付清这笔钱后，我们向我的主人告别，然后再次登上我们的游艇。

['hævɪŋ] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðer; ðər] .
having seen many of my friends there .
拥有 已见 许多 的 我的 朋友们 那里 .

在那里见到了很多朋友。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['dʌbljuː] . [haʊ] [wɪl] [groʊ] ['veri] [rɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Among others I hear that W . Howe will grow very rich by this last business and
之中 其他的 我 听到 那 W . 豪 将要 生长 非常 富有的 经过 这 最后的 商业 和
[grəuz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
grows very proud and insolent by it ;
生长 非常 自豪的 和 傲慢的 经过 它 ;

我还听说，W. Howe 会通过这笔生意变得非常富有，并且会因此变得非常骄傲自大；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ]['evər] [ɪk'spektɪd] .
but it is what I ever expected .
但 它 是 什么 我 曾经 预期的 .

但这正合我意。

[aɪ] [hɪr] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [pʊr] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər]
I hear by every body how much my poor Lord of Sandwich was concerned for
我 听到 经过 每一个 身体 如何 很多 我的 贫穷的 主 的 三明治 曾是 担心的 为了
[ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['saɪləns][ə; eɪ] [waɪl] ,
me during my silence a while ,
我 期间 我的 沉默 一个 尽管 ,

我从各处都听说，在我沉默的那段时间里，可怜的三明治勋爵有多么担心我。

[lest][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [ðɪs] ['sɪkli] [taɪm] .
lest I had been dead of the plague in this sickly time .
免得 我 有 到过 死的 的 这 瘟疫 在 这 病弱的 时间 .

否则我恐怕早已在这瘟疫肆虐的年代死于瘟疫了。

[noʊ] ['suːnər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːt] , [ðoʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][wiː; wi]
No sooner come into the yacht , though overjoyed with the good work we
不 很快 来 进入 这 游艇 , 尽管 欣喜若狂 和 这 好的 工作 我们
[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
have done to - day ,
有 完毕 到 - 天 ,

虽然我们今天完成的工作让我们欣喜若狂，但刚一回到游艇上，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [siː] ['sɪknəs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spjʊ] ['saʊndli] ,
but I was overcome with sea sickness so that I begun to spue soundly ,
但 我 曾是 克服 和 海 疾病 所以 那 我 开始 到 喷水 稳固地 ,

但我晕船晕得厉害，开始剧烈呕吐。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and so continued a good while ,
和 所以 持续 一个 好的 尽管 ,

就这样持续了相当长一段时间。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [dɪd] [siːs]

till	at	last	I	went	into	the	cabbin	and	shutting	my	eyes	my	trouble	did	cease
直到	在	最后的	我	去	进入	这	小屋	和	关闭	我的	眼睛	我的	麻烦	做过	停止

[ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

that	I	fell	asleep	,
那	我	跌倒	睡着了	,

最后我走进小屋，闭上眼睛，烦恼也随之消失，我睡着了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] ['tʃætəm] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [smuːð] ,

which	continued	till	we	come	into	Chatham	river	where	the	water	was	smooth	,
哪个	持续	直到	我们	来	进入	查塔姆	河	在哪里	这	水	曾是	光滑的	,

一路走来，直到我们进入查塔姆河，那里的水面平静如镜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ,

and	then	I	rose	and	was	very	well	,
和	然后	我	玫瑰	和	曾是	非常	出色地	,

然后我起床了，感觉很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] [wiː; wi] [dɪd] [lænd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	tide	coming	to	be	against	us	we	did	land	before	we	come	to
和	这	潮	未来	到	是	反对	我们	我们	做过	土地	前	我们	来	到

['tʃætəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Chatham	and	walked	a	mile	,
查塔姆	和	步行	一个	英里	,

逆着潮水方向，我们在到达查塔姆之前就登陆了，然后走了一英里。

['hævɪŋ] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

having	very	good	discourse	by	the	way	,
拥有	非常	好的	话语	经过	这	方式	,

顺便说一句，你们的谈话非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] ['ðɪðər] .

it	being	dark	and	it	beginning	to	rain	just	as	we	got	thither	.
它	存在	黑暗的	和	它	开始	到	雨	只是	作为	我们	得到	那里	.

我们到达那里时，天色已黑，而且开始下雨了。

[æt; ət] [kə'mɪʃənər] - [wiː; wi] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi]

At	Commissioner	Pett's	we	did	eat	and	drink	very	well	and	very	merry	we
在	专员	-	我们	做过	吃	和	喝	非常	出色地	和	非常	欢乐	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在佩特专员家，我们吃喝玩乐，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] , [wiː; wi] [set] [aʊt] ,

and	about	10	at	night	,	it	being	moonshine	and	very	cold	,	we	set	out	,
和	关于	-	在	夜晚	,	它	存在	私酿酒	和	非常	寒冷的	,	我们	放	出去	,

晚上十点左右，因为是月光，天气很冷，我们出发了。

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [naɪt] ['trævld] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

his	coach	carrying	us	,	and	so	all	night	travelled	to	Greenwich	,
他的	教练	携带	我们	,	和	所以	全部	夜晚	旅行	到	格林威治	,

他载着我们乘坐马车，就这样连夜赶往格林威治。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

we	sometimes	sleeping	a	little	and	then	talking	and	laughing	by	the	way	,
我们	有时	睡眠	一个	小的	和	然后	说	和	笑	经过	这	方式	,

我们有时会小睡一会儿，然后聊天说笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] [koʊld] ,

and	with	much	pleasure	,	but	that	it	was	very	horrible	cold	,
和	和	很多	乐趣	,	但	那	它	曾是	非常	可怕	寒冷的	,

而且非常愉快，但是天气实在太冷了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] .

that	I	was	afeard	of	an	ague	.
那	我	曾是	害怕	的	一个	疟疾	.

我当时很害怕得疟疾。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	pretty	passage	was	that	the	coach	stood	of	a	sudden	and	the
一个	漂亮的	通道	曾是	那	这	教练	站立	的	一个	突然	和	这

['koʊtʃmən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɜːrɪŋ] ,

coachman	come	down	and	the	horses	stirring	,
马车夫	来	向下	和	这	马匹	搅拌	,

一段描写很优美：马车突然停了下来，车夫下了车，马匹也躁动起来。

[hiː; hi][kraɪd] , [hoʊld] ! [wɪtʃ] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,

he	cried	,	Hold	!	which	waked	me	,
他	哭	,	抓住	!	哪个	醒来	我	,

他喊了一声："等等！"把我吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [[mæn]] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['buːt] [tuː; tə] [[duː]] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

and	the	coach	[	man	]	standing	at	the	boote	to	[	do	]	something	or	other
和	这	教练	[	男人	]	常设	在	这	靴子	到	[	做	]	某物	或者	其他

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [hoʊld] !

and	crying	,	Hold	!
和	哭泣	,	抓住	!

而马车夫站在马车旁，似乎在做什么事，却喊道："等等！"

[aɪ][dɪd] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	did	wake	of	a	sudden	and	not	knowing	who	he	was	,
我	做过	唤醒	的	一个	突然	和	不是	会心	WHO	他	曾是	,

我突然醒来，却不知道他是谁。

[nɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

nor	thinking	of	the	coachman	between	sleeping	and	waking	I	did	take	up	the
也不	思维	的	这	马车夫	之间	睡眠	和	醒来	我	做过	拿	向上	这

[hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

heart	to	take	him	by	the	shoulder	,
心	到	拿	他	经过	这	肩膀	,

在睡梦和醒来之间，我既没有想起马车夫，也没有鼓起勇气抓住他的肩膀。

['θɪŋkɪŋ] ['verɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] .

thinking	verily	he	had	been	a	thief	.
思维	确实	他	有	到过	一个	贼	.

他确信自己确实是个小偷。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [weɪkt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kaʊərdli] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

But	when	I	waked	I	found	my	cowardly	heart	to	discover	a	fear	within	me
但	什么时候	我	醒来	我	成立	我的	胆小	心	到	发现	一个	害怕	之内	我

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] .

and	that	I	should	never	have	done	it	if	I	had	been	awake	.
和	那	我	应该	绝不	有	完毕	它	如果	我	有	到过	醒	.

但当我醒来时，我那懦弱的心发现我内心深处感到恐惧，如果我当时清醒着，我绝不会那样做。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ə'baʊt] [fɔːr][ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

About	4	or	5	of	the	clock	we	come	to	Greenwich	,	and	,
关于	4	或者	5	的	这	钟	我们	来	到	格林威治	,	和	,

大约四五点钟的时候我们到达格林威治，然后，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [set] [daʊn] [maɪ] [lɔːrd] - , [kəuk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

having	first	set	down	my	Lord	Bruncker	,	Cocke	and	I	went	to	his	house	,
拥有	第一的	放	向下	我的	主	-	,	科克	和	我	去	到	他的	房子	,

我先安顿好布伦克勋爵，然后科克和我去了他家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['sliːpi] [ænd; ənd]

it	being	light	,	and	there	to	our	great	trouble	,	we	being	sleepy	and
它	存在	光	,	和	那里	到	我们的	伟大的	麻烦	,	我们	存在	困	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

天色已亮，而我们却又困又冷，这给我们带来了很大的麻烦。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dʒæki][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

we	met	with	the	ill	newes	that	his	boy	Jacke	was	gone	to	bed	sicke	,
我们	遇见	和	这	患病的	新闻	那	他的	男生	夹克	曾是	已消失	到	床	病	,

我们得知了一个噩耗，他的儿子杰克病倒卧床不起。

[wɪtʃ] [pʊt] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]

which	put	Captain	Cocke	and	me	also	into	much	trouble	,	the	boy	,	as	they
哪个	放	队长	科克	和	我	还	进入	很多	麻烦	,	这	男生	,	作为	他们

[toʊld][ˌjuː 'es] ,

told	us	,
讲述	我们	,

正如他们告诉我们的，这让科克船长和我陷入了很大的麻烦，那个男孩.....

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

complaining	of	his	head	most	,	which	is	a	bad	sign	it	seems	.
抱怨	的	他的	头	最多	,	哪个	是	一个	坏的	符号	它	似乎	.

他抱怨最多的就是头疼，这似乎是一个不好的迹象。

[soʊ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['wɪðər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

So	they	presently	betook	themselves	to	consult	whither	and	how	to	remove
所以	他们	目前	贝托克	他们自己	到	咨询	往哪里去	和	如何	到	消除

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，他们立即着手商议如何以及在哪里除掉他。

[haʊ'evər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː] [mʌtʃ] [fɪr] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

However	I	thought	it	not	fit	for	me	to	discover	too	much	fear	to	go	away	,
然而	我	想法	它	不是	合身	为了	我	到	发现	也	很多	害怕	到	去	离开	,

但是，我觉得我不应该因为害怕而离开。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

nor	had	I	any	place	to	go	to	.
也不	有	我	任何	地方	到	去	到	.

我也没有地方可去。

[soʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [went] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['kæptɪn]

So	to	bed	I	went	and	slept	till	10	of	the	clock	and	then	comes	Captain
所以	到	床	我	去	和	睡着了	直到	-	的	这	钟	和	然后	来	队长

[kəuk] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

Cocke	to	wake	me	and	tell	me	that	his	boy	was	well	again	.
科克	到	唤醒	我	和	告诉	我	那	他的	男生	曾是	出色地	再次	.

于是我就上床睡觉，一直睡到十点钟，然后科克船长来叫醒我，告诉我他的孩子已经康复了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

With	great	joy	I	heard	the	newes	and	he	told	it	,
和	伟大的	喜悦	我	听到	这	新闻	和	他	讲述	它	,

我听到这个消息非常高兴，他把消息告诉了我。

[soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	I	up	and	to	the	office	where	we	did	a	little	,	and	but	a	little
所以	我	向上	和	到	这	办公室	在哪里	我们	做过	一个	小的	,	和	但	一个	小的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

于是我起床去了办公室，我们处理了一些事情，但只是一些小事。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [wer] [wiː; wi][steɪd] [tɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	noon	by	invitation	to	my	Lord	Bruncker's	where	we	staid	till	four	of	the
在	中午	经过	邀请	到	我的	主	-	在哪里	我们	稳重	直到	四	的	这

[klɑːk] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ðen] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd]

clock	for	my	Lady	Batten	and	she	not	then	coming	we	to	dinner	and
钟	为了	我的	女士	板条	和	她	不是	然后	未来	我们	到	晚餐	和

['prɪti] ['meri] [bʌt; bət] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

pretty	merry	but	disordered	by	her	making	us	stay	so	long	.
漂亮的	欢乐	但	混乱	经过	她	制作	我们	停留	所以	长的	.

中午时分，我们应邀前往布伦克勋爵的府邸，一直待到下午四点，等待巴顿夫人。但她迟迟未来，我们便去吃晚饭，虽然吃得很开心，但因为她让我们待了这么久，气氛有些混乱。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

After	dinner	I	to	the	office	,
后	晚餐	我	到	这	办公室	,

晚饭后我去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] ['letərz] [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] .

and	there	wrote	letters	and	did	business	till	night	and	then	to	Sir	J	.
和	那里	写道	信件	和	做过	商业	直到	夜晚	和	然后	到	先生	J	.

- ,

Minnes's	,
-	,

他们在那里写信、谈生意直到晚上，然后去了J·明尼斯爵士那里。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['leɪdi] ['bætn] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd]

where	I	find	my	Lady	Batten	come	,	and	she	and	my	Lord	Bruncker	and
在哪里	我	寻找	我的	女士	板条	来	,	和	她	和	我的	主	-	和

[hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] ,

his	mistresse	,
他的	情妇	,

我发现巴顿夫人来了，还有布伦克勋爵和他的情妇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] - [fʊl] [ðer; ðər][æt; ət][kɑːrdz] .

and	the	whole	house	-	full	there	at	cards	.
和	这	所有的	房子	-	满的	那里	在	牌	.

全屋的人都在玩牌。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] - [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

But	by	and	by	my	Lord	Bruncker	goes	away	and	others	of	the	company	,
但	经过	和	经过	我的	主	-	去	离开	和	其他的	的	这	公司	,

但不久之后，布伦克勋爵和公司里的其他人都离开了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][steɪd][tuː; tə]

and	when	I	expected	Sir	J	.	Minnes	and	his	sister	should	have	staid	to
和	什么时候	我	预期的	先生	J	.	-	和	他的	姐姐	应该	有	稳重	到

[hæv; həv] [meɪd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [sʌp] ,

have	made	Sir	W	.	Batten	and	Lady	sup	,
有	制成	先生	W	.	板条	和	女士	上	,

而我原本以为J·明尼斯爵士和他的妹妹会留下来招待W·巴顿爵士和夫人，

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ɪn] - [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [liːv] [ʌv; əv]

I	find	they	go	up	in	snuffe	to	bed	without	taking	any	manner	of	leave	of
我	寻找	他们	去	向上	在	-	到	床	没有	采取	任何	方式	的	离开	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我发现他们直接上床睡觉，根本不跟他们告别。

[bʌt; bət][left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɔːrmən] .

but	left	them	with	Mr	.	Boreman	.
但	左边	他们	和	先生	.	无聊的人	.

但他把他们留给了博尔曼先生。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)ntli] [lɜːrn] ,

The	reason	of	this	I	could	not	presently	learn	,
这	原因	的	这	我	可以	不是	目前	学习	,

我目前还无法得知其中的原因。

[bʌt; bət][ə'nɑːn][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . - [dɪd][ɪk'spekt][ænd; ənd][ɪn'tend][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	anon	I	hear	it	is	that	Sir	J	.	Minnes	did	expect	and	intend	them	a
但	匿名	我	听到	它	是	那	先生	J	.	-	做过	预计	和	打算	他们	一个

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

但我很快听说，J·明尼斯爵士确实期待并打算款待他们一顿晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][fɜːrst] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɔːrmən] ,

but	they	without	respect	to	him	did	first	apply	themselves	to	Boreman	,
但	他们	没有	尊重	到	他	做过	第一的	申请	他们自己	到	无聊的人	,

但他们不顾他的尊重，首先向博尔曼求助。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] - .

which	makes	all	this	great	feude	.
哪个	制作	全部	这	伟大的	-	.

这就是这一切巨大恩怨的根源。

[haʊ'evər] [aɪ][steɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][frʌm; frəm]

However	I	staid	and	there	supped	,	all	of	us	being	in	great	disorder	from
然而	我	稳重	和	那里	喝	,	全部	的	我们	存在	在	伟大的	紊乱	从

[ðɪs] ,

this	,
这	,

然而，我还是留了下来，在那里吃了晚饭，我们都因此感到非常混乱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] - ['bɔɪz] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

and	more	from	Cocke's	boy's	being	ill	,
和	更多的	从	-	男孩们	存在	患病的	,

还有更多关于科克儿子生病的消息，

[wer] [maɪ]['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

where	my	Lady	Batten	and	Sir	W	.	Batten	did	come	to	town	with	an
在哪里	我的	女士	板条	和	先生	W	.	板条	做过	来	到	镇	和	一个

[ɪn'tent][tuː; tə] [lɑːdʒ] ,

intent	to	lodge	,
意图	到	小屋	,

巴顿夫人和W·巴顿爵士来到镇上，打算在此下榻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [dɪd][get]

and	I	was	forced	to	go	seek	a	lodging	which	my	W	.	Hewer	did	get
和	我	曾是	强制	到	去	寻找	一个	住宿	哪个	我的	W	.	休尔	做过	得到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是我被迫去找住处，幸好我的 W. Hewer 帮我找到了。

[vɪz] . , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] , ['wɪðər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]

viz	.	,	his	own	chamber	in	the	towne	,	whither	I	went	and	found	it	a	very
即	.	,	他的	自己的	房间	在	这	城镇	,	往哪里去	我	去	和	成立	它	一个	非常

[faɪn] [ruːm] ,

fine	room	,
美好的	房间	,

也就是说，他在城里的房间，我去了那里，发现那是一个非常漂亮的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [moʊst] ['eksələntli] .

and	there	lay	most	excellently	.
和	那里	躺	最多	非常出色	.

那里躺着真是太棒了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[kɔːld] [ʌp][baɪ] ['kæptɪn] [kəuk] ([huː] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] [pʊt]['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Called	up	by	Captain	Cocke	(	who	was	last	night	put	into	great	trouble	upon	his
称为	向上	经过	队长	科克	(	WHO	曾是	最后的	夜晚	放	进入	伟大的	麻烦	之上	他的

['bɔɪz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] ,

boy's	being	rather	worse	than	better	,
男孩们	存在	相当	更糟	比	更好的	,

科克上尉（昨晚他因为手下士兵的情况越来越糟而陷入了困境）召见了他

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]) ,

upon	which	he	removed	him	out	of	his	house	to	his	stable	)	,
之上	哪个	他	已移除	他	出去	的	他的	房子	到	他的	稳定的	)	,

于是他把这个人从房子里赶到了马厩)，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi]

who	told	me	that	to	my	comfort	his	boy	was	now	as	well	as	ever	he
WHO	讲述	我	那	到	我的	舒适	他的	男生	曾是	现在	作为	出色地	作为	曾经	他

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	in	his	life	.
曾是	在	他的	生活	.

他告诉我，令我欣慰的是，他的儿子现在身体状况和以前一样好。

[soʊ][aɪ][ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [trɪmd] ,

So	I	up	,	and	after	being	trimmed	,
所以	我	向上	,	和	后	存在	修剪过的	,

于是我起床，修剪完头发后，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ðiːz] ['twelvmʌnθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

the	first	time	I	have	been	touched	by	a	barber	these	twelvemonths	,	I	think	,
这	第一的	时间	我	有	到过	感动	经过	一个	理发师	这些	十二个月	,	我	思考	,

我想，这是我过去一年来第一次被理发师碰触。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [went] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - , [wer] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [stɪl] ,

and	more	,	went	to	Sir	J	.	Minnes's	,	where	I	find	all	out	of	order	still	,
和	更多的	,	去	到	先生	J	.	-	,	在哪里	我	寻找	全部	出去	的	命令	仍然	,

而且，我还去了J·明尼斯爵士那里，发现那里的一切仍然杂乱无章。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː]
they **having** **not** **seen** **one** **another** **till** **by** **and** **by** **Sir** **J** **.** **Minnes** **and** **Sir** **W**
他们 拥有 不是 已见 一 其他 直到 经过 和 经过 先生 J . - 和 先生 W
. ['bætn] [met] ,
. **Batten** **met** **,**
. 板条 遇见 ,

他们此前一直没有见面，直到后来J·明尼斯爵士和W·巴顿爵士相遇。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ][lɔːrd] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fɔːr] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,
to **go** **into** **my** **Lord** **Bruncker's** **coach** **,** **and** **so** **we** **four** **to** **Lambeth** **,**
到 去 进入 我的 主 - 教练 , 和 所以 我们 四 到 兰贝斯 ,

我坐上布伦克勋爵的马车，我们四个人一起去了兰贝斯。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,
and **thence** **to** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,**
和 因此 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

然后转交给阿尔伯马尔公爵，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
to **inform** **him** **what** **we** **have** **done** **as** **to** **the** **fleete** **,** **which** **is** **very** **little** **,**
到 通知 他 什么 我们 有 完毕 作为 到 这 舰队 , 哪个 是 非常 小的 ,

告知他我们对舰队采取的行动，实际上我们采取的行动非常有限。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **to** **receive** **his** **direction** **.**
和 到 收到 他的 方向 .

并接受他的指示。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But **,** **Lord** **!**
但 , 主 !

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ][sæd][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [noʊ]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;
what **a** **sad** **time** **it** **is** **to** **see** **no** **boats** **upon** **the** **River** **;**
什么 一个 伤心 时间 它 是 到 看 不 船 之上 这 河 ;

河上不见船只，真是令人伤感。

[ænd; ənd] [græs] [grəuz] [ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪt] [hɔːl] [kɔːrt] ,
and **grass** **grows** **all** **up** **and** **down** **White** **Hall** **court** **,**
和 草 生长 全部向上 和 向下 白色的 大厅 法庭 ,

白厅庭院里长满了青草。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [pʊr] [retʃiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] !
and **nobody** **but** **poor** **wretches** **in** **the** **streets** **!**
和 无人 但 贫穷的 可怜虫 在 这 街道 !

街上除了穷苦百姓，什么也没有！

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [duːk] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **,** **which** **is** **worst** **of** **all** **,** **the** **Duke** **showed** **us** **the** **number** **of** **the**
和 , 哪个 是 最差 的 全部 , 这 公爵 显示 我们 这 数字 的 这
[pleɪg] [ðɪs] [wiːk] ,
plague **this** **week** **,**
瘟疫 这 星期 ,

而最糟糕的是，公爵本周向我们展示了瘟疫的严重程度。

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ;
brought **in** **the** **last** **night** **from** **the** **Lord** **Mayor** **;**
带来 在 这 最后的 夜晚 从 这 主 市长 ;

昨晚从市长那里带来的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnkriːst] [ə'baʊt] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

that	it	is	encreased	about	600	more	than	the	last	,
那	它	是	增加	关于	-	更多的	比	这	最后的	,

比上一次增加了约600个。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	is	quite	contrary	to	all	our	hopes	and	expectations	,	from	the
哪个	是	相当	相反	到	全部	我们的	希望	和	期望	,	从	这

['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] .

coldness	of	the	late	season	.
寒冷	的	这	晚的	季节	.

这与我们对晚季寒冷天气的所有希望和预期都截然相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒen(ə)rəl]['nʌmbər][ɪz][eɪt] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪg] ['sɛvən]

For	the	whole	general	number	is	8	,	297	,	and	of	them	the	plague	7
为了	这	所有的	一般的	数字	是	8	,	-	,	和	的	他们	这	瘟疫	7

,

,

,

总共有8297人，其中瘟疫有7人。

- ; [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [ə'bʌv] - , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪl] [jet] ;

165	;	which	is	more	in	the	whole	by	above	50	,	than	the	biggest	Bill	yet	;
-	;	哪个	是	更多的	在	这	所有的	经过	多于	-	,	比	这	最大	账单	然而	;

165；比迄今为止最大的法案总额多出 50 多；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

which	is	very	grievous	to	us	all	.
哪个	是	非常	严重的	到	我们	全部	.

这对我们所有人来说都是非常令人痛心的事。

[aɪ][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

I	find	here	a	design	in	my	Lord	Bruncker	and	Captain	Cocke	to	have	had
我	寻找	这里	一个	设计	在	我的	主	-	和	队长	科克	到	有	有

[maɪ][lɔːrd] - ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]

my	Lord	Bruncker	chosen	as	one	of	us	to	have	been	sent	aboard	one	of
我的	主	-	选定	作为	一	的	我们	到	有	到过	发送	船上	一	的

[ðə; ði] [iːst] ['indiəmən] ,

the	East	Indiamen	,
这	东方	印度商船	,

我发现布伦克勋爵和科克船长设计让布伦克勋爵和我们一起登上东印度公司的一艘货船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	Captain	Cocke	as	a	merchant	to	be	joined	with	him	,
和	队长	科克	作为	一个	商人	到	是	加入	和	他	,

还有科克船长，他将作为一名商人与他合伙。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . [smɪθ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd]

and	Sir	J	.	Minnes	for	the	other	,	and	Sir	G	.	Smith	to	be	joined
和	先生	J	.	-	为了	这	其他	,	和	先生	G	.	史密斯	到	是	加入

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

另一方由 J. Minnes 爵士担任，G. Smith 爵士将与他一起担任。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - [wɜːr; wər]

But	I	did	order	it	so	that	my	Lord	Bruncker	and	Sir	J	.	Minnes	were
但	我	做过	命令	它	所以	那	我的	主	-	和	先生	J	.	-	是

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

但我确实下了命令，命令布伦克勋爵和J·明尼斯爵士.....

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][stɑːp][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,

but	I	did	stop	the	merchants	to	be	added	,
但	我	做过	停止	这	商人	到	是	额外	,

但我确实阻止了商家加入。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

which	would	have	been	a	most	pernicious	thing	to	the	King	I	am	sure	.
哪个	会	有	到过	一个	最多	有害	事物	到	这	国王	我	是	当然	.

我相信，这对国王来说肯定是一件极其有害的事情。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːfɪs] ,

In	this	I	did	,	I	think	,	a	very	good	office	,
在	这	我	做过	,	我	思考	,	一个	非常	好的	办公室	,

我认为，我在这方面做得非常好。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ə'kwɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['envi] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]

though	I	cannot	acquit	myself	from	some	envy	of	mine	in	the	business	to
尽管	我	不能	开释	我	从	一些	嫉妒	的	矿	在	这	商业	到

[hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['hoʊlli] [ɪmplɔɪd] [ɪn]

have	the	profitable	business	done	by	another	hand	while	I	lay	wholly	imployed	in
有	这	有利可图	商业	完毕	经过	其他	手	尽管	我	躺	完全	隐含	在

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	trouble	of	the	office	.
这	麻烦	的	这	办公室	.

虽然我无法否认自己对生意上的成功抱有一些嫉妒之情，希望赚钱的生意由别人去做，而我却要全身心投入到办公室的琐事中。

[ðens] [bæk] [ə'gen] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] - [haʊs] ,

Thence	back	again	by	my	Lord's	coach	to	my	Lord	Bruncker's	house	,
因此	后退	再次	经过	我的	主场	教练	到	我的	主	-	房子	,

然后我乘坐老爷的马车返回布伦克老爷的府邸。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['leɪdi] ['bætn] ,

where	I	find	my	Lady	Batten	,
在哪里	我	寻找	我的	女士	板条	,

我在哪里找到了我的巴顿夫人，

[huː] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ([maɪ] [lɔːrd] - [hɔːr]) ,

who	is	become	very	great	with	Mrs	.	Williams	(	my	Lord	Bruncker's	whore	)	,
WHO	是	变得	非常	伟大的	和	太太	.	威廉姆斯	(	我的	主	-	妓女	)	,

他与威廉姆斯夫人（布伦克勋爵的娼妓）的关系非常密切，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][daind][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] .

and	there	we	dined	and	were	mighty	merry	.
和	那里	我们	用餐	和	是	强大的	欢乐	.

我们在那里用餐，玩得非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,

After	dinner	I	to	the	office	there	to	write	letters	,
后	晚餐	我	到	这	办公室	那里	到	写	信件	,

晚饭后我去那里的办公室写信，

[tuː; tə][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] ['nʌnˌsʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ]

to	fit	myself	for	a	journey	to	-	morrow	to	Nonsuch	to	the	Exchequer	by
到	合身	我	为了	一个	旅行	到	-	明天	到	并非如此	到	这	国库	经过

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

明天我要按预约前往诺萨奇财政部，为此我需要做好出行准备。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - [wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	being	done	I	to	Sir	J	.	Minnes	where	I	find	Sir	W	.	Batten	and	his
那	存在	完毕	我	到	先生	J	.	-	在哪里	我	寻找	先生	W	.	板条	和	他的

['leɪdi] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] [ɪn] [greɪt] - [æz; əz][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

Lady	gone	home	to	Walthamstow	in	great	snuffe	as	to	Sir	J	.	Minnes	,
女士	已消失	家	到	沃尔瑟姆斯托	在	伟大的	-	作为	到	先生	J	.	-	,

事情办妥后，我去找了J·明尼斯爵士，发现W·巴顿爵士和他的夫人已经垂头丧气地回到了沃尔瑟姆斯托的家中，至于J·明尼斯爵士，

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nə'sesəti] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪd] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz]

but	yet	with	some	necessity	,	hearing	that	a	mayde	-	servant	of	theirs	is
但	然而	和	一些	必要性	,	听力	那	一个	梅德	-	仆人	的	他们的	是

['teɪkən] [ɪl] .

taken	ill	.
已采取	患病的	.

但出于某种必要，听说他们的一名女仆生病了。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ][lɔːrd] - [koʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Here	I	staid	and	resolved	of	my	going	in	my	Lord	Bruncker's	coach	which	he
这里	我	稳重	和	已解决	的	我的	去	在	我的	主	-	教练	哪个	他

[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,

would	have	me	to	take	,
会	有	我	到	拿	,

我留在这里，决定乘坐布伦克勋爵的马车离开，这是他希望我乘坐的。

[ðoʊ] [hɪm'self] ['kænɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

though	himself	cannot	go	with	me	as	he	intended	,
尽管	他自己	不能	去	和	我	作为	他	故意的	,

虽然他本人无法像他计划的那样与我同行，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][læst] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][bed] ['veri] ['wɪri] .

and	so	to	my	last	night's	lodging	to	bed	very	weary	.
和	所以	到	我的	最后的	夜晚	住宿	到	床	非常	厌倦	.

于是，我疲惫不堪地回到最后一晚的住处，上床睡觉。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ,

Up	between	five	and	six	o'clock	;	and	by	the	time	I	was	ready	,
向上	之间	五	和	六	点钟	;	和	经过	这	时间	我	曾是	准备好	,

五点到六点之间起床；等我准备好的时候，

[maɪ][lɔː(r)dz] [koʊtʃ] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪl] ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

my	Lord's	coach	comes	for	me	;	and	taking	Will	Hewer	with	me	,
我的	主场	教练	来	为了	我	;	和	采取	将要	休尔	和	我	,

我主的马车来接我了；他带上了威尔·休尔，

[huː] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['leɪtli] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

who	is	all	in	mourning	for	his	father	,	who	is	lately	dead	of	the	plague	,
WHO	是	全部	在	丧	为了	他的	父亲	,	WHO	是	最近	死的	的	这	瘟疫	,

他正沉浸在失去父亲的悲痛之中，他的父亲最近死于瘟疫。

[æz; əz][maɪ] [bɔɪ] ['tɑːmz][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [aɪ][set] [aʊt] ,

as	my	boy	Tom's	is	also	,	I	set	out	,
作为	我的	男生	汤姆的	是	还	,	我	放	出去	,

就像我儿子汤姆一样，我出发了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'baʊt] L100 [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fiːz] [ðer; ðər] ,

and	took	about	L100	with	me	to	pay	the	fees	there	,
和	采取	关于	L100	和	我	到	支付	这	费用	那里	,

我带了大约100英镑去支付那里的费用。

[ænd; ənd][soʊ][roʊd][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] .

and	so	rode	in	some	fear	of	robbing	.
和	所以	骑	在	一些	害怕	的	抢劫	.

所以他们怀着害怕被抢劫的心情骑马而去。

[wen] [aɪ] [kʌm] ['ðɪðər] , [aɪ][faɪnd]['oʊnli]['mɪstər] . [wɔːrd] , [huː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɜːrdʒɪsɪz]['bedsaɪd] ,

When	I	come	thither	,	I	find	only	Mr	.	Ward	,	who	led	me	to	Burgess's	bedside	,
什么时候	我	来	那里	,	我	寻找	仅有的	先生	.	沃德	,	WHO	引领	我	到	伯吉斯	床头	,

我到那里时，只见沃德先生，是他带我到伯吉斯的床边来的。

[ænd; ənd]['spaɪsərz] , [huː] , ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][tɜːrnz] ['evri] [naɪt]

and	Spicer's	,	who	,	watching	of	the	house	,	as	it	is	their	turns	every	night
和	斯派塞的	,	WHO	,	观看	的	这	房子	,	作为	它	是	他们的	转弯	每一个	夜晚

,

,

,

还有斯派塞一家，他们每晚轮流看守房子。

[dɪd][laɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,

did	lie	long	in	bed	to	-	day	,	and	I	find	nothing	at	all	done	in	my	business	,
做过	说谎	长的	在	床	到	-	天	,	和	我	寻找	没有什么	在	全部	完毕	在	我的	商业	,

今天在床上躺了很久，我的工作一点儿也没做成。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

which	vexed	me	.
哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [hɛlp] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɔːrd]

But	not	seeing	how	to	helpe	it	I	did	walk	up	and	down	with	Mr	.	Ward
但	不是	看到	如何	到	帮助	它	我	做过	走	向上	和	向下	和	先生	.	沃德

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

to	see	the	house	;
到	看	这	房子	;

但我实在不知道该怎么办，只好陪着沃德先生来回走了一圈，看了看那栋房子；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['spaɪsɝ][ænd; ənd]['mɪstər] . - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi]

and	by	and	by	Spicer	and	Mr	.	Falconbrige	come	to	me	and	he
和	经过	和	经过	斯派塞	和	先生	.	-	来	到	我	和	他

过了一会儿，斯派塞先生和法尔肯布里奇先生来找我，他

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊn] [nɪr] [baɪ] , ['jɑːwɛl] ,

and	I	to	a	towne	near	by	,	Yowell	,
和	我	到	一个	城镇	靠近	经过	,	尤厄尔	,

我去了附近的一个小镇，尤厄尔。

[ðer; ðər][drɪŋk][ænd; ənd][set][ʌp][maɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

there	drink	and	set	up	my	horses	and	also	bespoke	a	dinner	,
那里	喝	和	放	向上	我的	马匹	和	还	定制	一个	晚餐	,

他们在那里喝酒，帮我照料马匹，还定制了一顿晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪz] ['dresɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɝ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	while	that	is	dressing	went	with	Spicer	and	walked	up	and	down	the
和	尽管	那	是	敷料	去	和	斯派塞	和	步行	向上	和	向下	这

[haʊs] [ænd; ənd][pɑːrk] ;

house	and	park	;
房子	和	公园	;

趁着这个空档，斯派塞陪着他，在房子和公园里来回走了一圈；

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ˌaɪ'ti:][hæθ] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['prɑ:spekt][ə'baʊt][ðə; ðɪ]
and **a** **fine** **place** **it** **hath** **heretofore** **been** **,** **and** **a** **fine** **prospect** **about** **the**
和 一个 美好的 地方 它 有 此前 到过 , 和 一个 美好的 前景 关于 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

而且它以前一直是个好地方，房子周围景色也很好。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [set][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔ:rdər] .
A **great** **walk** **of** **an** **elme** **and** **a** **walnutt** **set** **one** **after** **another** **in** **order** **.**
一个 伟大的 走 的 一个 - 和 一个 - 放 一 后 其他 在 命令 .

榆树和核桃树依次排列，构成了一幅优美的画卷。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ,
And **all** **the** **house** **on** **the** **outside** **filled** **with** **figures** **of** **stories** **,**
和 全部 这 房子 在 这 外部 已填 和 数据 的 故事 ,

房子外面到处都是故事人物的画像，

[ænd; ənd] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['ru:bənz] - [ɔ:r] - ['du:ɪŋ] .
and **good** **painting** **of** **Rubens** **'** **or** **Holben's** **doing** **.**
和 好的 绘画 的 鲁本斯 - 或者 - 正在做 .

还有鲁本斯或霍尔本斯的优秀画作。

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['kʌvərd] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ðɪ][poʊsts] ,
And **one** **great** **thing** **is** **,** **that** **most** **of** **the** **house** **is** **covered** **,** **I** **mean** **the** **posts** **,**
和 一 伟大的 事物 是 , 那 最多 的 这 房子 是 涵盖 , 我 意思是 这 帖子 ,

还有一点很棒的是，房子的大部分都被遮盖住了，我是指那些柱子。

[ænd; ənd]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:lz] ; ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .
and **quarters** **in** **the** **walls** **;** **covered** **with** **lead** **,** **and** **gilded** **.**
和 四分之一 在 这 墙壁 ; 涵盖 和 带领 , 和 镀金 .

墙壁上有四分之一的隔间；覆盖着铅，并镀上了金。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['ru:ɪnd] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ə; eɪ][pleɪn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
I **walked** **into** **the** **ruined** **garden** **,** **and** **there** **found** **a** **plain** **little** **girle** **,**
我 步行 进入 这 毁坏 花园 , 和 那里 成立 一个 清楚的 小的 女孩 ,

我走进那座废弃的花园，在那里发现了一个相貌平平的小女孩。

['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒ] , [tu:; tə] [sɪŋ] ['veri] ['faɪnli] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪr] ['oʊnli] ,
kinswoman **of** **Mr** **.** **Falconbridge** **,** **to** **sing** **very** **finely** **by** **the** **eare** **only** **,**
女亲属 的 先生 . 猎鹰桥 , 到 唱歌 非常 精细地 经过 这 耳朵 仅有的 ,

法尔肯布里奇先生的亲戚，仅凭耳朵就能唱出非常优美的歌声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
but **a** **fine** **way** **of** **singing** **,**
但 一个 美好的 方式 的 歌唱 ,

但这是一种很好的演唱方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] ['evər][tu:; tə] [læk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and **if** **I** **come** **ever** **to** **lacke** **a** **girle** **again** **I** **shall** **think** **of** **getting** **her** **.**
和 如果 我 来 曾经 到 缺乏 一个 女孩 再次 我 将 思考 的 获得 她 .

如果我以后再缺少女朋友，我会考虑娶她。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['spaɪsɝ] , [wʊdrʌf] ,
Thence **to** **the** **towne** **,** **and** **there** **Spicer** **,** **Woodruffe** **,**
因此 到 这 城镇 , 和 那里 斯派塞 , 伍德拉夫 ,

然后到了镇上，在那里遇到了斯派塞、伍德拉夫。

[ænd; ənd]['dʌblju:] . ['boʊjər] [ænd; ənd][aɪ] [daind] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['spaɪsərz] ;
and **W** **.** **Bowyer** **and** **I** **dined** **together** **and** **a** **friend** **of** **Spicer's** **;**
和 W . 鲍耶 和 我 用餐 一起 和 一个 朋友 的 斯派塞的 ;

W. Bowyer 和我以及 Spicer 的一位朋友一起用餐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	a	good	dinner	I	had	for	them	.
和	一个	好的	晚餐	我	有	为了	他们	.

我还为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

- [daind] ['sʌmwer] [els] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Falconbrige	dined	somewhere	else	,	by	appointment	.
-	用餐	某处	别的	,	经过	预约	.

Falconbridge 已预约在别处用餐。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . ['boʊjər] [lʊks] [æt; ət] - ['jɪrz] ;

Strange	to	see	how	young	W	.	Bowyer	looks	at	41	years	;
奇怪的	到	看	如何	年轻的	W	.	鲍耶	看起来	在	-	年	;

令人惊讶的是，41岁的W·鲍耶看起来仍然很年轻；

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] - [ɔːr] [mɔːr] ,

one	would	not	take	him	for	24	or	more	,
一	会	不是	拿	他	为了	-	或者	更多的	,

谁也不会把他当成24岁以上的人。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndɚz] [aɪ]['evər][dɪd] [siː] .

and	is	one	of	the	greatest	wonders	I	ever	did	see	.
和	是	一	的	这	最	奇迹	我	曾经	做过	看	.

这是我见过的最伟大的奇观之一。

['æftər] ['dɪnər] , [ə'baʊt][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ,

After	dinner	,	about	4	of	the	clock	we	broke	up	,
后	晚餐	,	关于	4	的	这	钟	我们	打破	向上	,

晚饭后，大约四点钟我们解散了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] ([ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	took	coach	and	home	(	in	fear	for	the	money	I	had	with	me	,
和	我	采取	教练	和	家	(	在	害怕	为了	这	钱	我	有	和	我	,

我坐长途汽车回家了（因为害怕身上带的钱会花光），

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]['spaɪsərz] ,

but	that	this	friend	of	Spicer's	,
但	那	这	朋友	的	斯派塞的	,

但斯派塞的这位朋友，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [gɑːrd] [dɪd][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) .

one	of	the	Duke's	guard	did	ride	along	the	best	part	of	the	way	with	us	)	.
一	的	这	公爵的	警卫	做过	骑	沿着	这	最好的	部分	的	这	方式	和	我们	)	.

公爵的一名卫兵陪我们走了大部分路程）。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

I	got	to	my	Lord	Bruncker's	before	night	,
我	得到	到	我的	主	-	前	夜晚	,

天黑前我到了布伦克勋爵家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] ,

and	there	I	sat	and	supped	with	him	and	his	mistresse	,
和	那里	我	卫星	和	喝	和	他	和	他的	情妇	,

于是，我和他以及他的情妇一起坐在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [kəuk] [huːz] [bɔɪ] [ɪz] [jet] [ɪl] .

and	Cocke	whose	boy	is	yet	ill	.
和	科克	谁	男生	是	然而	患病的	.

还有科克，他的儿子仍然生病。

[ðens] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊn] ['betɪŋ] [æt; ət] [teiblz] — [['krɪbɪdʒ]] — , [wiː; wi] [wɔːkt]
Thence , after losing a crowne betting at Tables — [Cribbage] — , we walked
因此 , 后 输 一个 皇冠 投注 在 表格 — [克里比奇牌] — , 我们 步行
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后，我们在牌桌上（克里比奇牌）输了一皇冠后，步行回家了。

[kəuk] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [nuː] ['lɑːdʒɪŋ] , [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .
Cocke seeing me at my new lodging , where I went to bed .
科克 看到 我 在 我的 新的 住宿 , 在哪里 我 去 到 床 .

科克在我的新住处看到了我，我当时正在那里睡觉。

[ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [ɪn]
All my worke this day in the coach going and coming was to refresh myself in
全部 我的 工作 这 天 在 这 教练 去 和 未来 曾是 到 刷新 我 在
[maɪ] [mjuː'ziːk] [skeɪl] ,
my musique scale ,
我的 音乐 规模 ,

我今天在往返马车上的所有工作就是复习一下我的音阶。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['pɜːrfɪktər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [hæd; həd] [jet] .
which I would fain have perfecter than ever I had yet .
哪个 我 会 欣然 有 完美者 比 曾经 我 有 然而 .

我希望它能比我以往拥有的更加完美。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] [læst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]
Up betimes and to the office , meaning to have entered my last 5 or 6
向上 早点 和 到 这 办公室 , 意义 到 有 进入 我的 最后的 5 或者 6
[deɪz] - ,
days ' Journall ,
天 - 期刊 ,

早早起床去办公室，这意味着我已经输入了过去五六天的日记。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [tuː; tə]
but was called away by my Lord Bruncker and Sir J . Minnes , and to
但 曾是 称为 离开 经过 我的 主 - 和 先生 J . - , 和 到
['blækwɔːl] ,
Blackwall ,
布莱克沃尔 ,

但我被布伦克勋爵和J·明尼斯爵士召回，去了布莱克沃尔。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [aʊt] [ʌv; əv]
there to look after the storehouses in order to the laying of goods out of
那里 到 看 后 这 仓库 在 命令 到 这 躺下 的 商品 出去 的
[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌn'loʊdən] .
the East India ships when they shall be unloaden .
这 东方 印度 船舶 什么时候 他们 将 是 卸载 .

他们的职责是照看仓库，以便在东印度公司的船只卸货时摆放货物。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] ['ɪntuː] ['dʒɑːnsənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] , ['iːtɪŋ]
That being done , we into Johnson's house , and were much made of , eating
那 存在 完毕 , 我们 进入 强生 房子 , 和 是 很多 制成 的 , 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
and drinking .
和 喝 .

事情办妥后，我们进了约翰逊的房子，吃喝玩乐了一番。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪn] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] - ,

But	here	it	is	observable	what	he	tells	us	,	that	in	digging	his	late	Docke	,
但	这里	它	是	可观察的	什么	他	讲述	我们	,	那	在	挖掘	他的	晚的	-	,

但在这里我们可以观察到他告诉我们的是，在挖掘他已故的Docke时，

[hi:; hi][dɪd] - [fʊt] ['ʌndər] [graʊnd] [faɪnd] ['pɜ:rfɪkt] [tri:z] ['oʊvər] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

he	did	12	foot	under	ground	find	perfect	trees	over	-	covered	with	earth	.
他	做过	-	脚	在下面	地面	寻找	完美的	树木	超过	-	涵盖	和	地球	.

他在地下 12 英尺处发现了被泥土覆盖的完美树木。

[nʌt] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nʌts] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

Nut	trees	,	with	the	branches	and	the	very	nuts	upon	them	;
坚果	树木	,	和	这	分支	和	这	非常	坚果	之上	他们	;

坚果树，枝头挂着坚果；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] [nʌts] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] .

some	of	whose	nuts	he	showed	us	.
一些	的	谁	坚果	他	显示	我们	.

他给我们看了其中一些坚果。

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɜ:rnəl] , [ə'pɑ:n] ['oʊpənɪŋ] , [dɪ'keɪd] ,

Their	shells	black	with	age	,	and	their	kernell	,	upon	opening	,	decayed	,
他们的	贝壳	黑色的	和	年龄	,	和	他们的	内核	,	之上	开幕	,	腐烂的	,

它们的壳因老化而变黑，打开后，果仁已经腐烂。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃel] ['pɜ:rfɪktli] [hɑ:rd][æz; əz]['evər] .

but	their	shell	perfectly	hard	as	ever	.
但	他们的	壳	完美	难的	作为	曾经	.

但它们的外壳却依然坚硬如初。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:] [tri:] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] ([ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,

And	a	yew	tree	he	showed	us	(	upon	which	,	he	says	,
和	一个	紫杉	树	他	显示	我们	(	之上	哪个	,	他	说道	,

他还给我们看了一棵紫杉树（他说，树上长着……）

[ðə; ði] ['veri] ['aɪvi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [hoʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]) , [wɪtʃ] [ə'pɑ:n] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

the	very	ivy	was	taken	up	whole	about	it	)	,	which	upon	cutting	with	an
这	非常	常春藤	曾是	已采取	向上	所有的	关于	它	)	,	哪个	之上	切割	和	一个

[ædɛz] [[ædz]] ,

addes	[	adze	]	,
添加	[	斧子	]	,

整株常春藤都被连根拔起），用斧子砍断后，

[wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɑ:ðər] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tri:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .

we	found	to	be	rather	harder	than	the	living	tree	usually	is	.
我们	成立	到	是	相当	更难	比	这	活的	树	通常	是	.

我们发现它比活树通常要坚硬得多。

[ðeɪ] [seɪ] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [ju:] [tri:] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz] .

They	say	,	very	much	,	but	I	do	not	know	how	hard	a	yew	tree	naturally	is	.
他们	说	,	非常	很多	,	但	我	做	不是	知道	如何	难的	一个	紫杉	树	自然	是	.

他们说非常坚硬，但我不知道紫杉树本身有多坚硬。

[[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɑ:k] , ['ɔ:lsoʊ][æt; ət]

[	The	same	discovery	was	made	in	1789	,	in	digging	the	Brunswick	Dock	,	also	at
[	这	相同的	发现	曾是	制成	在	-	,	在	挖掘	这	布伦瑞克	码头	,	还	在

['blækwɔ:l] ,

Blackwall	,
布莱克沃尔	,

[1789年，在布莱克沃尔挖掘布伦瑞克码头时，也发现了同样的情况。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .]

and	elsewhere	in	the	neighbourhood	.	]
和	别处	在	这	邻里	.	]

以及附近其他地方。

[ðə; ði] ['ɑːrmz] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][æt; ət][fɜːrst] [hoʊl] , [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	armes	,	they	say	,	were	taken	up	at	first	whole	,	about	the	body	,	which	is
这	武器	,	他们	说	,	是	已采取	向上	在	第一的	所有的	,	关于	这	身体	,	哪个	是

['veri] [streɪndʒ] .

very	strange	.
非常	奇怪的	.

据说，这些手臂最初是整个举起的，环绕着身体，这非常奇怪。

[ðens] [ə'weɪ][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [hoʊm] ,

Thence	away	by	water	,	and	I	walked	with	my	Lord	Bruncker	home	,
因此	离开	经过	水	,	和	我	步行	和	我的	主	-	家	,

然后我们乘水路离开，我与布伦克勋爵一起步行回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] ['dɪnər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

and	there	at	dinner	comes	a	letter	from	my	Lord	Sandwich	to	tell	me
和	那里	在	晚餐	来	一个	信	从	我的	主	三明治	到	告诉	我

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

that	he	would	this	day	be	at	Woolwich	,
那	他	会	这	天	是	在	伍尔维奇	,

晚餐时，我收到了桑威奇勋爵的来信，告诉我他今天会在伍尔维奇。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	desired	me	to	meet	him	.
和	想要的	我	到	见面	他	.

他希望我能见见他。

[wɪtʃ] [fiərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ɪn][sɜːr][dʒeɪ] . - - ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['sendɪŋ]

Which	fearing	might	have	lain	in	Sir	J	.	Minnes	'	pocket	a	while	,	he	sending
哪个	害怕	可能	有	莱恩	在	先生	J	.	-	-	口袋	一个	尽管	,	他	发送

[ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

it	me	,
它	我	,

他担心这件东西可能已经在J·明尼斯爵士的口袋里放了一段时间，所以把它寄给了我。

[dɪd] [gɪv] [maɪ][lɔːrd] - , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

did	give	my	Lord	Bruncker	,	his	mistress	,
做过	给	我的	主	-	,	他的	情妇	,

确实给了我的布伦克勋爵，他的情妇，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌn'fɪt][mæn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪn]

and	I	occasion	to	talk	of	him	as	the	most	unfit	man	for	business	in
和	我	场合	到	讲话	的	他	作为	这	最多	不合格	男人	为了	商业	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我曾多次表示，他是世界上最不适合经商的人。

[ðoʊ] [æt; ət][læst] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['fɔːlti] ,

Though	at	last	afterwards	I	found	that	he	was	not	in	this	faulty	,
尽管	在	最后的	然后	我	成立	那	他	曾是	不是	在	这	故障	,

虽然最终我发现他并没有犯这个错误，

[bʌt; bət] [ˌhɪr'baɪ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - [ə'pɪnjən][ʌv; əv]

but	hereby	I	have	got	a	clear	evidence	of	my	Lord	Bruncker's	opinion	of
但	特此	我	有	得到	一个	清除	证据	的	我的	主	-	观点	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我由此得到了布伦克勋爵对他的评价的明确证据。

[maɪ][lɔ:rd] - ['prez(ə)ntli] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə]

My	Lord	Bruncker	presently	ordered	his	coach	to	be	ready	and	we	to
我的	主	-	目前	订购	他的	教练	到	是	准备好	和	我们	到

['wʊlɪtʃ] ,

Woolwich	,
伍尔维奇	,

布伦克勋爵随即命令准备好马车，我们前往伍尔维奇。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,

and	my	Lord	Sandwich	not	being	come	,
和	我的	主	三明治	不是	存在	来	,

而我的三明治大人却没来，

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:f] [met][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

we	took	a	boat	and	about	a	mile	off	met	him	in	his	Catch	,
我们	采取	一个	船	和	关于	一个	英里	离开	遇见	他	在	他的	抓住	,

我们乘船大约一英里后，在他的 Catch 号游艇上遇到了他。

[ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	boarded	him	,	and	come	up	with	him	;	and	,	after	making	a
和	登机	他	,	和	来	向上	和	他	;	和	,	后	制作	一个

['lɪt(ə)l][hɔ:lt][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

little	halt	at	my	house	,
小的	停止	在	我的	房子	,

于是我让他上了船，和他一起上来；之后，我们在我家稍作停留，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:rdərd] , [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] [si:] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ɔ:l] [tə'geðər] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]

which	I	ordered	,	to	have	my	wife	see	him	,	we	all	together	by	coach	to
哪个	我	订购	,	到	有	我的	妻子	看	他	,	我们	全部	一起	经过	教练	到

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Boreman's	,
先生	.	-	,

我下令让我的妻子见他一面，我们全家一起乘马车去博尔曼先生家。

[wer] [sɜ:r][dʒeɪ] . - [dɪd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəmli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][tu:; tə]

where	Sir	J	.	Minnes	did	receive	him	very	handsomely	,	and	there	he	is	to
在哪里	先生	J	.	-	做过	收到	他	非常	英俊地	,	和	那里	他	是	到

[laɪ] ;

lie	;
说谎	;

J·明尼斯爵士热情地接待了他，他也将安葬在那里；

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] ['sʌpər]

and	Sir	J	.	Minnes	did	give	him	on	the	sudden	,	a	very	handsome	supper
和	先生	J	.	-	做过	给	他	在	这	突然	,	一个	非常	英俊的	晚餐

[ænd; ənd] [breɪv] ['dɪskɔ:rs] ,

and	brave	discourse	,
和	勇敢的	话语	,

而J·明尼斯爵士却突然为他准备了一顿非常丰盛的晚餐，并发表了一番精彩的讲话。

[maɪ] [lɔːrd] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɜːrbərt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]

my	Lord	Bruncker	,	and	Captain	Cocke	,	and	Captain	Herbert	being	there	,	with
我的	主	-	,	和	队长	科克	,	和	队长	赫伯特	存在	那里	,	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

布伦克勋爵、科克上尉和赫伯特上尉都在场，还有我。

[hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] ['wɪtnəs] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] ,

Here	my	Lord	did	witness	great	respect	to	me	,	and	very	kind	expressions	,
这里	我的	主	做过	证人	伟大的	尊重	到	我	,	和	非常	种类	表达式	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

and	by	other	occasions	,
和	经过	其他	场合	,

在这里，我的主人亲眼目睹了他对我的极大尊重和非常友善的言辞，在其他场合也是如此。

[frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə]

from	one	thing	to	another	did	take	notice	how	I	was	overjoyed	at	first	to
从	一	事物	到	其他	做过	拿	注意	如何	我	曾是	欣喜若狂	在	第一的	到

[siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

see	the	King's	letter	to	his	Lordship	,
看	这	国王学院	信	到	他的	领主	,

从一件事到另一件事，我确实注意到，起初看到国王写给他的信时，我欣喜若狂。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wət'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	told	them	how	I	did	kiss	it	,	and	that	,	whatever	he	was	,
和	讲述	他们	如何	我	做过	吻	它	,	和	那	,	任何	他	曾是	,

然后告诉他们我是怎么亲吻他的，以及，不管他是什么人，

[aɪ] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	did	always	love	the	King	.
我	做过	总是	爱	这	国王	.

我一直都很爱戴国王。

[ðɪs] [maɪ] [lɔːrd] - [dɪd] [teɪk] [sʌtʃ] ['noʊtɪs] [[ʌv; əv]] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber]

This	my	Lord	Bruncker	did	take	such	notice	[	of	]	as	that	he	could	not	forbear
这	我的	主	-	做过	拿	这样的	注意	[	的	]	作为	那	他	可以	不是	忍耐

['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lɔːrd] ,

kissing	me	before	my	Lord	,
接吻	我	前	我的	主	,

布伦克勋爵对此非常在意，以至于他忍不住在勋爵面前亲吻了我。

[prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ə'keɪʒn] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

professing	his	finding	occasion	every	day	more	and	more	to	love	me	,
声称	他的	寻找	场合	每一个	天	更多的	和	更多的	到	爱	我	,

他声称每天都能找到更多机会来爱我，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [hæz; həz] [sɪns] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ]

and	Captain	Cocke	has	since	of	himself	taken	notice	of	that	speech	of	my
和	队长	科克	有	自从	的	他自己	已采取	注意	的	那	演讲	的	我的

[lɔːrd] [ðen] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Lord	then	concerning	me	,
主	然后	有关	我	,

而科克船长后来也注意到了勋爵当时关于我的讲话。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	may	be	of	good	use	to	me	.
和	可能	是	的	好的	使用	到	我	.

或许对我有用。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] [laɪf] ,
Among **other** **discourse** **concerning** **long** **life** **,**
之中 其他 话语 有关 长的 生活 ,

在其他有关长寿的讨论中，

[sɜːr][dʒeɪ] . - ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ɪn]['edwərd][ðə; ði] -
Sir **J** **.** **Minnes** **saying** **that** **his** **great** **-** **grandfather** **was** **alive** **in** **Edward** **the** **Vth's**
先生 J . - 说 那 他的 伟大的 - 祖父 曾是 活 在 爱德华 这 -
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

J·明尼斯爵士说他的曾祖父在爱德华五世时期还活着；

[maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [sɪns] [kɪŋ]
my **Lord** **Sandwich** **did** **tell** **us** **how** **few** **there** **have** **been** **of** **his** **family** **since** **King**
我的 主 三明治 做过 告诉 我们 如何 很少 那里 有 到过 的 他的 家庭 自从 国王
['hæri] [ðə; ði][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪθ] ;
Harry **the** **VIIIth** **;**
哈里 这 第八 ;

桑威治勋爵告诉我们，自哈里八世国王以来，他的家族成员已经寥寥无几了；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ðen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][lɔːrd]['mɑːntəgˌjuː] ,
that **is** **to** **say** **,** **the** **then** **Chiefe** **Justice** **,** **and** **his** **son** **the** **Lord** **Montagu** **,**
那 是 到 说 , 这 然后 酋长 正义 , 和 他的 儿子 这 主 蒙塔古 ,

也就是说，当时的首席大法官和他的儿子蒙塔古勋爵

[huː] [wʌz; wəz]['fɑːðər][tuː; tə][sɜːr]['saidni] ,
who **was** **father** **to** **Sir** **Sidney** **,**
WHO 曾是 父亲 到 先生 西德尼 ,

他是西德尼爵士的父亲

[[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][nɑːt] " [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd]
[**These** **are** **the** **words** **in** **the** **MS** **.** **,** **and** **not** **"** **his** **son** **and** **the** **Lord**
[这些 是 这 字 在 这 多发性硬化症 . , 和 不是 " 他的 儿子 和 这 主

[这些是手稿中的原文，而不是"他的儿子和主"]

['mɑːntəgˌjuː] , " [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['fɔːrmər] [ɪ'dɪʃnz] .
Montagu **,** **"** **as** **in** **some** **former** **editions** **.**
蒙塔古 , " 作为 在 一些 以前的 版本 .

蒙塔古，"如同某些早期版本一样。

['pepis] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
Pepys **seems** **to** **have** **written**
佩皮斯 似乎 到 有 书面

佩皮斯似乎写过

[lɔːrd]['mɑːntəgˌjuː][baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][sɜːr]['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] .]
Lord **Montagu** **by** **mistake** **for** **Sir** **Edward** **Montagu** **.** **]**
主 蒙塔古 经过 错误 为了 先生 爱德华 蒙塔古 .]

误将蒙塔古勋爵认作爱德华·蒙塔古爵士。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
who **was** **his** **father** **.**
WHO 曾是 他的 父亲 .

他的父亲是谁?

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['wʌndərˌfʊl] ,
And **yet** **,** **what** **is** **more** **wonderfull** **,**
和 然而 , 什么 是 更多的 太棒了 ,

然而，更奇妙的是，

[hiː; hi][dɪd] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]['mɑːntəgˌjuː][hɪm'self] ,

he	did	assure	us	from	the	mouth	of	my	Lord	Montagu	himself	,
他	做过	保证	我们	从	这	嘴	的	我的	主	蒙塔古	他自己	,

他以蒙塔古勋爵本人的名义向我们保证：

[ðæt] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz][taɪm] ([[wen] [hiː; hi]] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][kʌt]

that	in	King	James's	time	(	[	when	he	]	had	a	mind	to	get	the	King	to	cut
那	在	国王	詹姆斯的	时间	(	[	什么时候	他	]	有	一个	头脑	到	得到	这	国王	到	切

[ɔːf][ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hæri] [ðə; ði] - [taɪm][tuː; tə]

off	the	entayle	of	some	land	which	was	given	in	Harry	the	VIIIth's	time	to
离开	这	entayle	的	一些	土地	哪个	曾是	给定	在	哈里	这	-	时间	到

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

在詹姆斯国王时期（[当时]他想让国王剥夺一些土地的继承权，这些土地是哈里八世时期赐予他家族的），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊn]) ;

with	the	remainder	in	the	Crowne	)	;
和	这	余	在	这	皇冠	)	;

其余部分归皇冠所有）；

[hiː; hi][dɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['evər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

he	did	answer	the	King	in	showing	how	unlikely	it	was	that	ever	it	could
他	做过	回答	这	国王	在	显示	如何	不太可能	它	曾是	那	曾经	它	可以

[rɪˈvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

revert	to	the	Crown	,
恢复	到	这	王冠	,

他向国王作了答复，表明王位回归王室的可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	that	it	would	be	a	present	convenience	to	him	;
但	那	它	会	是	一个	展示	方便	到	他	;

但对他来说，这会是一个方便之举；

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr] ,

and	did	show	that	at	that	time	there	were	4	,
和	做过	展示	那	在	那	时间	那里	是	4	,

并且确实表明当时有4个，

- ['pɜ˞ːsənz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

000	persons	derived	from	the	very	body	of	the	Chiefe	Justice	.
-	人	衍生的	从	这	非常	身体	的	这	酋长	正义	.

000人源自首席大法官的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɔtɜ˞z] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [greɪt] ,

It	seems	the	number	of	daughters	in	the	family	having	been	very	great	,
它	似乎	这	数字	的	女儿们	在	这	家庭	拥有	到过	非常	伟大的	,

这个家庭似乎有很多女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

and	they	too	had	most	of	them	many	children	,	and	grandchildren	,
和	他们	也	有	最多	的	他们	许多	孩子们	,	和	孙辈	,

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

and	great	-	grandchildren	.
和	伟大的	-	孙辈	.

他们中的大多数人也都有很多孩子、孙子和重孙。

[ðɪs] [hiː; hi] [telz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [noʊn] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [truːθ] .

This	he	tells	as	a	most	known	and	certain	truth	.
这	他	讲述	作为	一个	最多	已知	和	肯定	真相	.

他把这当作一个众所周知、毋庸置疑的真理来讲述。

['æftər] ['sʌpər] , [maɪ][lɔːrd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd][maɪn] ,

After	supper	,	my	Lord	Bruncker	took	his	leave	,	and	I	also	did	mine	,
后	晚餐	,	我的	主	-	采取	他的	离开	,	和	我	还	做过	矿	,

晚饭后，布伦克勋爵告辞，我也告辞了。

['teɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['hɜːrbərt] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

taking	Captain	Herbert	home	to	my	lodging	to	lie	with	me	,
采取	队长	赫伯特	家	到	我的	住宿	到	说谎	和	我	,

带赫伯特船长回我的住处陪我睡觉，

[huː] [dɪd] ['maɪti] ['sɪriəsli] [ɪn'kwaɪər]['æftər] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][maɪ]

who	did	mighty	seriously	inquire	after	who	was	that	in	the	black	dress	with	my
WHO	做过	强大的	严重地	查询	后	WHO	曾是	那	在	这	黑色的	裙子	和	我的

[waɪf] ['jestərdeɪ] ,

wife	yesterday	,
妻子	昨天	,

昨天，有人非常认真地询问和我妻子在一起的穿黑裙子的是谁。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] ['meɪd] , ['mɜːrsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	would	not	believe	that	it	was	my	wife's	mayde	,	Mercer	,	but	it
和	会	不是	相信	那	它	曾是	我的	妻子的	梅德	,	默瑟	,	但	它

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

was	she	.
曾是	她	.

我根本不相信那是我妻子的女仆默瑟，但那就是她。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

Up	,	and	to	my	Lord	Sandwich	,
向上	,	和	到	我的	主	三明治	,

起来，向我的三明治大人致敬！

[huː] [dɪd] [əd'vaɪz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [trʌst] ['kæptɪn] [kəuk] [ɪn][ðə; ði]

who	did	advise	alone	with	me	how	far	he	might	trust	Captain	Cocke	in	the
WHO	做过	建议	独自的	和	我	如何	远的	他	可能	相信	队长	科克	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [gʊdz] ,

business	of	the	prize	-	goods	,
商业	的	这	奖	-	商品	,

曾有人单独向我建议，在战利品交易方面，他应该对科克船长抱有多大的信任度。

[maɪ][lɔːrd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ˌtuː'tuː][ɔːr] L3000 ['vælјuː][ʌv; əv]

my	Lord	telling	me	that	he	hath	taken	into	his	hands	2	or	L3000	value	of
我的	主	讲述	我	那	他	有	已采取	进入	他的	双手	2	或者	L3000	价值	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

我的主人告诉我，他已经收缴了其中两件或价值 3000 英镑的物品：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][get] ['mʌni] ,

it	being	a	good	way	,	he	says	,	to	get	money	,
它	存在	一个	好的	方式	,	他	说道	,	到	得到	钱	,

他说，这是个赚钱的好方法。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'laʊəns] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['iziə] , [hi:; hi]

and	afterwards	to	get	the	King's	allowance	thereof	,	it	being	easier	,	he
和	然后	到	得到	这	国王学院	津贴	其中	,	它	存在	更轻松	,	他

[əb'zə:vz] ,

observes	,
观察	,

之后，为了获得国王的津贴，他注意到，这样做更容易。

[tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] [wen] [gɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt]

to	keepe	money	when	got	of	the	King	than	to	get	it	when	it	is	too	late
到	保持	钱	什么时候	得到	的	这	国王	比	到	得到	它	什么时候	它	是	也	晚的

.

:

.

宁可趁国王赐予你钱财时将其保管好，也不要等到为时已晚才去获取。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [trʌst] [kəuk] [tu:] [fɑ:r] ,

I	advised	him	not	to	trust	Cocke	too	far	,
我	建议	他	不是	到	相信	科克	也	远的	,

我劝他不要太信任科克。

[ænd; ənd] [dɪd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ['redi] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] L1000 [ɔ:r] [tu:] ,

and	did	therefore	offer	him	ready	money	for	a	L1000	or	two	,
和	做过	所以	提供	他	准备好	钱	为了	一个	L1000	或者	二	,

因此，他便拿出现钱给他一两千英镑。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [du:] [ə'gri:] [tu:; tə] , [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

which	he	listens	to	and	do	agree	to	,	which	is	great	joy	to	me	,
哪个	他	听着	到	和	做	同意	到	,	哪个	是	伟大的	喜悦	到	我	,

他听取了我的意见并表示同意，这让我非常高兴。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] !

hoping	thereby	to	get	something	!
希望	从而	到	得到	某物	!

希望借此得到些什么！

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['læmbəθ] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]

Thence	by	coach	to	Lambeth	,	his	Lordship	,	and	all	our	office	,	and
因此	经过	教练	到	兰贝斯	,	他的	领主	,	和	全部	我们的	办公室	,	和

['mɪstər] . ['evlɪn] ,

Mr	.	Evelyn	,
先生	.	伊芙琳	,

然后乘马车前往兰贝斯，与阁下、我们所有办公室人员以及伊夫林先生会合。

[tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑ:rəl] , [wer] , ['æftər] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] ['veri]

to	the	Duke	of	Albemarle	,	where	,	after	the	compliment	with	my	Lord	very
到	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,	在哪里	,	后	这	赞扬	和	我的	主	非常

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

致阿尔伯马尔公爵，在向阁下致以非常亲切的问候之后，

[wi:; wi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	sat	down	to	consult	of	the	disposing	and	supporting	of	the	fleete
我们	卫星	向下	到	咨询	的	这	处置	和	支持	的	这	舰队

[wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

with	victuals	and	money	,
和	食物	和	钱	,

我们坐下来商讨如何为舰队提供食物和资金支持。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [men][ænd; ənd] ['prizənəz] ;

and	for	the	sicke	men	and	prisoners	;
和	为了	这	病	男人	和	囚犯	;

以及为病人和囚犯;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][prə'poʊz][ðə; ði]['teɪkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [gʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

and	I	did	propose	the	taking	out	some	goods	out	of	the	prizes	,
和	我	做过	提出	这	采取	出去	一些	商品	出去	的	这	奖品	,

我确实提议从奖品中移除一些物品。

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] L10 , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər] ,

to	the	value	of	L10	,	000	,	which	was	accorded	to	,	and	an	order	,
到	这	价值	的	L10	,	-	,	哪个	曾是	同意	到	,	和	一个	命令	,

价值 10,000 英镑，已获批准，并下达了命令。

[drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ]

drawn	up	and	signed	by	the	Duke	and	my	Lord	,	done	in	the	best	manner	I
绘制	向上	和	签名	经过	这	公爵	和	我的	主	,	完毕	在	这	最好的	方式	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

由公爵和我的勋爵起草并签署，尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [bʌt; bət] [wʌt]

and	referred	to	my	Lord	Bruncker	and	Sir	J	.	Minnes	,	but	what
和	指	到	我的	主	-	和	先生	J	.	-	,	但	什么

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

inconveniences	may	arise	from	it
不便之处	可能	出现	从	它

并已向布伦克勋爵和J·明尼斯爵士提及此事，但这可能会带来哪些不便呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] , [bʌt; bət] [fɪr] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] .

I	do	not	yet	see	,	but	fear	there	may	be	many	.
我	做	不是	然而	看	,	但	害怕	那里	可能	是	许多	.

我目前还没有看到，但担心可能会有很多。

[hɪr] [wiː; wi][daind] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [hɪr] [maɪ][lɔːrd]['kreɪv(ə)n] ['wɪspər] ,

Here	we	dined	,	and	I	did	hear	my	Lord	Craven	whisper	,
这里	我们	用餐	,	和	我	做过	听到	我的	主	懦夫	耳语	,

我们在这里用餐，我确实听到克雷文勋爵低声说道:

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['maɪtɪli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

as	he	is	mightily	possessed	with	a	good	opinion	of	me	,	much	to	my
作为	他	是	非常	拥有	和	一个	好的	观点	的	我	,	很多	到	我的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

他非常欣赏我，这对我很有利。

[wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd][dɪd]['sekənd] ,

which	my	good	Lord	did	second	,
哪个	我的	好的	主	做过	第二	,

我的上帝紧接着做了这件事。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][maɪ][lɔːrd]['kreɪv(ə)n][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

and	anon	my	Lord	Craven	did	speak	publiquely	of	me	to	the	Duke	,
和	匿名	我的	主	懦夫	做过	说话	公开地	的	我	到	这	公爵	,

不久之后，克雷文勋爵就公开向公爵谈到了我。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ;

in	the	hearing	of	all	the	rest	;
在	这	听力	的	全部	这	休息	;

当着所有人的面;

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	the	Duke	did	say	something	of	the	like	advantage	to	me	;	I	believe	,
和	这	公爵	做过	说	某物	的	这	喜欢	优势	到	我	;	我	相信	,

公爵也确实对我说了类似的话；我相信。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [dʒɒɪ]

not	much	to	the	satisfaction	of	my	brethren	;	but	I	was	mightily	joyed
不是	很多	到	这	满意	的	我的	弟兄们	;	但	我	曾是	非常	喜悦

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

虽然我的兄弟们不太满意，但我却为此感到非常高兴。

[ðens] [tʊk] [liːv] , ['liːvɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][goʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]

Thence	took	leave	,	leaving	my	Lord	Sandwich	to	go	visit	the	Bishop	of	Canterbury
因此	采取	离开	,	离开	我的	主	三明治	到	去	访问	这	主教	的	坎特伯雷

,

,

,

于是他告辞，留下桑威奇勋爵去拜访坎特伯雷主教。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [hiː; hi] [went] ['fɜːrðər]

and	I	and	Sir	W	.	Batten	down	to	the	Tower	,	where	he	went	further
和	我	和	先生	W	.	板条	向下	到	这	塔	,	在哪里	他	去	更远

[baɪ]['wɔːtər] ,

by	water	,
经过	水	,

我和W·巴顿爵士一起下到伦敦塔，然后他乘船继续前行。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

and	I	home	,
和	我	家	,

我到家了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tʊk] [aʊt][ɔːl][maɪ][goʊld][tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -

and	among	other	things	took	out	all	my	gold	to	carry	along	with	me	to	-
和	之中	其他	事物	采取	出去	全部	我的	金子	到	携带	沿着	和	我	到	-

[naɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ['daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ,

night	with	Captain	Cocke	downe	to	the	fleete	,
夜晚	和	队长	科克	唐恩	到	这	舰队	,

除此之外，我还取出了我所有的金子，准备今晚和科克船长一起带去舰队。

['biːɪŋ] L180 [ænd; ənd] [mɔːr] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə]

being	L180	and	more	,	hoping	to	lay	out	that	and	a	great	deal	more	to
存在	L180	和	更多的	,	希望	到	躺	出去	那	和	一个	伟大的	交易	更多的	到

[gʊd] [əd'væntɪdʒ] .

good	advantage	.
好的	优势	.

身价 L180 及以上，希望能够充分发挥这一优势以及更多优势。

[ðens] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] ,

Thence	down	to	Greenwich	to	the	office	,	and	there	wrote	several	letters	,
因此	向下	到	格林威治	到	这	办公室	,	和	那里	写道	一些	信件	,

然后他前往格林威治的办公室，在那里写了好几封信。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri]

and	so	to	my	Lord	Sandwich	,	and	mighty	merry
和	所以	到	我的	主	三明治	,	和	强大的	欢乐

所以，祝我的三明治大人一切顺利，非常快乐

[ænd; ənd][hi:; hi] ['maɪti] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] ,

and	he	mighty	kind	to	me	in	the	face	of	all	,	saying	much	in	my	favour	,
和	他	强大的	种类	到	我	在	这	脸	的	全部	,	说	很多	在	我的	偏爱	,

尽管面临种种困难，他仍然对我非常友善，说了许多有利于我的话。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:t]

and	after	supper	I	took	leave	and	with	Captain	Cocke	set	out	in	the	yacht
和	后	晚餐	我	采取	离开	和	和	队长	科克	放	出去	在	这	游艇

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

about	ten	o'clock	at	night	,
关于	十	点钟	在	夜晚	,

晚饭后，我告别众人，晚上十点左右和科克船长一起乘游艇出发了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	after	some	discourse	,	and	drinking	a	little	,
和	后	一些	话语	,	和	喝	一个	小的	,

经过一番交谈，并喝了点酒之后，

[maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - [aʊt'du:ɪŋ]

my	mind	full	of	what	we	are	going	about	and	jealous	of	Cocke's	outdoing
我的	头脑	满的	的	什么	我们	是	去	关于	和	嫉妒的	的	-	超越

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我满脑子都是我们正在做的事情，而且嫉妒科克比我做得更好。

[soʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][bedz] [brɔ:t] [baɪ] [kəuk] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['maɪti] ['hænsəm] ,

So	to	sleep	upon	beds	brought	by	Cocke	on	board	mighty	handsome	,
所以	到	睡觉	之上	床	带来	经过	科克	在	木板	强大的	英俊的	,

于是，我们便睡在科克带来的、英俊潇洒的床上。

[ænd; ənd]['nevər] [slept] ['betər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [ðɪs] [bed][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	never	slept	better	than	upon	this	bed	upon	the	floor	in	the	Cabbin	.
和	绝不	睡着了	更好的	比	之上	这	床	之上	这	地面	在	这	小屋	.

在小屋的地板上的这张床上，我睡得比以往任何时候都好。

24th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

24th	(	Lord's	day	)	.
24th	(	主场	天	)	.

24日（主日）。

[weɪkt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ]

Waked	,	and	up	and	drank	,	and	then	to	discourse	;	and	then	being
醒来	,	和	向上	和	喝	,	和	然后	到	话语	;	和	然后	存在

[ə'baʊt] - ,

about	Grayes	,
关于	-	,

醒来，起床喝水，然后开始交谈；然后谈到格雷斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:lm] , ['kjʊriəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['weri] , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	a	very	calme	,	curious	morning	,	we	took	our	wherry	,	and	to
和	一个	非常	平静	,	好奇的	早晨	,	我们	采取	我们的	惠利	,	和	到

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

the	fishermen	,
这	渔民	,

在一个非常平静而又充满奇趣的早晨，我们乘着小船，来到了渔民们那里。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['greɪvz,ɛnd] [tu:; tə]['waɪts, 'hwaɪts] ,

and	bought	a	great	deal	of	fine	fish	,	and	to	Gravesend	to	White's	,
和	买	一个	伟大的	交易	的	美好的	鱼	,	和	到	格雷夫森德	到	怀特	,

然后买了一大堆上好的鱼，去了格雷夫森德的怀特家。

[ænd; ənd][hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [drest] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	had	part	of	it	dressed	;	and	,	in	the	meantime	,
和	有	部分	的	它	穿着	;	和	,	在	这	与此同时	,

并已对其中一部分进行了加工；与此同时，

[wiː; wi][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [əˈgen] ; [ænd; ənd]

we	to	walk	about	a	mile	from	the	towne	,	and	so	back	again	;	and
我们	到	走	关于	一个	英里	从	这	城镇	,	和	所以	后退	再次	;	和

[ðer; ðər] , ['æftər] ['brekfəst] ,

there	,	after	breakfast	,
那里	,	后	早餐	,

我们从镇上步行大约一英里，然后再返回；在那里，早餐后，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərmən][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv][kloʊvz]

one	of	our	watermen	told	us	he	had	heard	of	a	bargain	of	cloves
一	的	我们的	水手	讲述	我们	他	有	听到	的	一个	便宜货	的	丁香

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们的一位水手告诉我们，他听说有一批丁香价格很便宜，我们可以买来卖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['eɪlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ['retʃɪd] ['dɜːrti]

and	we	went	to	a	blind	alehouse	at	the	further	end	wretched	dirty
和	我们	去	到	一个	瞎的	酒馆	在	这	更远	结尾	可怜	肮脏的

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

我们去了远处一家昏暗的酒馆，那里住着一群肮脏可怜的水手。

[huː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] ,

who	,	of	the	towne	to	a	couple	of	poor	wretches	,
WHO	,	的	这	城镇	到	一个	夫妻	的	贫穷的	可怜虫	,

镇上那些可怜的家伙，

[hæd; həd][gɑːt] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] - ['el biː] . [ʌv; əv][kloʊvz][ænd; ənd][tuː; tə] - [ʌv; əv] ,

had	got	together	about	37	lb	.	of	cloves	and	to	10	of	nutmeggs	,
有	得到	一起	关于	-	磅	.	的	丁香	和	到	-	的	肉豆蔻	,

他们收集了大约37磅丁香和10个肉豆蔻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] 5s .

and	we	bought	them	of	them	,	the	first	at	5s	.
和	我们	买	他们	的	他们	,	这	第一的	在	5s	.

我们从中买下了它们，第一个花了 5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər]['el biː] .

per	lb	.
每	磅	.

每磅

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][æt; ət] 4s . ; [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn][goʊld] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

and	the	latter	at	4s	.	;	and	paid	them	in	gold	;	but	,	Lord	!
和	这	后者	在	4s	.	;	和	有薪酬的	他们	在	金子	;	但	,	主	!

后者的价格是4先令；他们用黄金支付了这些款项；但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	how	silly	these	men	are	in	the	selling	of	it	,
到	看	如何	愚蠢的	这些	男人	是	在	这	销售	的	它	,

看看这些人推销这东西时有多愚蠢，

[ænd; ənd] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,

and	easily	to	be	persuaded	almost	to	anything	,
和	容易地	到	是	被说服	几乎	到	任何事物	,

而且很容易被说服，几乎什么事都能让他同意。

['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][bæg][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [pæs] [æz; əz] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] [kloʊvz] ,

offering	a	bag	to	us	to	pass	as	20	lbs	.	of	cloves	,
提供	一个	包	到	我们	到	经过	作为	-	磅	.	的	丁香	,

他们递给我们一袋东西，谎称是20磅丁香。

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n] ['weɪɪŋ] [pru:vd] - ['paʊndz] .

which	upon	weighing	proved	25	lbs	.
哪个	之上	称重	已证实	-	磅	.

称重后发现重 25 磅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [baɪ][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][hæv; həv] [rɔ:ŋd]

But	it	would	never	have	been	allowed	by	my	conscience	to	have	wronged
但	它	会	绝不	有	到过	允许	经过	我的	良心	到	有	冤枉

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ,

the	poor	wretches	,
这	贫穷的	可怜虫	,

但我的良心绝不会允许我亏待那些可怜的人。

[hu:] [toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] ,

who	told	us	how	dangerously	they	had	got	some	,
WHO	讲述	我们	如何	危险地	他们	有	得到	一些	,

谁告诉我们他们弄到了一些多么危险的东西?

[ænd; ənd] ['dɪrli] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ði:z] [gʊdz] .

and	dearly	paid	for	the	rest	of	these	goods	.
和	亲爱的	有薪酬的	为了	这	休息	的	这些	商品	.

其余货物则付出了高昂的价格。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [wi:; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] [ˌhɪr'ɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn]

This	being	done	we	with	great	content	herein	on	board	again	and	there	Captain
这	存在	完毕	我们	和	伟大的	内容	在此处	在	木板	再次	和	那里	队长

[kəuk] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ,

Cocke	and	I	to	discourse	of	our	business	,
科克	和	我	到	话语	的	我们的	商业	,

事情办妥后，我们带着丰富的资料再次登船，科克船长和我便开始讨论我们的业务。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	he	will	not	yet	be	open	to	me	,
但	他	将要	不是	然而	是	打开	到	我	,

但他现在还不会对我敞开心扉。

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][du:][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:dʒər]

nor	am	I	to	him	till	I	hear	what	he	will	say	and	do	with	Sir	Roger
也不	是	我	到	他	直到	我	听到	什么	他	将要	说	和	做	和	先生	罗杰

- .

Cuttance	.
-	.

在听到他将如何对待罗杰·卡坦斯爵士之前，我不会对他表示任何意见。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [dɪd][du:][ˌem 'i:] [gʊd] ,

However	,	this	discourse	did	do	me	good	,
然而	,	这	话语	做过	做	我	好的	,

然而，这次谈话确实让我受益匪浅。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər]

and	got	me	a	copy	of	the	agreement	made	the	other	day	on	board	for
和	得到	我	一个	复制	的	这	协议	制成	这	其他	天	在	木板	为了

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːdʒər] - ,

the	parcel	of	Mr	.	Pierce	and	Sir	Roger	Cuttance	,
这	包裹	的	先生	.	刺穿	和	先生	罗杰	-	,

并给了我一份前几天在船上就皮尔斯先生和罗杰·卡坦斯爵士的包裹签订的协议副本。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['pɑːrs(ə)l][ɪz][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] .

but	this	great	parcel	is	of	my	Lord	Sandwich's	.
但	这	伟大的	包裹	是	的	我的	主	三明治	.

但这一大包东西是我的桑威治勋爵的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-]

By	and	by	to	dinner	about	3	o'clock
经过	和	经过	到	晚餐	关于	3	点钟

大约三点钟左右到晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst]['sev(ə)n]

and	then	I	in	the	cabbin	to	writing	down	my	journall	for	these	last	seven
和	然后	我	在	这	小屋	到	写作	向下	我的	期刊	为了	这些	最后的	七

[deɪz] [tuː; tə][maɪ] ,

days	to	my	,
天	到	我的	,

然后我在小屋里写下了过去七天的日记，记录我的感受。

[greɪt] ['kɑːntent] ,

great	content	,
伟大的	内容	,

内容很棒，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['evri] [θɪŋ] [els] [hæz; həz]

it	having	pleased	God	that	in	this	sad	time	of	the	plague	every	thing	else	has
它	拥有	高兴	上帝	那	在	这	伤心	时间	的	这	瘟疫	每一个	事物	别的	有

[kən'spaɪər] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [θriː] [mʌnθs]

conspired	to	my	happiness	and	pleasure	more	for	these	last	three	months
密谋	到	我的	幸福	和	乐趣	更多的	为了	这些	最后的	三	几个月

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ] ,

than	in	all	my	,
比	在	全部	我的	,

感谢上帝，在这瘟疫肆虐的悲惨时期，其他一切都为了我的幸福和快乐而努力，这三个月来比我以往任何时候都更加美好。

[laɪf] [bɪ'fɔːr] [ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

life	before	in	so	little	time	.
生活	前	在	所以	小的	时间	.

短暂的人生，转瞬即逝。

[gɑːd] [lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl]) [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

God	long	preserve	it	and	make	me	thankful	)	for	it	!
上帝	长的	保存	它	和	制作	我	感恩	)	为了	它	!

愿上帝保佑它，让我心存感激！

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l]) , [ðen] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

After	finishing	my	Journal	)	,	then	to	discourse	and	to	read	,	and	then	to
后	精加工	我的	杂志	)	,	然后	到	话语	和	到	读	,	和	然后	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

supper	and	to	bed	,
晚餐	和	到	床	,

写完日记后，我先进行讨论和阅读，然后吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [iːz] ,

my	mind	not	being	at	full	ease	,
我的	头脑	不是	存在	在	满的	舒适	,

我心绪并不完全平静，

['hævɪŋ] [nɑːt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [haʊ] ['kæptɪn] [kəuk] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

having	not	fully	satisfied	myself	how	Captain	Cocke	will	deal	with	me	as	to	the
拥有	不是	完全	使满意	我	如何	队长	科克	将要	交易	和	我	作为	到	这

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

share	of	the	profits	.
分享	的	这	利润	.

我还没有完全弄清楚科克船长会如何与我分配利润。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Found	ourselves	come	to	the	fleete	,	and	so	aboard	the	Prince	;	and	there
成立	我们自己	来	到	这	舰队	,	和	所以	船上	这	王子	;	和	那里

,

,

,

我们来到了舰队，于是登上了"王子号"；在那里，

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi][dɪd] [ə'griː] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv] L5 ,

after	a	good	while	in	discourse	,	we	did	agree	a	bargain	of	L5	,
后	一个	好的	尽管	在	话语	,	我们	做过	同意	一个	便宜货	的	L5	,

经过一番讨价还价，我们最终以5英镑的价格达成一致。

- [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːdʒər] - [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [fɔːr; fər][sɪlk] , ['sɪnəmən] ,

000	with	Sir	Roger	Cuttance	for	my	Lord	Sandwich	for	silk	,	cinnamon	,
-	和	先生	罗杰	-	为了	我的	主	三明治	为了	丝绸	,	肉桂	,

, [ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] .

nutmeggs	,	and	indigo	.
肉豆蔻	,	和	靛青	.

000 与罗杰·卡坦斯爵士一起为桑威治勋爵提供丝绸、肉桂、肉豆蔻和靛蓝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	was	near	signing	to	an	undertaking	for	the	payment	of	the
和	我	曾是	靠近	签名	到	一个	承诺	为了	这	支付	的	这

[hoʊl] [sʌm; səm] ;

whole	sum	;
所有的	和	;

我当时几乎就要签署一份承诺支付全部款项的协议了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][baɪ] [tʃæns] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hævɪŋ] [sɪns] , [ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːts] ,

but	I	did	by	chance	escape	it	;	having	since	,	upon	second	thoughts	,
但	我	做过	经过	机会	逃脱	它	;	拥有	自从	,	之上	第二	想法	,

但我侥幸逃脱了；后来，仔细想想，

[greɪt] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd]

great	cause	to	be	glad	of	it	,	reflecting	upon	the	craft	and	not	good
伟大的	原因	到	是	高兴的	的	它	,	反思	之上	这	工艺	和	不是	好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

有充分的理由为此感到高兴，反思一下工艺和糟糕的现状。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [kəuk] .

it	may	be	,	of	Captain	Cocke	.
它	可能	是	,	的	队长	科克	.

或许是科克船长的。

[aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ]['traɪfəlz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

I	could	get	no	trifles	for	my	wife	.
我	可以	得到	不	琐事	为了	我的	妻子	.

我没能给妻子买到任何小礼物。

[ə'nɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðens] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][sɜːr]

Anon	to	dinner	and	thence	in	great	haste	to	make	a	short	visit	to	Sir
匿名	到	晚餐	和	因此	在	伟大的	匆忙	到	制作	一个	短的	访问	到	先生

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

稍后去吃晚饭，然后匆匆赶去拜访 W. Pen 爵士。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['meni] [kə'mɑːndəz]

where	I	found	them	and	his	lady	and	daughter	and	many	commanders
在哪里	我	成立	他们	和	他的	女士	和	女儿	和	许多	指挥官

[æt; ət] ['dɪnər] .

at	dinner	.
在	晚餐	.

我在那里找到了他们，还有他的夫人、女儿和许多指挥官，他们正在共进晚餐。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sɜːr][dʒiː] . - , [ʌv; əv] [huːm] [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['saɪlənt]

Among	others	Sir	G	.	Askue	,	of	whom	whatever	the	matter	is	,	the	world	is	silent
之中	其他的	先生	G	.	-	,	的	谁	任何	这	事情	是	,	这	世界	是	沉默的

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

其中就包括 G. Askue 爵士，无论他有什么事，全世界都对此保持沉默。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

But	a	very	pretty	dinner	there	was	,
但	一个	非常	漂亮的	晚餐	那里	曾是	,

但那里的晚餐非常漂亮。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [kəuk] [fɔːr; fər][ten] [beɪlz]

and	after	dinner	Sir	W	.	Pen	made	a	bargain	with	Cocke	for	ten	bales
和	后	晚餐	先生	W	.	笔	制成	一个	便宜货	和	科克	为了	十	捆包

[ʌv; əv] ['sɪlki] ,

of	silke	,
的	丝绸	,

晚饭后，W·彭爵士与科克达成协议，购买了十包丝绸。

[æt; ət] 16s .

at	16s	.
在	16s	.

16秒。

[pər]['el biː] . , [wɪtʃ] , [æz; əz] [kəuk] [sez] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['peniwɜːrθ] ,

per	lb	.	,	which	,	as	Cocke	says	,	will	be	a	good	pennyworth	,
每	磅	.	,	哪个	,	作为	科克	说道	,	将要	是	一个	好的	潘尼沃斯	,

每磅，正如科克所说，这将非常划算。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [kʌmz] [maɪ][lɔ:rd][ɑ:n] [bɔ:rd] [frʌm; frəm]

and	so	away	to	the	Prince	and	presently	comes	my	Lord	on	board	from
和	所以	离开	到	这	王子	和	目前	来	我的	主	在	木板	从

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

于是，王子启程了，不久之后，我的勋爵就从格林威治登船了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trʌstɪŋ] [ʌv; əv] [kəuk] , [wi:; wi]['pɑ:rtɪd]

with	whom	,	after	a	little	discourse	about	his	trusting	of	Cocke	,	we	parted
和	谁	,	后	一个	小的	话语	关于	他的	信任	的	科克	,	我们	分手了

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jɑ:t] ;

and	to	our	yacht	;
和	到	我们的	游艇	;

在与他简短地讨论了他对科克的信任之后，我们告别并前往我们的游艇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kɑ:lm] , [wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] , [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['weri] [tɔ:rd] ['tʃætəm] ;

but	it	being	calme	,	we	to	make	haste	,	took	our	wherry	toward	Chatham	;
但	它	存在	平静	,	我们	到	制作	匆忙	,	采取	我们的	惠利	朝向	查塔姆	;

但由于天气平静，我们便加快脚步，乘小船前往查塔姆；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] ['dɑ:rk] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [greɪt] - , ['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l] ,

but	,	it	growing	darke	,	we	were	put	to	great	difficultys	,	our	simple	,
但	,	它	生长	黑暗	,	我们	是	放	到	伟大的	-	,	我们的	简单的	,

[jet] ['kɑ:nfɪdənt]['wɔ:tərmən] ,

yet	confident	waterman	,
然而	自信的	水手	,

但是，随着天色渐暗，我们陷入了极大的困境，我们那位朴实却自信的水手，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][goʊ] ['bækwərd]

not	knowing	a	step	of	the	way	;	and	we	found	ourselves	to	go	backward
不是	会心	一个	步	的	这	方式	;	和	我们	成立	我们自己	到	去	落后

[ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ,

and	forward	,
和	向前	,

我们一步也不知道该往哪走；我们发现自己一直在来回摇摆。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , [dɪd][veks][ju: 'es] ['maɪtɪli] .

which	,	in	the	darke	night	and	a	wild	place	,	did	vex	us	mightily	.
哪个	,	在	这	黑暗	夜晚	和	一个	荒野	地方	,	做过	烦恼	我们	非常	.

在漆黑的夜晚和荒凉的地方，这件事让我们非常烦恼。

[æt; ət][læst][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɪʃər] [bɔɪ] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

At	last	we	got	a	fisher	boy	by	chance	,	and	took	him	into	the	boat	,
在	最后的	我们	得到	一个	渔夫	男生	经过	机会	,	和	采取	他	进入	这	船	,

最后我们偶然遇到一个渔家男孩，便把他带上了船。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:di] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , [dɪd][veks][ju: 'es] [tu:] ;

and	being	an	odde	kind	of	boy	,	did	vex	us	too	;
和	存在	一个	奇德	种类	的	男生	,	做过	烦恼	我们	也	;

他性格古怪，也让我们很烦恼；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [ju: 'es][ə'laʊd] [wen] [wi:; wi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	he	would	not	answer	us	aloud	when	we	spoke	to	him	,
为了	他	会	不是	回答	我们	大声	什么时候	我们	辐	到	他	,

因为当我们和他说话时，他始终没有大声回答我们。

[bʌt; bət][dɪd] ['kæri] [ju: 'es] [seɪf] ['ðɪðər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:r] [tu:] ;

but	did	carry	us	safe	thither	,	though	with	a	mistake	or	two	;
但	做过	携带	我们	安全的	那里	,	尽管	和	一个	错误	或者	二	;

虽然犯了一两个错误，但还是安全地把我们送到了那里；

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] .

but	I	wonder	they	were	not	more	.
但	我	想知道	他们	是	不是	更多的	.

但我很疑惑，他们的数量为什么没有更多。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [[sər'praɪzd]] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] ,

In	our	way	I	was	[	surprised	]	and	so	were	we	all	,
在	我们的	方式	我	曾是	[	惊讶	]	和	所以	是	我们	全部	,

说实话，我当时很惊讶，我们所有人都很惊讶。

[æt; ət][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrk] [naɪt] ,

at	the	strange	nature	of	the	sea	-	water	in	a	darke	night	,
在	这	奇怪的	自然	的	这	海	-	水	在	一个	黑暗	夜晚	,

在漆黑的夜晚，海水呈现出一种奇特的形态。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['faɪər][ə'pɑːn] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːr] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

that	it	seemed	like	fire	upon	every	stroke	of	the	oare	,	and	,	they	say	,
那	它	似乎	喜欢	火	之上	每一个	中风	的	这	桨	,	和	,	他们	说	,

据说，每一次划桨都像是在燃烧。

[ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wɪnd] .

is	a	sign	of	winde	.
是	一个	符号	的	温德	.

这是风的征兆。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kraʊn] ['ɪnɛ] , [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌpər] ,

We	went	to	the	Crowne	Inne	,	at	Rochester	,	and	there	to	supper	,
我们	去	到	这	皇冠	内	,	在	罗切斯特	,	和	那里	到	晚餐	,

我们去了罗切斯特的皇冠旅馆，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['meri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɪʃər] - [bɔɪ] ,

and	made	ourselves	merry	with	our	poor	fisher	-	boy	,
和	制成	我们自己	欢乐	和	我们的	贫穷的	渔夫	-	男生	,

我们和那个可怜的渔夫一起尽情玩乐，

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

who	told	us	he	had	not	been	in	a	bed	in	the	whole	seven	years	since	he
WHO	讲述	我们	他	有	不是	到过	在	一个	床	在	这	所有的	七	年	自从	他

[keɪm] [tuː; tə] - ['prentɪs] ,

came	to	'	prentice	,
来了	到	-	学徒	,

他告诉我们，自从七年前来当学徒以来，他从来没有睡过床。

[ænd; ənd] [hæθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɜːrv] .

and	hath	two	or	three	more	years	to	serve	.
和	有	二	或者	三	更多的	年	到	服务	.

并且还有两到三年的服役期。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tuː; tə][bed] .

After	eating	something	,	we	in	our	clothes	to	bed	.
后	吃	某物	,	我们	在	我们的	衣服	到	床	.

吃过东西后，我们穿着衣服上床睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][gɑːt][poʊst]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][soʊ][set][aʊt][fɔːr; fər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Up	by	five	o'clock	and	got	post	horses	and	so	set	out	for	Greenwich	,
向上	经过	五	点钟	和	得到	邮政	马匹	和	所以	放	出去	为了	格林威治	,

五点钟就起床，牵好邮马，然后出发前往格林威治。

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət]['dɑ:rtfərd] .

calling	**and**	**drinking**	**at**	**Dartford**	**.**
呼叫	和	喝	在	达特福德	.

在达特福德打电话喝酒。

['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Being	**come**	**to**	**Greenwich**	**and**	**shifting**	**myself**	**I**	**to**	**the**	**office**	**,**
存在	来	到	格林威治	和	转变	我	我	到	这	办公室	,

来到格林威治后，我搬到了办公室。

[frʌm; frəm] [wens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [set] [aʊt]

from	**whence**	**by**	**and**	**by**	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**and**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**set**	**out**
从	何处	经过	和	经过	我的	主	-	和	先生	J	.	-	放	出去

[tɔ:rd] ['ɜ:rɪθ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [i:st] ['ɪndiə] ['ʃɪps] ,

toward	**Erith**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**two**	**East**	**India**	**shipps**	**,**
朝向	埃里思	到	拿	收费	的	这	二	东方	印度	船舶	,

于是，布伦克勋爵和J·明尼斯爵士便启程前往埃里思，接管两艘东印度公司的船只。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [kən'traivɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [du:][maɪ'self]

which	**I**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**contriving**	**for**	**the**	**King's**	**service**	**and**	**may**	**do**	**myself**
哪个	我	有	一个	手	在	精心策划	为了	这	国王学院	服务	和	可能	做	我

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:fɪs] [tu:] [ˌðer'baɪ] .

a	**good**	**office**	**too**	**thereby**	**.**
一个	好的	办公室	也	从而	.

我曾参与策划此事以效力于国王，或许也能因此为自己谋取一份好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 38)

[aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wʌn]
I **to** **dinner** **with** **Mr** **.** **Wright** **to** **his** **father** **-** **in** **-** **law** **in** **Greenwich** **,** **one**
我 到 晚餐 和 先生 . 赖特 到 他的 父亲 - 在 - 法律 在 格林威治 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪli] ,
of **the** **most** **silly** **,**
的 这 最多 愚蠢的 ,

我应邀与赖特先生共进晚餐，去格林威治拜访他的岳父，这是最愚蠢的一次。

['hɑːrmləs] , ['preɪtɪŋ] [oʊld][men] [ðæt] ['evər][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
harmless **,** **prating** **old** **men** **that** **ever** **I** **heard** **in** **my** **life** **.**
无害 , 吹嘘 老的 男人 那 曾经 我 听到 在 我的 生活 .

我这辈子听过的最无害、最爱唠叨的老头。

[kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Creed **dined** **with** **me** **,**
信条 用餐 和 我 ,

克里德和我一起吃了顿饭。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] [gɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hæf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and **among** **other** **discourses** **got** **of** **me** **a** **promise** **of** **half** **that** **he** **could**
和 之中 其他 论述 得到 的 我 一个 承诺 的 一半 那 他 可以
[get][maɪ][lɔːrd] ['rʌðərfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
get **my** **Lord** **Rutherford** **to** **give** **me** **upon** **clearing** **his** **business** **,**
得到 我的 主 卢瑟福 到 给 我 之上 清理 他的 商业 ,

除此之外，他还向我保证，只要他处理完自己的事务，卢瑟福勋爵就会给我一半的钱。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [les] , [hiː; hi] [sez] , [ðæn; ðən] L50 [fɔːr; fər][maɪ][hæf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
which **should** **not** **be** **less** **,** **he** **says** **,** **than** **L50** **for** **my** **half** **,** **which** **is** **a** **good**
哪个 应该 不是 是 较少的 , 他 说道 , 比 L50 为了 我的 一半 , 哪个 是 一个 好的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

他说，我应得的那一半不应少于50英镑，这很好。

[ðoʊ] ['kʌnɪŋli] [gɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though **cunningly** **got** **of** **him** **.**
尽管 狡猾地 得到 的 他 .

虽然狡猾地摆脱了他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪrɪŋ] ['ʃɔːrtli] .
By **and** **by** **Luellin** **comes** **,** **and** **I** **hope** **to** **get** **something** **of** **Deering** **shortly** **.**
经过 和 经过 - 来 , 和 我 希望 到 得到 某物 的 迪林 不久 .

不久之后卢埃林就会到来，我希望很快就能得到一些迪林的信息。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,
They **being** **gone** **,**
他们 存在 已消失 ,

他们走了之后，

['mɪstər] . [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][went]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

Mr	.	Wright	and	I	went	into	the	garden	to	discourse	with	much	trouble
先生	.	赖特	和	我	去	进入	这	花园	到	话语	和	很多	麻烦

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][aʊt]

for	fear	of	losing	all	the	profit	and	principal	of	what	we	have	laid	out
为了	害怕	的	输	全部	这	利润	和	主要的	的	什么	我们	有	铺设	出去

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][praɪz] [gʊdz] ,

in	buying	of	prize	goods	,
在	购买	的	奖	商品	,

赖特先生和我走进花园商议，我们非常担心会损失所有利润和本金，因为我们投入资金购买了珍贵的商品。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pʊts][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ɪntrəst] ,

and	therefore	puts	me	upon	thoughts	of	flinging	up	my	interest	,
和	所以	放置	我	之上	想法	的	投掷	向上	我的	兴趣	,

因此，这让我萌生了放弃兴趣的想法。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [əd'vaɪs][fɜːrst] .

but	yet	I	shall	take	good	advice	first	.
但	然而	我	将	拿	好的	建议	第一的	.

但我会先听取好的建议。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['letərz] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

Thence	to	the	office	,	and	after	some	letters	down	to	Woolwich	,
因此	到	这	办公室	,	和	后	一些	信件	向下	到	伍尔维奇	,

然后去了办公室，写了几封信后寄到了伍尔维奇。

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːr] [mɔːr] .

where	I	have	not	lain	with	my	wife	these	eight	days	I	think	,	or	more	.
在哪里	我	有	不是	莱恩	和	我的	妻子	这些	八	天	我	思考	,	或者	更多的	.

我想，我已经八天甚至更久没有和妻子同房了。

['æftər] ['sʌpər] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][maɪnd][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə] ['baɪɪŋ]

and	telling	her	my	mind	in	my	trouble	in	what	I	have	done	as	to	buying
和	讲述	她	我的	头脑	在	我的	麻烦	在	什么	我	有	完毕	作为	到	购买

- [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] ,

'	of	these	goods	,
-	的	这些	商品	,

我向她倾诉了我购买这些货物的苦恼，

[wiː; wi][tuː; tə][bed] .

we	to	bed	.
我们	到	床	.

我们上床睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

Up	,	and	saw	and	admired	my	wife's	picture	of	our	Saviour	,
向上	,	和	锯	和	钦佩	我的	妻子的	图片	的	我们的	救主	,

起身，我看到并欣赏了我妻子画的救世主画像。

[[ðɪs] ['pɪktʃər] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pepis] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wen] ['pepis] [wʌz; wəz]

[	This	picture	by	Mrs	.	Pepys	may	have	given	trouble	when	Pepys	was
[	这	图片	经过	太太	.	佩皮斯	可能	有	给定	麻烦	什么时候	佩皮斯	曾是

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [ə'tækt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['poʊpɪʃ] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .]

unjustifiably	attacked	for	having	Popish	pictures	in	his	house	.	]
无正当理由地	遭到攻击	为了	拥有	天主教	图片	在	他的	房子	.	]

[佩皮斯夫人的这幅画可能给佩皮斯带来了麻烦，当时他因为家中收藏天主教画作而受到无端攻击。]

[naʊ] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

now	finished	,	which	is	very	pretty	.
现在	完成的	,	哪个	是	非常	漂亮的	.

现在已经完工了，非常漂亮。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rʌðərfərd] ,

So	by	water	to	Greenwich	,	where	with	Creed	and	Lord	Rutherford	,
所以	经过	水	到	格林威治	,	在哪里	和	信条	和	主	卢瑟福	,

于是乘船前往格林威治，在那里与克里德和卢瑟福勋爵会合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] L100 [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] ,

and	there	my	Lord	told	me	that	he	would	give	me	L100	for	my	pains	,
和	那里	我的	主	讲述	我	那	他	会	给	我	L100	为了	我的	疼痛	,

在那里，我的主告诉我，他会给我100英镑作为我所受苦的报酬。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [ðoʊ] [kriːd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊg] ,

which	pleased	me	well	,	though	Creed	,	like	a	cunning	rogue	,
哪个	高兴	我	出色地	,	尽管	信条	,	喜欢	一个	狡猾	流氓	,

这让我非常高兴，尽管克里德就像一个狡猾的恶棍，

[hæθ] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

hath	got	a	promise	of	half	of	it	from	me	.
有	得到	一个	承诺	的	一半	的	它	从	我	.

他已经从我这里得到了一半的承诺。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] , [ðə; ði] [greɪt] [mjuː'ziːk] [haʊs] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['evər]

We	to	the	King's	Head	,	the	great	musique	house	,	the	first	time	I	was	ever
我们	到	这	国王学院	头	,	这	伟大的	音乐	房子	,	这	第一的	时间	我	曾是	曾经

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我们去了国王之首夜总会，那是一家很棒的音乐厅，那是我第一次去那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðens] ['pɑːrtɪd] , [aɪ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld]

and	had	a	good	breakfast	,	and	thence	parted	,	I	being	much	troubled
和	有	一个	好的	早餐	,	和	因此	分手了	,	我	存在	很多	麻烦

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [kriːd] ,

to	hear	from	Creed	,
到	听到	从	信条	,

我们享用了一顿丰盛的早餐，然后就分别了，我因为收到克里德的消息而感到非常不安。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət]['sælzbəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['swɛərə]

that	he	was	told	at	Salsbury	that	I	am	come	to	be	a	great	swearer
那	他	曾是	讲述	在	索尔兹伯里	那	我	是	来	到	是	一个	伟大的	咒骂者

[ænd; ənd] ['drɪŋkər] ,

and	drinker	,
和	饮酒者	,

他在索尔兹伯里被告知，我已经变成了一个满口脏话、嗜酒如命的人。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

though	I	know	the	contrary	;	but	,	Lord	!
尽管	我	知道	这	相反	;	但	,	主	!

虽然我知道事实并非如此；但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [leɪt] ['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [baɪ] ['enviəs] [men] [tuː; tə]

to	see	how	my	late	little	drinking	of	wine	is	taken	notice	of	by	envious	men	to
到	看	如何	我的	晚的	小的	喝	的	葡萄酒	是	已采取	注意	的	经过	羡慕	男人	到

[maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

my	disadvantage	.
我的	劣势	.

看看我最近少喝点酒会不会被嫉妒的男人注意到，从而对我造成不利影响。

[aɪ] [ðens] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [[ænd; ənd]] ([hiː; hi] [nɑːt] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn]) [tuː; tə]

I	thence	to	Captain	Cocke's	,	[	and	]	(	he	not	yet	come	from	town	)	to
我	因此	到	队长	-	,	[	和	]	(	他	不是	然而	来	从	镇	)	到

['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ,

Mr	.	Evelyn's	,
先生	.	伊芙琳的	,

然后我去了科克船长家，（他还没从城里回来）又去了伊夫林先生家。

[wer] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

where	much	company	;	and	thence	in	his	coach	with	him	to	the	Duke	of
在哪里	很多	公司	;	和	因此	在	他的	教练	和	他	到	这	公爵	的

['ælbəˌmɑːrəl] [baɪ] ['læmbəθ] ,

Albemarle	by	Lambeth	,
阿尔伯马尔	经过	兰贝斯	,

那里人来人往；然后他与公爵一同乘坐马车，途经兰贝斯前往阿尔伯马尔公爵府。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ['hjuːmər] ;

who	was	in	a	mighty	pleasant	humour	;
WHO	曾是	在	一个	强大的	令人愉快的	幽默	;

他当时心情非常愉快；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [duːk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [steɪ] [ə'brɔːd] ,

there	the	Duke	tells	us	that	the	Dutch	do	stay	abroad	,
那里	这	公爵	讲述	我们	那	这	荷兰语	做	停留	国外	,

公爵在那里告诉我们，荷兰人确实会留在国外。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	our	fleet	must	go	out	again	,	or	to	be	ready	to	do	so	.
和	我们的	舰队	必须	去	出去	再次	,	或者	到	是	准备好	到	做	所以	.

我们的舰队必须再次出动，或者做好出动的准备。

[hɪr] [wiː; wi] [gɑːt] ['sevrəl] [θɪŋz] ['ɔːrdərd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	we	got	several	things	ordered	as	we	desired	for	the	relief	of	the
这里	我们	得到	一些	事物	订购	作为	我们	想要的	为了	这	宽慰	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

在这里，我们按照自己的意愿订购了一些物品，用来缓解囚犯们的痛苦。

[ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] .

and	sick	and	wounded	men	.
和	生病的	和	受伤	男人	.

还有生病和受伤的士兵。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['wiːks] [bɪl] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] , [wer'ɪn] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɑːd] !

Here	I	saw	this	week's	Bill	of	Mortality	,	wherein	,	blessed	be	God	!
这里	我	锯	这	本周	账单	的	死亡	,	其中	,	蒙福	是	上帝	!

我在这里看到了本周的死亡名单，感谢上帝！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] - [dɪ'kri:s] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'kri:s] [wi:; wi][hæv; həv]

there	is	above	1800	decrease	,	being	the	first	considerable	decrease	we	have
那里	是	多于	-	减少	,	存在	这	第一的	大量	减少	我们	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

下降幅度超过 1800，这是我们遇到的第一个相当大的下降。

[bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][moʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evlɪn]

Back	again	the	same	way	and	had	most	excellent	discourse	of	Mr	.	Evelyn
后退	再次	这	相同的	方式	和	有	最多	出色的	话语	的	先生	.	伊芙琳

['tʌtʃɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

touching	all	manner	of	learning
接触	全部	方式	的	学习

再次沿原路返回，伊夫林先生就各种学问发表了精彩的演讲。

; [wer'ɪn] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] - ,

;	wherein	I	find	him	a	very	fine	gentleman	,	and	particularly	of	paynting	,
;	其中	我	寻找	他	一个	非常	美好的	绅士	,	和	特别	的	-	,

我发现他是一位非常优秀的绅士，尤其在支付方面。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['bju:təfəl] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ɪz] [rer] ,

in	which	he	tells	me	the	beautifull	Mrs	.	Middleton	is	rare	,
在	哪个	他	讲述	我	这	美丽	太太	.	米德尔顿	是	稀有的	,

他告诉我，美丽的米德尔顿夫人非常罕见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf][du:] [breɪv] [θɪŋz] .

and	his	own	wife	do	brave	things	.
和	他的	自己的	妻子	做	勇敢的	事物	.

他的妻子也做了很多勇敢的事。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['wɪðər] [kʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kæptɪn] [kəuk] ,

He	brought	me	to	the	office	,	whither	comes	unexpectedly	Captain	Cocke	,
他	带来	我	到	这	办公室	,	往哪里去	来	不料	队长	科克	,

他带我去了办公室，科克上尉突然出现在那里。

[hu:] [hæθ] [brɔ:t] [wʌn]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [baɪ] ['wægənz] ,

who	hath	brought	one	parcel	of	our	goods	by	waggons	,
WHO	有	带来	一	包裹	的	我们的	商品	经过	马车	,

他用马车运来了我们的一批货物，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [lɑ:dʒd] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] ;

and	at	first	resolved	to	have	lodged	them	at	our	office	;
和	在	第一的	已解决	到	有	已提交	他们	在	我们的	办公室	;

起初决定将它们存放在我们办公室；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ['ɔ:ltərd] ['aʊər; ɑ:r][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

but	then	the	thoughts	of	its	being	the	King's	house	altered	our	resolution	,
但	然后	这	想法	的	它是	存在	这	国王学院	房子	已修改	我们的	解决	,

但想到这是国王的宫殿，我们的决心就改变了。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

and	so	put	them	at	his	friend's	,	Mr	.	Glanvill's	,	and	there	they
和	所以	放	他们	在	他的	朋友们	,	先生	.	-	,	和	那里	他们

[ɑ:r; ər] [seɪf] .

are	safe	.
是	安全的	.

于是，他把它们放在朋友格兰维尔先生家，在那里它们很安全。

[wʊd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] [tu:] !

Would	the	rest	of	them	were	so	too	!
会	这	休息	的	他们	是	所以	也	!

其他人也会如此吗?

[ɪn] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][maɪ]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] L500 [klɪr] ,

In	discourse	,	we	come	to	mention	my	profit	,	and	he	offers	me	L500	clear	,
在	话语	,	我们	来	到	提到	我的	利润	,	和	他	优惠	我	L500	清除	,

谈话间，我们提到了我的利润，他给了我500英镑的现金。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd] L600 [fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːfɪt] .

and	I	demand	L600	for	my	certain	profit	.
和	我	要求	L600	为了	我的	肯定	利润	.

我要求获得600英镑作为我的确定利润。

[wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪ][ðer; ðər][æt; ət]['mɪstər] . - [haʊs] ,

We	part	to	-	night	,	and	I	lie	there	at	Mr	.	Glanvill's	house	,
我们	部分	到	-	夜晚	,	和	我	说谎	那里	在	先生	.	-	房子	,

今晚我们就此分别，我将躺在格兰维尔先生的房子里。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; ['biːɪŋ] [ɪn]

there	being	none	there	but	a	maydeservant	and	a	young	man	;	being	in
那里	存在	没有任何	那里	但	一个	-	和	一个	年轻的	男人	;	存在	在

[sʌm; səm][peɪn] ,

some	pain	,
一些	疼痛	,

那里只有一位待嫁少女和一位年轻男子；他似乎有些痛苦，

['pɑːrtli][frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

partly	from	not	knowing	what	to	do	in	this	business	,
部分	从	不是	会心	什么	到	做	在	这	商业	,

部分原因是由于不了解在这个行业该如何做，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ɪn][maɪ]['prɑːfɪt] ,

having	a	mind	to	be	at	a	certainty	in	my	profit	,
拥有	一个	头脑	到	是	在	一个	肯定	在	我的	利润	,

一心想确保我的利润，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒæki] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [naʊ] ['ɔːlsoʊ]

and	partly	through	his	having	Jacke	sicke	still	,	and	his	blackemore	now	also
和	部分	通过	他的	拥有	夹克	病	仍然	,	和	他的	-	现在	还

['fɔːlən] .

fallen	sicke	.
倒下	病	.

部分原因是杰克仍然生病，而他的布莱克莫尔现在也病倒了。

[soʊ][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][bed] .

So	he	being	gone	,	I	to	bed	.
所以	他	存在	已消失	,	我	到	床	.

他走了之后，我就去睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bɪr] ,

Up	,	and	being	mightily	pleased	with	my	night's	lodging	,	drank	a	cup	of	beer	,
向上	,	和	存在	非常	高兴	和	我的	夜晚	住宿	,	喝	一个	杯子	的	啤酒	,

起床后，我对昨晚的住宿条件非常满意，便喝了一杯啤酒。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

and	went	out	to	my	office	,	and	there	did	some	business	,
和	去	出去	到	我的	办公室	,	和	那里	做过	一些	商业	,

然后我去了办公室，在那里处理了一些事务。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] (['hævɪŋ] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

and	so	took	boat	and	down	to	Woolwich	(	having	first	made	a	visit	to
和	所以	采取	船	和	向下	到	伍尔维奇	(	拥有	第一的	制成	一个	访问	到

['mædəm] ['wɪljəmz] ,

Madam	Williams	,
女士	威廉姆斯	,

于是他们乘船前往伍尔维奇（事先拜访了威廉姆斯夫人），

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] -) [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] ,

who	is	going	down	to	my	Lord	Bruncker	)	and	there	dined	,
WHO	是	去	向下	到	我的	主	-	)	和	那里	用餐	,

（他要去见我的布伦克勋爵）并在那里用餐，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪtɪd] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

and	then	fitted	my	papers	and	money	and	every	thing	else	for	a	journey
和	然后	适配	我的	文件	和	钱	和	每一个	事物	别的	为了	一个	旅行

[tuː; tə] ['nʌnˌsʌtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	Nonsuch	to	-	morrow	.
到	并非如此	到	-	明天	.

然后我收拾好文件、钱财以及明天前往诺萨奇岛所需的一切物品。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

That	being	done	I	walked	to	Greenwich	,
那	存在	完毕	我	步行	到	格林威治	,

办完这件事后，我步行前往格林威治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['prɪti] [leɪt] [ɪk'spektɪŋ] ['kæptɪn] - ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	there	to	the	office	pretty	late	expecting	Captain	Cocke's	coming	,	which	he
和	那里	到	这	办公室	漂亮的	晚的	期待	队长	-	未来	,	哪个	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

于是他很晚才到办公室，因为他以为科克船长会来，而科克船长也确实来了。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['lɑːdʒɪŋ] ([ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][laɪ]

and	so	with	me	to	my	new	lodging	(	and	there	I	chose	rather	to	lie
和	所以	和	我	到	我的	新的	住宿	(	和	那里	我	选择	相当	到	说谎

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər][tuː; tə][laɪ]) ,

because	of	my	interest	in	the	goods	that	we	have	brought	there	to	lie	)	,
因为	的	我的	兴趣	在	这	商品	那	我们	有	带来	那里	到	说谎	）	,

于是，我便前往我的新住处（我选择在那里躺着，因为我对我们带到那里存放的货物很感兴趣），

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'bed] , [soʊ][wiː; wi] [nɑːkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə]

but	the	people	were	abed	,	so	we	knocked	them	up	,	and	so	I	to
但	这	人们	是	阿贝德	,	所以	我们	敲门	他们	向上	,	和	所以	我	到

[bed] ,

bed	,
床	,

但人们都睡了，所以我们把他们哄睡了，然后我也去睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːsnəs] ([aɪ] [sə'poʊz]

and	in	the	night	was	mightily	troubled	with	a	looseness	(	I	suppose
和	在	这	夜晚	曾是	非常	麻烦	和	一个	松弛	(	我	认为

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [freʃ] [dæmp]['lɪnɪn] [ðæt] [aɪ][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [naɪt]) ,

from	some	fresh	damp	linen	that	I	put	on	this	night	)	,
从	一些	新鲜的	潮湿	亚麻布	那	我	放	在	这	夜晚	）	,

夜里，我感到一阵剧烈的不适，浑身松垮（我想是因为今晚穿了件潮湿的亚麻布衣服）。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [pɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

and	feeling	for	a	chamber	-	pott	,	there	was	none	,
和	感觉	为了	一个	房间	-	锅	,	那里	曾是	没有任何	,

摸索着寻找便壶，却发现没有。

[aɪ] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,

I	having	called	the	mayde	up	out	of	her	bed	,
我	拥有	称为	这	梅德	向上	出去	的	她	床	,

我把女仆从床上叫了起来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːt] [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ðer; ðər] ;

she	had	forgot	I	suppose	to	put	one	there	;
她	有	忘了	我	认为	到	放	一	那里	;

我想她大概是忘了在那里放一个；

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [haʊs] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [twaɪs] ;

so	I	was	forced	in	this	strange	house	to	rise	and	shit	in	the	chimney	twice	;
所以	我	曾是	强制	在	这	奇怪的	房子	到	上升	和	拉屎	在	这	烟囱	两次	;

所以，在这间陌生的房子里，我被迫站起来，在烟囱里拉了两次屎；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	so	to	bed	and	was	very	well	again	,	and
和	所以	到	床	和	曾是	非常	出色地	再次	,	和

于是我就上床睡觉了，之后身体就完全好了。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ,

To	sleep	till	5	o'clock	,	when	it	is	now	very	dark	,	and	then	rose	,
到	睡觉	直到	5	点钟	,	什么时候	它	是	现在	非常	黑暗的	,	和	然后	玫瑰	,

睡到五点，那时天已经很黑了，然后起床。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] ['ɔːrdər] [baɪ] ['mɪstər] . ['mɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] ,

being	called	up	by	order	by	Mr	.	Marlow	,	and	so	up	and	dressed	myself	,
存在	称为	向上	经过	命令	经过	先生	.	马洛	,	和	所以	向上	和	穿着	我	,

奉马洛先生之命，我起身穿好衣服。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . - [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	by	and	by	comes	Mr	.	Lashmore	on	horseback	,
和	经过	和	经过	来	先生	.	-	在	马背	,

过了一会儿，拉什莫尔先生骑着马来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hɔːrs] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - , [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] [klɜːrk] , [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	I	had	my	horse	I	borrowed	of	Mr	.	Gillthropp	,	Sir	W	.	Batten's	clerke	,	brought	to	me	,
和	我	有	我的	马	我	借来的	的	先生	.	-	,	先生	W	.	巴顿的	职员	,	带来	到	我	,

我让人把我从W·巴顿爵士的职员吉尔索普先生那里借来的马牵了过来。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['nʌnˌsʌtʃ] [baɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

and	so	we	set	out	and	rode	hard	and	was	at	Nonsuch	by	about	eight	o'clock	,
和	所以	我们	放	出去	和	骑	难的	和	曾是	在	并非如此	经过	关于	八	点钟	,

于是我们出发了，一路疾驰，大约八点钟到达了诺萨奇。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

a	very	fine	journey	and	a	fine	day	.
一个	非常	美好的	旅行	和	一个	美好的	天	.

一次非常愉快的旅程，也是美好的一天。

[ðer; ðər][aɪ] [kʌm] [dʒʌst][ə'baʊt] ['tʃæpəl] [taɪm]

There	I	come	just	about	chappell	time
那里	我	来	只是	关于	查佩尔	时间

我差不多在教堂礼拜时间到了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][went][tu:; tə] ['tʃæpəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

and	so	I	went	to	chappell	with	them	and	thence	to	the	several
和	所以	我	去	到	查佩尔	和	他们	和	因此	到	这	一些

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ə'baʊt][maɪ] ['tælɪ] ,

offices	about	my	tallys	,
办公室	关于	我的	统计数据	,

于是我和他们一起去了教堂，然后又去了几个办公室询问我的统计结果。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [dʌn] , [bʌt; bət] [strʌŋ] [fɔ:r; fər] [sʌmz] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['pɜ:rpəs] ,

which	I	find	done	,	but	strung	for	sums	not	to	my	purpose	,
哪个	我	寻找	完毕	,	但	串	为了	总和	不是	到	我的	目的	,

我发现这件事已经办成了，但为了达到我的目的而编排的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	so	was	forced	to	get	them	to	promise	me	to	have	them
和	所以	曾是	强制	到	得到	他们	到	承诺	我	到	有	他们

[kʌt]['ɪntu:] ['ʌðər] [sʌmz] .

cut	into	other	sums	.
切	进入	其他	总和	.

因此，我被迫让他们答应我，将这些款项拆分成其他数额。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə'du:][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['fɛloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] ['mɪstər] .

what	ado	I	had	to	persuade	the	dull	fellows	to	it	,	especially	Mr	.
什么	阿多	我	有	到	说服	这	乏味的	伙伴们	到	它	,	尤其	先生	.

['wɔ:rdər] ,

Warder	,
看守	,

我费了好大劲才说服那些迟钝的家伙们，特别是沃德先生。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛlz] , [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

Master	of	the	Pells	,	and	yet	without	any	manner	of	reason	for	their
掌握	的	这	佩尔斯	,	和	然而	没有	任何	方式	的	原因	为了	他们的

['skru:p(ə)l] .

scruple	.
顾忌	.

佩尔大师，却没有任何理由对他们的顾虑感到愧疚。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][left][maɪ] ['tæli:z] [ðer; ðər] [ə'genst] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

But	at	last	I	did	,	and	so	left	my	tallies	there	against	another	day	,
但	在	最后的	我	做过	,	和	所以	左边	我的	统计	那里	反对	其他	天	,

但我最终还是这么做了，于是就把统计结果留在那里，以备后用。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['jɑ:wɛl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][spend][ə; eɪ] [pi:s] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	so	walked	to	Yowell	,	and	there	did	spend	a	peece	upon	them	,
和	所以	步行	到	尤厄尔	,	和	那里	做过	花费	一个	和平	之上	他们	,

于是他们步行前往尤厄尔，并在那里花了一点钱。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [fʊl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪstrɛs] [ʌv; əv]

having	a	whole	house	full	,	and	much	mirth	by	a	sister	of	the	mistresse	of
拥有	一个	所有的	房子	满的	,	和	很多	欢笑	经过	一个	姐姐	的	这	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

屋里挤满了人，女主人的妹妹逗得大家哈哈大笑。

[æn; ən] [oʊld] ['meɪd] ['leɪtli] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] ['kwɔːrtərz]

an	old	mayde	lately	married	to	a	lieutenant	of	a	company	that	quarters
一个	老的	梅德	最近	已婚	到	一个	中尉	的	一个	公司	那	四分之一

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

一位年长的姑娘，最近嫁给了驻扎在那里的一家公司的一名中尉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ænd; ənd] , ['dɪnər] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

and	much	pleasant	discourse	we	had	and	,	dinner	being	done	,
和	很多	令人愉快的	话语	我们	有	和	,	晚餐	存在	完毕	,

我们进行了许多愉快的交谈，晚餐结束后，

[wiː; wi] [tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

we	to	horse	again	and	come	to	Greenwich	before	night	,	and	so	to
我们	到	马	再次	和	来	到	格林威治	前	夜晚	,	和	所以	到

[maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

my	lodging	,
我的	住宿	,

我们再次骑马，在天黑前赶到格林威治，然后到我的住处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]

and	there	being	a	little	weary	sat	down	and	fell	to	order	some	of	my
和	那里	存在	一个	小的	厌倦	卫星	向下	和	跌倒	到	命令	一些	的	我的

['pɑːkɪt] ['pepərz] ,

pocket	papers	,
口袋	文件	,

于是，他有些疲倦地坐下来，整理了一下口袋里的文件。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk] ,

and	then	comes	Captain	Cocke	,
和	然后	来	队长	科克	,

然后是科克船长，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz]

and	after	a	great	deal	of	discourse	with	him	seriously	upon	the	disorders
和	后	一个	伟大的	交易	的	话语	和	他	严重地	之上	这	疾病

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

of	our	state	through	lack	of	men	to	mind	the	public	business	and	to
的	我们的	状态	通过	缺少	的	男人	到	头脑	这	民众	商业	和	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

在与他认真地就我国因缺乏关心和理解公共事务的人才而导致的各种混乱问题进行了长时间的讨论之后，

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] ['veri] [leɪt] .

we	broke	up	,	sitting	up	talking	very	late	.
我们	打破	向上	,	坐着	向上	说	非常	晚的	.

我们分手了，当时我们一直聊天到很晚。

[wiː; wi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['bɪznəs] [prə'paʊndid] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɑːfɪt] [fɔːr; fər] [maɪ]

We	spoke	a	little	of	my	late	business	propounded	of	taking	profit	for	my
我们	辐	一个	小的	的	我的	晚的	商业	提出的	的	采取	利润	为了	我的

['mʌni] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊdz] ,

money	laid	out	for	these	goods	,
钱	铺设	出去	为了	这些	商品	,

我们简单谈了一下我最近的生意，也就是如何从我为这些货物投入的资金中获利。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faindz] [aɪ] [raɪz] [ɪn] [maɪ] [dɪ'mænd] , [hiː; hi] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] [stɪl] L500 ['sɜːrt(ə)n] .

but	he	finds	I	rise	in	my	demand	,	he	offering	me	still	L500	certain	.
但	他	发现	我	上升	在	我的	要求	,	他	提供	我	仍然	L500	肯定	.

但他发现我的要求提高了，他仍然只愿意给我500英镑。

[soʊ] [wiː; wi] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [bed] .

So	we	did	give	it	over	,	and	I	to	bed	.
所以	我们	做过	给	它	超过	,	和	我	到	床	.

所以我们就交出了那份工作，然后我就去睡觉了。

[aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [sɜːr] ['mɑːrtn] ['noʊl] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [ded]

I	hear	for	certain	this	night	upon	the	road	that	Sir	Martin	Noell	is	this	day	dead
我	听到	为了	肯定	这	夜晚	之上	这	路	那	先生	马丁	诺埃尔	是	这	天	死的

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] ,

of	the	plague	in	London	,
的	这	瘟疫	在	伦敦	,

我今晚在路上确切地听说，马丁·诺埃尔爵士今天在伦敦死于瘟疫。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [leɪn] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] .

where	he	hath	lain	sick	of	it	these	eight	days	.
在哪里	他	有	莱恩	生病的	的	它	这些	八	天	.

他已经卧病在床八天了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	,

起床后赶到办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] ['kɑːl] .

and	at	noon	with	Sir	W	.	Batten	to	Coll	.
和	在	中午	和	先生	W	.	板条	到	科尔	.

中午时分，W·巴顿爵士陪同上校。

- [tuː; tə] ['dɪnər] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] ['kɑːntent]

Cleggat	to	dinner	,	being	invited	,	where	a	very	pretty	dinner	to	my	full	content
-	到	晚餐	,	存在	受邀	,	在哪里	一个	非常	漂亮的	晚餐	到	我的	满的	内容

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

and	very	merry	.
和	非常	欢乐	.

克莱加特受邀赴宴，享用了一顿非常美味的晚餐，我感到非常满意和开心。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

The	great	burden	we	have	upon	us	at	this	time	at	the	office	,
这	伟大的	负担	我们	有	之上	我们	在	这	时间	在	这	办公室	,

目前我们在办公室肩负着巨大的责任，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['prizənəz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] ,

is	the	providing	for	prisoners	and	sicke	men	that	are	recovered	,
是	这	提供	为了	囚犯	和	病	男人	那	是	恢复	,

是为获救的囚犯和病人提供的待遇。

[ðeɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [dɔ:z] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] , [pʊr] [retʃiz] .

they	lying	before	our	office	doors	all	night	and	all	day	,	poor	wretches	.
他们	说谎	前	我们的	办公室	门	全部	夜晚	和	全部	天	,	贫穷的	可怜虫	.

可怜的家伙们，他们整夜整天都躺在我们办公室门口。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wəʊnt] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Having	been	on	shore	,	the	captains	won't	receive	them	on	board	,
拥有	到过	在	支撑	,	这	队长	惯于	收到	他们	在	木板	,

由于他们已经上岸，船长们不会让他们登船。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] , [nɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ]

and	other	ships	we	have	not	to	put	them	on	,	nor	money	to	pay
和	其他	船舶	我们	有	不是	到	放	他们	在	,	也不	钱	到	支付

[ðem; ðəm][ɔ:f] ,

them	off	,
他们	离开	,

其他船只我们没有钱安置他们，也没有钱支付他们的薪水。

[ɔ:r][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

or	provide	for	them	.
或者	提供	为了	他们	.

或为他们提供住所。

[gɑ:d] [rɪ'mu:v] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] !

God	remove	this	difficulty	!
上帝	消除	这	困难	!

愿上帝解除这个困难！

[ðɪs] [meɪd] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [ænd; ənd]

This	made	us	followed	all	the	way	to	this	gentleman's	house	and
这	制成	我们	随后	全部	这	方式	到	这	绅士的	房子	和

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['æftər] ['dɪnər] .

there	are	waited	for	our	coming	out	after	dinner	.
那里	是	等待	为了	我们的	未来	出去	后	晚餐	.

这促使我们一路跟踪这位先生来到他的家，晚饭后他一直在等我们出来。

['hɪðər] [kʌm] - [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [dɪrɪŋz] -

Hither	come	Luellin	to	me	and	would	force	me	to	take	Mr	.	Deering's	20
这里	来	-	到	我	和	会	力量	我	到	拿	先生	.	迪林	-

['pi:sɪz] [ɪn][goʊld][hi:; hi][dɪd]['ɔ:fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ,

pieces	in	gold	he	did	offer	me	a	good	while	since	,
件	在	金子	他	做过	提供	我	一个	好的	尽管	自从	,

卢埃林来到我面前，强迫我接受迪林先生很久以前就向我提供的20枚金币。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [jet] ['ri:əli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,

which	I	did	,	yet	really	and	sincerely	against	my	will	and	content	,
哪个	我	做过	,	然而	真的	和	真挚地	反对	我的	将要	和	内容	,

我确实这么做了，但实际上，这完全违背了我的意愿和心意。

[aɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

I	seeing	him	a	man	not	likely	to	do	well	in	his	business	,
我	看到	他	一个	男人	不是	可能	到	做	出色地	在	他的	商业	,

我认为他不太可能在生意上取得成功。

[nɔ:r][aɪ][tu:; tə] [ri:p] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][bi:; bi][bɪ'hoʊldən][tu:; tə] ,

nor	I	to	reap	any	comfort	in	having	to	do	with	,	and	be	beholden	to	,
也不	我	到	收割	任何	舒适	在	拥有	到	做	和	,	和	是	受托人	到	,

我也不会从与任何人交往或受其摆布中获得任何安慰。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [maɪndz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

a	man	that	minds	more	his	pleasure	and	company	than	his	business	.
一个	男人	那	思想	更多的	他的	乐趣	和	公司	比	他的	商业	.

一个更关心享乐和陪伴，而不是事业的人。

[ðens] ['maɪti] ['meri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

Thence	mighty	merry	and	much	pleased	with	the	dinner	and	company	and
因此	强大的	欢乐	和	很多	高兴	和	这	晚餐	和	公司	和

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

they	with	me
他们	和	我

于是，我和他们都感到非常开心，对晚餐和同伴们都非常满意。

[aɪ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ,

I	parted	and	there	was	set	upon	by	the	poor	wretches	,
我	分手了	和	那里	曾是	放	之上	经过	这	贫穷的	可怜虫	,

我离开后，遭到了那些可怜虫的围攻。

[huːm] [aɪ][dɪd] [gɪv] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] ,

whom	I	did	give	good	words	and	some	little	money	to	,
谁	我	做过	给	好的	字	和	一些	小的	钱	到	,

我曾对他说过好话，也给了他一些钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [læmz] ,

and	the	poor	people	went	away	like	lambs	,
和	这	贫穷的	人们	去	离开	喜欢	羔羊	,

于是，穷人像羔羊一样离开了。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [ɪf] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [draɪv][ðem; ðəm]

and	in	good	earnest	are	not	to	be	censured	if	their	necessities	drive	them
和	在	好的	认真	是	不是	到	是	受谴责	如果	他们的	必需品	驾驶	他们

[tuː; tə][bæd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ,

to	bad	courses	of	stealing	or	the	like	,
到	坏的	课程	的	偷窃	或者	这	喜欢	,

即使他们出于好意而铤而走险，走上偷窃或其他类似不法行为的道路，也不应该受到谴责。

[waɪl] [ðeɪ] [læk] [hweə'wɪð] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

while	they	lacke	wherewith	to	live	.
尽管	他们	缺乏	以及	到	居住	.

而他们却缺乏生活所需。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ]

Thence	to	the	office	,	and	there	wrote	a	letter	or	two	and	dispatched	a
因此	到	这	办公室	,	和	那里	写道	一个	信	或者	二	和	已派出	一个

['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

little	business	,
小的	商业	,

然后去了办公室，在那里写了一两封信，处理了一些事务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [wer] [aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [ðə; ði][fæt] [bleɪd] , [sɜːr]

and	then	to	Captain	Cocke's	,	where	I	find	Mr	.	Temple	,	the	fat	blade	,	Sir
和	然后	到	队长	-	,	在哪里	我	寻找	先生	.	寺庙	,	这	胖的	刀刃	,	先生

['rɑːbərt] .

Robert	.
罗伯特	.

然后我去了科克船长的家，在那里我遇到了坦普尔先生，那个胖子，罗伯特爵士。

- [tʃiːf] [mæn] .

Viner's	chief	man	.
-	首席	男人	.

维纳的得力助手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ə'griːmənt]

And	we	three	and	two	companions	of	his	in	the	evening	by	agreement
和	我们	三	和	二	同伴	的	他的	在	这	晚上	经过	协议

[tʊk] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['bɛzən][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ˌjuː 'es][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['wʊlɪtʃ]

took	ship	in	the	Bezan	and	the	tide	carried	us	no	further	than	Woolwich
采取	船	在	这	贝赞	和	这	潮	携带	我们	不	更远	比	伍尔维奇

[ə'baʊt][eɪt][æt; ət] [naɪt] ,

about	8	at	night	,
关于	8	在	夜晚	,

晚上，我们三人加上他的两个同伴，按约定乘坐贝赞号船，潮水将我们带到了伍尔维奇附近，大约晚上八点左右。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

and	so	I	on	shore	to	my	wife	,
和	所以	我	在	支撑	到	我的	妻子	,

于是我上岸去找我的妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [faɪnd][maɪ][waɪf] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

and	there	to	my	great	trouble	find	my	wife	out	of	order	,
和	那里	到	我的	伟大的	麻烦	寻找	我的	妻子	出去	的	命令	,

令我大为恼火的是，我发现我的妻子精神状态很差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]

and	she	took	me	downstairs	and	there	alone	did	tell	me	her	falling	out
和	她	采取	我	楼下	和	那里	独自的	做过	告诉	我	她	坠落	出去

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] - [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['meri] ,

with	both	her	mayds	and	particularly	Mary	,
和	两个都	她	-	和	特别	玛丽	,

她带我下楼，独自一人告诉我她和她的两个女仆，特别是和玛丽闹翻了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːθ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	how	Mary	had	to	her	teeth	told	her	she	would	tell	me	of
和	如何	玛丽	有	到	她	牙齿	讲述	她	她	会	告诉	我	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [sens] .

something	that	should	stop	her	mouth	and	words	of	that	sense	.
某物	那	应该	停止	她	嘴	和	字	的	那	感觉	.

玛丽的牙齿告诉她，她会告诉我一些事情，这些事情应该让她闭嘴，说出类似的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt] [braʊn] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] [preɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Which	I	suspect	may	be	about	Brown	,	but	my	wife	prays	me	to	call	it	to
哪个	我	怀疑	可能	是	关于	棕色的	,	但	我的	妻子	祈祷	我	到	称呼	它	到

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

我怀疑这可能与布朗有关，但我妻子恳求我将其提交调查。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] ['dʒeləs] , [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [aʊt][ʌv; əv]['tempər] ,

and	this	,	I	being	of	myself	jealous	,	do	make	me	mightily	out	of	temper	,
和	这	,	我	存在	的	我	嫉妒的	,	做	制作	我	非常	出去	的	脾气	,

而我生性嫉妒，这便令我怒火中烧。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spjuːt][dɪd] ['pæʃənətli] [goʊ][ə'weɪ] ,

and	seeing	it	not	fit	to	enter	into	the	dispute	did	passionately	go	away	,
和	看到	它	不是	合身	到	进入	进入	这	争议	做过	热情地	去	离开	,

他觉得不宜卷入争论，便愤然离去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] .

thinking	to	go	on	board	again	.
思维	到	去	在	木板	再次	.

考虑再次登船。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['bɛzən] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [ðə; ði]

But	when	I	come	to	the	stairs	I	considered	the	Bezan	would	not	go	till	the
但	什么时候	我	来	到	这	楼梯	我	经过考虑的	这	贝赞	会	不是	去	直到	这

[nekst] [eb] ,

next	ebb	,
下一个	落潮	,

但当我走到楼梯口时，我想贝赞人要等到下一次退潮才会离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

and	it	was	best	to	lie	in	a	good	bed	and	,	it	may	be	,
和	它	曾是	最好的	到	说谎	在	一个	好的	床	和	,	它	可能	是	,

最好是躺在舒适的床上，或许……

[get][maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər][baɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .

get	myself	into	a	better	humour	by	being	with	my	wife	.
得到	我	进入	一个	更好的	幽默	经过	存在	和	我的	妻子	.

和妻子在一起能让我心情好起来。

[soʊ][aɪ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz][tuː; tə]

So	I	back	again	and	to	bed	and	having	otherwise	so	many	reasons	to
所以	我	后退	再次	和	到	床	和	拥有	否则	所以	许多	原因	到

[rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv] [gʊd] ['prɑːfɪt] ,

rejoice	and	hopes	of	good	profit	,
麾	和	希望	的	好的	利润	,

所以我又回去睡觉了，尽管我还有很多理由感到高兴，也对获得丰厚利润抱有希望。

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] ['trʌb(ə)l][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] [meɪ] [ɪn] [ðɪs]

besides	considering	the	ill	that	trouble	of	mind	and	melancholly	may	in	this
除了	考虑	这	患病的	那	麻烦	的	头脑	和	忧郁	可能	在	这

['sɪkli] [taɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['ɪntuː] ,

sickly	time	bring	a	family	into	,
病弱的	时间	带来	一个	家庭	进入	,

除了考虑到在这种疾病肆虐的时期，精神上的困扰和忧郁可能会给家庭带来不幸之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɜːr; wər]['nevər][soʊ] [greɪt] ,

and	that	if	the	difference	were	never	so	great	,
和	那	如果	这	不同之处	是	绝不	所以	伟大的	,

如果这种差异从未如此之大的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['sɜːrvənt] ,

it	is	not	a	time	to	put	away	servants	,
它	是	不是	一个	时间	到	放	离开	仆人	,

现在还不是解雇仆人的时候。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sæv] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ræðər][ðæn; ðən][stɜːr][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	resolved	to	salve	up	the	business	rather	than	stir	in	it	,
我	曾是	已解决	到	药膏	向上	这	商业	相当	比	搅拌	在	它	,

我决心缓和局面，而不是搅乱局面。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	so	become	pleasant	with	my	wife	and	to	bed	,	minding	nothing	of
和	所以	变得	令人愉快的	和	我的	妻子	和	到	床	,	介意	没有什么	的

[ðɪs] ['dɪfrəns] .

this	difference	.
这	不同之处	.

于是，我和妻子愉快地上了床，丝毫不在意这种差异。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

So	to	sleep	with	a	good	deal	of	content	,
所以	到	睡觉	和	一个	好的	交易	的	内容	,

所以，为了睡个好觉，需要准备很多东西。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪznəs] [ə; eɪ]

and	saving	only	this	night	and	a	day	or	two	about	the	same	business	a
和	保存	仅有的	这	夜晚	和	一个	天	或者	二	关于	这	相同的	商业	一个

[mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ,

month	or	six	weeks	ago	,
月	或者	六	周	前	,

只保留了今天晚上和一两天内发生的事情，与一个月前或六周前发生的事情相同。

[aɪ][duː][end] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [læst]

I	do	end	this	month	with	the	greatest	content	,	and	may	say	that	these	last
我	做	结尾	这	月	和	这	最	内容	,	和	可能	说	那	这些	最后的

[θriː] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

本月我以最精彩的内容收尾，可以说，过去三个月，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [helθ] , [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

for	joy	,	health	,	and	profit	,
为了	喜悦	,	健康	,	和	利润	,

为了快乐、健康和利益，

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] ['eni] [twelv] [mʌnθs]

have	been	much	the	greatest	that	ever	I	received	in	all	my	life	in	any	twelve	months
有	到过	很多	这	最	那	曾经	我	已收到	在	全部	我的	生活	在	任何	十二	几个月

['ɔːlmoʊst][ɪn][maɪ][laɪf] ,

almost	in	my	life	,
几乎	在	我的	生活	,

这是我一生中在过去十二个月里收到的最棒的礼物，几乎是我一生中收到的最棒的礼物。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]

having	nothing	upon	me	but	the	consideration	of	the	sicklinesse	of	the
拥有	没有什么	之上	我	但	这	考虑	的	这	-	的	这

['siːz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [pleɪg] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ] ['miː] .

season	during	this	great	plague	to	mortify	mee	.
季节	期间	这	伟大的	瘟疫	到	羞辱	美	.

除了这场大瘟疫期间疾病缠身的困扰之外，我没有任何其他事情能让我感到羞愧。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

For	all	which	the	Lord	God	be	praised	!
为了	全部	哪个	这	主	上帝	是	赞扬	!

这一切荣耀归于主神!

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [pɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

And	feeling	for	a	chamber	-	pott	,	there	was	none
和	感觉	为了	一个	房间	-	锅	,	那里	曾是	没有任何

摸索着找便壶，却发现没有。

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evlɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

Discourse	of	Mr	.	Evelyn	touching	all	manner	of	learning
话语	的	先生	.	伊芙琳	接触	全部	方式	的	学习

伊夫林先生关于各种学习的论述

[fel] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri]

Fell	to	sleep	as	if	angry
费尔	到	睡觉	作为	如果	生气的

像生气似的睡着了

[kɪŋ] [hɪm'self] ['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [iːz]

King	**himself**	**minding**	**nothing**	**but**	**his**	**ease**
国王	他自己	介意	没有什么	但	他的	舒适

国王本人只顾着自己的安逸，什么也不在乎。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [ɪf] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæd]

Not	**to**	**be**	**censured**	**if**	**their**	**necessities**	**drive**	**them**	**to**	**bad**
不是	到	是	受谴责	如果	他们的	必需品	驾驶	他们	到	坏的

如果迫于无奈，他们走上歧途，不应受到谴责。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] L2000 , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['kwɑːntəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Ordered	**him**	**L2000**	**,**	**and**	**he**	**paid**	**me**	**my**	**quantum**	**out**	**of**	**it**
订购	他	L2000	,	和	他	有薪酬的	我	我的	量子	出去	的	它

我给他下了2000英镑的命令，他从中支付了我应得的金额。

[men] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [dɔːz]

Sicke	**men**	**that**	**are**	**recovered**	**,**	**they**	**lying**	**before**	**our**	**office**	**doors**
病	男人	那	是	恢复	,	他们	说谎	前	我们的	办公室	门

那些康复的病人，就躺在我们办公室门口。

[toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ðiˌ] [hoʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Told	**us**	**he**	**had**	**not**	**been**	**in**	**a**	**bed**	**in**	**the**	**whole**	**seven**	**years**
讲述	我们	他	有	不是	到过	在	一个	床	在	这	所有的	七	年

他告诉我们，他七年来都没睡过床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神